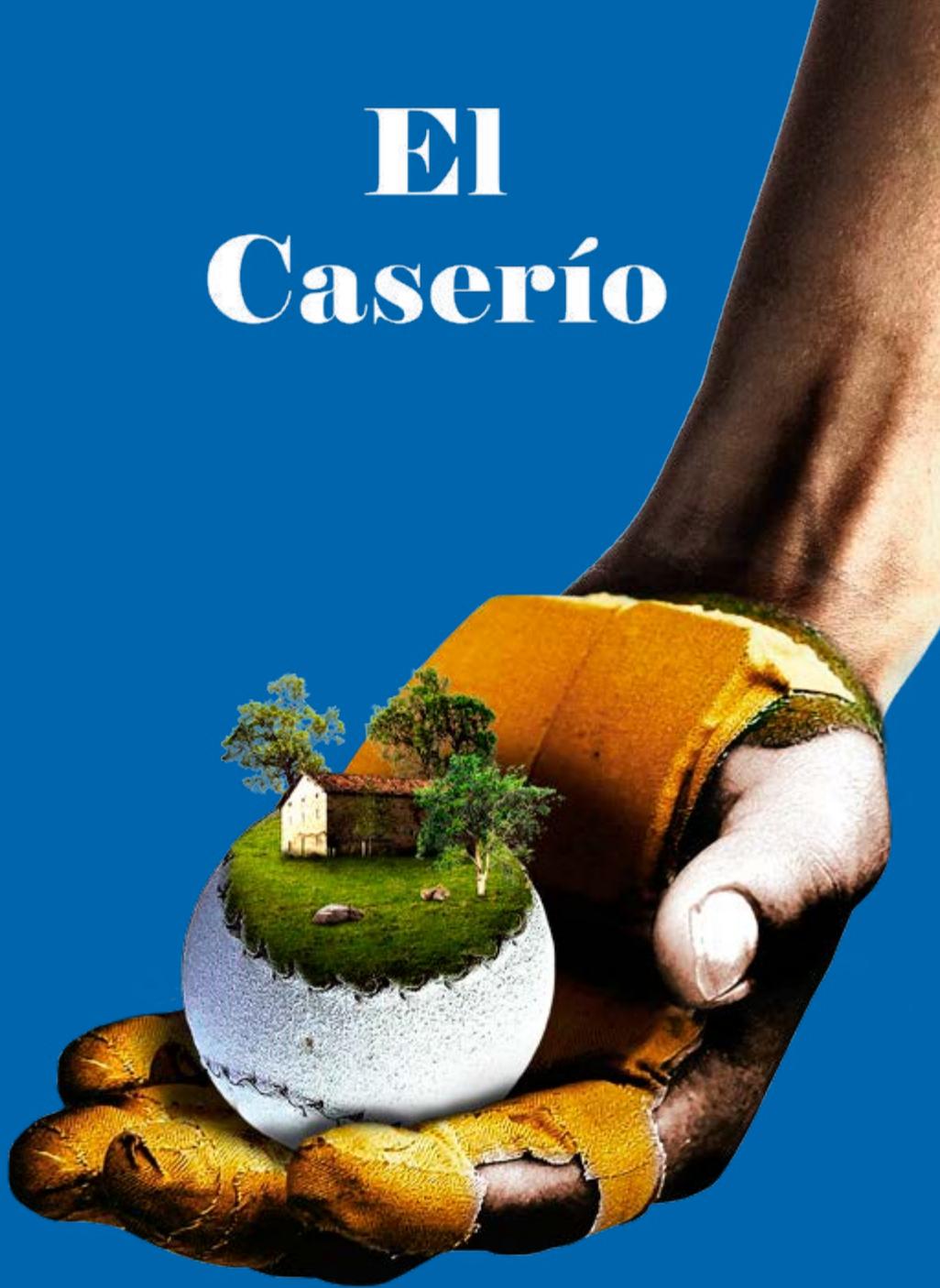


El Caserío



ÚNICO EN EL MUNDO



EL CASERÍO

Comedia lírica en tres actos

Música

Jesús Guridi

Libreto

Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw

Estrenada en el Teatro de la Zarzuela, el 11 de noviembre de 1926

PRODUCCIÓN DEL TEATRO ARRIAGA DE BILBAO
Y DEL TEATRO CAMPOAMOR DE OVIEDO (2011)



TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA



Editorial Tritó, Barcelona (2015)



© Enrique Moreno Esquibel / Teatro Arriaga

Duración aproximada

1 hora y 40 minutos (sin pausa)

Funciones

3, 4, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 13, 16, 17, 18, 19 y 20 de octubre de 2019
Horario: 20:00 h. (domingos, 18:00 h.)

Abonos

3, 5, 10, 11 y 13 de octubre de 2019

Teatro accesible

Funciones con audiodescripción / *audiodescription*: **12 y 13 de octubre**
Función con visita táctil / *touch tour*: **13 de octubre, a las 16:30 h.**

Para más información, visite las páginas web: teatrodelazarzuela.mcu.es / teatroaccesible.com



Índice

1 *El caserío*

Ficha artística

08

Reparto

09

Introducción

10

Argumento

12

Orden números

14

El caserío en el Teatro de la Zarzuela

VÍCTOR PAGÁN

18

2 Artículo

Arrigorri soñado

PABLO VIAR

24

Sasibil: *El caserío* de Jesús Guridi

ITZIAR LARRINAGA CUADRA

26

Impromptus vascos

FEDERICO ROMERO

GUILLERMO FERNÁNDEZ-SHAW

44

3 Libreto

Acto Primero

48

Acto Segundo

62

Acto Tercero

76

4 Cronología y biografías

Cronología de Jesús Guridi

MARIO LERENA

86

Biografías

92

5 Fotografías de ensayo

El caserío

DOMINGO FERNÁNDEZ CAMACHO

110

6 El Teatro

Ministerio de Cultura y Deporte

120

Teatro de la Zarzuela

Personal

121

Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

124

Orquesta de la Comunidad de Madrid

125

El Bar del Ambigú

126

Información

127

Próximas actuaciones

128



1

Sección

EL CASERÍO

Ficha artística
08

Reparto
09

Introducción
10

Argumento
12

Orden números
14

El caserío en el
Teatro de la Zarzuela

VÍCTOR PAGÁN
18



19 / 20

F

icha artística

Dirección musical
 Dirección de escena
 Escenografía
 Vestuario
 Iluminación
 Coreografía
 Asistente de dirección musical
 Ayudante de dirección de escena
 Ayudante de vestuario
 Ayudante de iluminación
 Maestros repetidores

Sobretitulado

Juanjo Mena
Pablo Viar
Daniel Bianco
Jesús Ruiz
Juan Gómez-Cornejo
Eduardo Muruamendiaraz
Juan María Esteban
Carlos Roó
Rosa Engel
David Hortelano
Lillian Castillo, Ramón Grau

Noni Gilbert (traducciones)
Antonio León (edición y sincronización)
Víctor Pagán (coordinación)

Orquesta de la Comunidad de Madrid
 Titular del Teatro de la Zarzuela

Coro Titular del Teatro de la Zarzuela
 Director Antonio Fauró

Aukeran Dantza Konpainia
 Director Eduardo Muruamendiaraz

R

eparto

Tío Santi
 Dueño de Sasibil y alcalde de Arrigorri

Ana Mari
 Sobrina del Tío Santi

José Miguel
 Sobrino del Tío Santi

Inosensia
 Hija de Eustasia

Txomin
 Criado del caserío

Eustasia
 Casera de la sidrería

Manu
 Marido de Eustasia

DonLeoncio
 Cura del pueblo

Ángel Ódena (3, 5, 9, 11, 13, 17, 19)
José Antonio López (4, 6, 10, 12, 16, 18, 20)

Raquel Lojendio (3, 5, 9, 11, 13, 17, 19)
Carmen Solís (4, 6, 10, 12, 16, 18, 20)

Andeka Gorrotxategi (3, 5, 9, 11, 13, 17, 19)
José Luis Sola (4, 6, 10, 12, 16, 18, 20)

Marifé Nogales (3, 5, 9, 11, 13, 17, 19)
Ana Cristina Marco (4, 6, 10, 12, 16, 18, 20)

Pablo García-López (3, 5, 9, 11, 13, 17, 19)
Jorge Rodríguez-Norton (4, 6, 10, 12, 16, 18, 20)

Itxaro Mentxaka

Eduardo Carranza

José Luis Martínez

Figurantes
 Rafael Delgado, Antonio Gómiz, Xavi Montesinos

Niños
 Gabriel Cana, Ana García, Ángel Martínez, Salena Rojo

Introducción

Han pasado ya 93 años desde el estreno en este mismo escenario del Teatro de la Zarzuela de *El caserío* de Guridi, expresión del alma, la raza y la tierra vasca que tras 42 años de ausencia de estas tablas de la plazuela de Jovellanos, ahora vuelve renovado para comenzar la nueva temporada en una producción de éxito que se ha representado en distintas ocasiones desde 2011.

Tras *Mirentxu* (1910) y *Amaya* (1920), Jesús Guridi se trasladó a vivir a Madrid para impulsar su carrera y pronto empezó a trabajar en un nuevo proyecto de ambientación vasca. Para ello contactó con los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw. Apoyada en un buen libreto, *El caserío* destaca por una extraordinaria partitura, rica y variada, resuelta con un dominio absoluto del lenguaje musical.

Su éxito fue enorme y pasó a ser una de las grandes piezas del repertorio zarzuelístico. Y es que Arrigorri, «aldea imaginaria de Vizcaya» tiene algo de aldea soñada, lugar idílico y feliz, que contemplamos a través de la mirada poética de la música.

Por eso el maestro Juanjo Mena, director musical de este espectáculo, y que habla de la familia, la tierra y la casa, comenta: «soy vasco y vivo en un caserío... estoy inmerso en el mundo de Guridi. Contar con esta producción es una forma importante —tras más de cuarenta años de ausencia— de volver a escuchar esta música aquí, en el Teatro de la Zarzuela de Madrid».

El propio director de escena, Pablo Viar —también vasco—, comenta que «ese Arrigorri soñado surge mágicamente entre la niebla durante apenas unos días cada mucho tiempo y sus entrañables habitantes, como los personajes del teatro, solo despiertan, aman, ríen y lloran, durante un breve instante cada muchos años». Volvamos pues a disfrutar de la poesía del teatro lírico a través de una de las grandes obras de Guridi.

Introduction

It is now 93 years since the première, on this same stage at the Teatro de la Zarzuela, of Guridi's *El caserío*; the work is an expression of the Basque soul, the race and the land and, after 42 years away, it is back to tread these boards here in the little Jovellanos square. And it returns, renewed and refreshed, to start the new season, in a successful production which has been performed on different occasions since 2011.

After *Mirentxu* (1910) and *Amaya* (1920), Jesús Guridi moved to live in Madrid to boost his career, and he soon began to work on a new project with a Basque setting. For this, he made contact with the writers Federico Romero and Guillermo Fernández-Shaw. With the support of a good libretto, *El caserío* stands out with its extraordinary score, both rich and varied, which is worked out with complete mastery of the musical language.

It was enormously successful and it became one of the great pieces in the repertoire of the zarzuela. The fact is that Arrigorri, the “imaginary village in Vizcaya” has an element of a dream village, an idyllic happy place, which we view through the poetic gaze of the music.

Therefore, Maestro Juanjo Mena, the musical director of this show, speaking of family, homeland and of home, comments: “I am Basque and I live in a *caserío*, a Basque homestead, ... I am immersed in the world of Guridi. To have this production is – after an absence of more than forty years – an important way to listen again to this music here, in the Teatro de la Zarzuela in Madrid”.

The stage director himself, Pablo Viar – also Basque – comments “this dreamland Arrigorri appears magically out of the fog for just a few days every once in a long while, and its charming inhabitants, like the characters of the theatre, only wake up, love, laugh and cry, during a brief instant every once in a long while”. So, let us once more enjoy the poetry of lyric theatre, through one of Guridi's great works.

A

rgumento

La acción transcurre en la aldea imaginaria de Arrigorri (Vizcaya) en la década de 1920.

Acto Primero

Amanece en Arrigorri. Es día de fiesta y se escucha un alegre coro de campesinos. Ana Mari, sobrina del tío Santi, propietario del caserío Sasibil, saluda a todos y entre ellos a Txomin, que está enamorado de la muchacha sin ser correspondido. Ella cuenta que fue adoptada por su tío al quedarse huérfana en América. Ana Mari encubre a su primo José Miguel, diciendo al tío Santi que ha estado trabajando cuando en realidad había estado por la noche de juerga. José Miguel pretende heredar el rico caserío. El tío Santi, tras cantar su amor a su viejo caserío, pide consejo a don Leoncio, el simpático sacerdote del pueblo. Juntos idean un plan para que los sobrinos se enamoren. Santi anuncia que se va a casar pero José Miguel, al ver peligrar su herencia, abandona el lugar ante la pena de Ana Mari.

Acto Segundo

Hay fiesta en la plaza del pueblo. Se prepara un gran partido de pelota contra el pueblo de Elgoibar, en el que participa José Miguel, del que nada se sabe desde el anuncio del compromiso del tío Santi. Cuando el muchacho se encuentra con Ana Mari le pregunta cómo va la boda de su tío y le cuenta que cuando sepa quién es la elegida, se la quitará. José Miguel siente algo muy especial por Ana Mari. Tras la procesión y la *ezpata-dantz*a, Ana Mari se ofrece al tío Santi para casarse con él. José Miguel pregunta a su prima por la sinceridad de sus sentimientos y se aleja de la fiesta muy entristecido.

Acto Tercero

Han pasado los días; es una noche lluviosa de invierno en Sasibil. Mientras los vecinos trabajan desgranando espigas de maíz, Ana Mari canta una historia de amor que contiene referencias a su infelicidad. La boda se retrasa continuamente por la indecisión de la muchacha y el tío Santi piensa que ella aún quiere a José Miguel. Se plantea anular el enlace y Eustasia, la dueña de la sidrería vecina, ve la posibilidad de que se case con su hija Inosensia, aunque esta ya se había declarado a Txomin, que acepta su proposición. El tío Santi, decidido a resolver el problema, habla con Ana Mari y deciden anunciar su boda. Entonces aparece José Miguel, que se enfrenta a su tío y se declara a Ana Mari. El tío Santi al ver aflorar el amor entre los dos jóvenes ve cumplido su plan y les ofrece el caserío para que vivan felices.

S

ynopsis

The action takes place in the imaginary village of Arrigorri (Province of Vizcaya) in the 1920s.

Act One

Day is dawning in Arrigorri. It's a fiesta day, and a cheerful crowd of countryfolk can be heard. Ana Mari, the niece of Uncle Santi, the owner of the Sasibil homestead, says hello to everyone, and among them, Txomin, whose love for the girl is unrequited. She tells of how she was adopted by her uncle when she lost her parents in America. Ana Mari covers up for her cousin José Miguel, telling their Uncle Santi that he has been working when he has really been out on the town all night. José Miguel aspires to inherit the splendid homestead. Uncle Santi, after singing of his love for his old homestead, asks Don Leoncio, the friendly village priest, for advice. Together they devise a plan for the nephew and niece to fall in love. Santi announces he is going to get married, but José Miguel, seeing his inheritance in danger, heads off at the sight of Ana Mari's disappointment.

Act Two

There's a fiesta going on in the town square. Preparations are underway for a great Basque Pelota game against the town of Elgoibar, and José Miguel is taking part; there has been no news of him since their Uncle Santi announced his engagement. When the lad encounters Ana Mari, he asks her how things are going with their uncle's wedding, and tells her that when he finds out who the bride will be, he will take her away from him. José Miguel has very special feelings for Ana Mari. After the procession and the Basque sword dance, Ana Mari offers herself to her Uncle Santi as his bride. José Miguel asks his cousin about the sincerity of her feelings and leaves the fiesta full of sadness.

Act Three

Some days have gone by; it's a rainy winter day in Sasibil. While the villagers are at work threshing the heads of corn, Ana Mari sings of her story of love, referring to her unhappiness. The wedding is constantly being set back because of the indecisiveness of the girl, and Uncle Santi thinks that she still loves José Miguel. Cancelling the wedding is mooted, and Eustasia, the owner of the neighbouring cider house, sees a chance for him to marry her daughter Inosensia, although she has already declared her love to Txomin, who has accepted her proposal. Uncle Santi, determined to solve the problem, speaks to Ana Mari and decides to cancel his wedding. Then José Miguel appears, challenging his uncle and declaring his love for Ana Mari. Uncle Santi, seeing love blossoming between the two young people, sees that his plan has worked, and offers them the homestead for them to live happily there.

O

rden números

Acto Primero

Nº 1. PRELUDIO Y CORO

(Cuando sale el sol)

ALDEANOS

Nº 2. CORO

(Nochesita de estrellas)

ALDEANOS

Nº 3. DÚO

(Buenos días / Buenos días)

ANA MARI, JOSÉ MIGUEL

Nº 4. TRÍO

(Con el trébole, trébole, trébole)

TXOMIN, JOSÉ MIGUEL, MANU

Nº 5. ROMANZA (ZORTZIKO)

(Sasibil, mi caserío)

TÍO SANTI

Nº 6. ESCENA FINAL

(Acudiros y llegaros)

TXOMIN, EUSTASIA, TÍO SANTI,

ANA MARI, JOSÉ MIGUEL, MANU,

INOSENSIA

Acto Segundo

Nº 7. PRELUDIO

(Instrumental)

Nº 8. CORO

(Pello Joshepe tabernan dala)

PELOTARIS

Nº 9. ROMANZA (CANCIÓN EN ESTILO POPULAR AMERICANO)

(¡Yo no sé qué veo en Ana Mari...!)

JOSÉ MIGUEL

Nº 10. PROCESIÓN Y EZPATA-DANTZA

(Reina del Cielo hermosa)

ALDEANOS

Nº 11. DÚO

(Con la alegría inmensa)

ANA MARI, TÍO SANTI

Nº 12. CANCIÓN DE LOS BERTSOLARIS

(Chiquito de Arrigorri)

TXOMIN, JOSÉ MIGUEL, MANU, LECANDA,

EUSTASIA, INOSENSIA, ALDEANOS

Nº 13. ESCENA FINAL

(¡Basta ya de bailes y de boberías!)

TXOMIN, JOSÉ MIGUEL, EUSTASIA,

INOSENSIA, ANA MARI, TÍO SANTI,

DON LEONCIO, ALDEANOS

Acto Tercero

Nº 14. PRELUDIO, CORO Y RELATO

(Mientras llueve sin cesar /

En la cumbre del monte)

ANA MARI, INOSENSIA, EUSTASIA,

TÍO SANTI, DON LEONCIO, MANU,

ALDEANOS

Nº 15. DÚO CÓMICO

(Cuando hay algo que haser,

no se debe dudar)

INOSENSIA, TXOMIN

Nº 16. ESCENA FINAL

(Sasibil, mi caserío)

TÍO SANTI, JOSÉ MIGUEL, ANA MARI

M

usical numbers

Act One

Nº 1. PRELUDE AND CHORUS

(When the sun comes up)

VILLAGERS

Nº 2. CHORUS

(Starlit night)

VILLAGERS

Nº 3. DUET

(Good morning / Good morning)

ANA MARI, JOSÉ MIGUEL

Nº 4. TRIO

(With the clover, clover, clover)

TXOMIN, JOSÉ MIGUEL, MANU

Nº 5. ROMANCE (ZORTZIKO)

(Sasibil, my homestead)

UNCLE SANTI

Nº 6. FINAL SCENE

(Come along and join us)

TXOMIN, EUSTASIA, UNCLE SANTI,
ANA MARI, JOSÉ MIGUEL, MANU,
INOSENSIA

Act Two

Nº 7. PRELUDE

(Instrumental)

Nº 8. CHORUS

(While Pello Joshepe was in the tavern)

PELOTA PLAYERS

Nº 9. ROMANCE (SONG IN POPULAR AMERICAN STYLE)

(I don't know what I see in Ana Mari...!)

JOSÉ MIGUEL

Nº 10. PROCESSION AND BASQUE SWORD DANCE

(Beautiful Queen of Heaven)

VILLAGERS

Nº 11. DUET

(With great joy)

ANA MARI, UNCLE SANTI

Nº 12. THE IMPROVISERS' SONG

(Young boy from Arrigorri)

TXOMIN, JOSÉ MIGUEL, MANU, LECANDA,
EUSTASIA, INOSENSIA, VILLAGERS

Nº 13. FINAL SCENE

(That's enough dancing and foolery!)

TXOMIN, JOSÉ MIGUEL, EUSTASIA,
INOSENSIA, ANA MARI, UNCLE SANTI,
DON LEONCIO, VILLAGERS

Act Three

Nº 14. PRELUDE, CHORUS AND TALE

(While it pours away /

At the top of the mountain)

ANA MARI, INOSENSIA, EUSTASIA,

UNCLE SANTI, DON LEONCIO, MANU,
VILLAGERS

Nº 15. COMIC DUET

(When summat has to be done,

you shouldn't hesitate)

INOSENSIA, TXOMIN

Nº 16. FINAL SCENE

(Sasibil, my homestead)

UNCLE SANTI, JOSÉ MIGUEL, ANA MARI

E l caserío en el Teatro de la Zarzuela

Víctor Pagán

1926

TEATRO LÍRICO NACIONAL ¹

TEMPORADA LÍRICA 1926-1927 ²

DEL 11 DE NOVIEMBRE AL 5 DE DICIEMBRE DE 1926 ³ [50 FUNCIONES] **ESTRENO ABSOLUTO**

Tío Santi	José Luis Lloret (barítono)
Ana Mari	Felisa Herrero (soprano)
José Miguel	Cayetano Peñalver (tenor)
Inosensia	Flora Pereyra (soprano)
Txomin	Antonio Palacios (tenor)
Eustasia	Ramona Galindo (actriz)
Manu	Ángel de León (actor)
Don Leoncio	Vicente Carrasco (actor) ⁴

Compañía Titular del Teatro de la Zarzuela

Dirección musical	Emilio Acevedo
Dirección de escena	Luis París
Escenografía	Eloy Garay
Vestuario	Casa Peris
Coreografía	José Zubizarreta

¹ Compartió escenario con *La mesonera de Tordesillas*, que se estrenó el 22 de noviembre de 1926, y el 25 Guridi dirigió varias de sus obras con el coro de Rafael Benedito en un función extraordinaria dedicada a la música vasca.

² En esa misma temporada la Compañía Lírica Nacional, titular del Teatro de la Zarzuela, también representa *La tempestad*, *La bruja*, *Doña Francisquita*, *Jugar con fuego*, *El caserío*, *El rey que rabió* y *Marina*. Y, del 16 al 27 de abril de 1927, la Compañía tiene dos obras en cartel: *El caserío* y *La reina del directorio* de Francisco Alonso. Todo este periodo corresponde al de asesoría de Pablo Luna, Federico Moreno Torroba, Luis París y Luis Pascual.

³ Aunque la obra de Guridi se estrena en la función de tarde (17:00 h.), se representará todos los días en la función de noche (22:30 h.)

⁴ El resto del reparto del estreno se completó con Joaquín Valle (Don Jesusito), Vicente Guillot (Mingorrieta), César Munain (Lecanda), Manuel Pérez (Eibarrés), E. Hernández (El sacamuelas), C. García Morales (Polpaperes), Eduardo Stern (El de la rifa) y Fernando Corao (El cabo de Finales). La obra se repone en la siguiente temporada (1927-1928), entre el 16 de marzo y el 3 de abril (6 funciones) en la Semana Grande de la Zarzuela; en esa temporada la Compañía Lírica pasa al Teatro Pavón para representar *Jugar con fuego*, *El caserío* y *La bruja*. Del 1 de octubre al 20 de noviembre se representa *La villana*, pero a partir de esta fecha y a lo largo de la temporada se alternan títulos como *El caserío* con *Doña Francisquita*, *Maruxa*, *La tempestad*, *El barberillo de Lavapiés*, *El tambor de granaderos* y *El húsar de la guardia*. Y en la siguiente temporada (1928-1929), el domingo 27 de enero el Hogar Vasco ofrece una función extraordinaria para el bajo alavés José Mardones, que interpreta al Tío Santi en esta reposición de *El caserío*. Y a partir del Sábado de Gloria, o sea el 30 de marzo de 1929, la Compañía Lírica Nacional vuelve al escenario de la Plazuela de Jovellanos, después de una gira por Valladolid y Bilbao: representan *La meiga* y *El barberillo de Lavapiés*. Luego continúa la temporada con *Marina*, *El caserío* y *La parranda*.

1963

TEATRO DE LA ZARZUELA ⁵

TEMPORADA LÍRICA 1962-1963

DEL 23 DE ENERO AL 25 DE FEBRERO DE 1963 ⁶ [68 FUNCIONES]

HOMENAJE A GURIDI EN SU CENTENARIO (1886-1961)

Tío Santi	Esteban Astarloa (barítono)
Ana Mari	Ana María Olaria, Dolores Cava (soprano)
José Miguel	Pedro Lavirgen, José Manzaneda (tenor)
Inosensia	Mari Carmen Andrés (soprano)
Txomin	José Ramón Henche (actor-cantante)
Eustasia	Selica Pérez Carpio (mezzosoprano)
Manu	José Pello (actor)
Don Leoncio	¿Gerardo Monreal? (actor) ⁷

Orquesta Sinfónica de Madrid Coro Titular del Teatro de la Zarzuela Ballet Titular del Teatro de la Zarzuela

Dirección musical	Benito Lauret
Dirección de escena	José Tamayo
Escenografía	Emilio Burgos
Vestuario	León Revueltas
Coreografía	Alberto Lorca
Ayudante de dirección de escena	Antonio Amengual
Dirección del coro	José Perera

⁵ Después de treinta y siete años la obra de Guridi vuelve al escenario donde se estrenó, pero en esta ocasión el Teatro de la Zarzuela ya es propiedad de la Sociedad General de Autores de España.

⁶ En la temporada 1961-1962 el nuevo director del Teatro de la Zarzuela, el maestro César de Mendoza Lassalle, anuncia y ensaya la obra de Guridi, pero no se llega a estrenar porque no obtiene el permiso para representarla.

⁷ El resto del reparto se completó con Juan Pereira (Don Jesusito) y Enrique Barta (Un pelotari).

1977

TEATRO DE LA ZARZUELA

TEMPORADA LÍRICA 1976-1977

DEL 17 DE ENERO AL 13 DE FEBRERO DE 1977 [53 FUNCIONES]

Tío Santi	Pedro Farrés, Antonio Lagar (barítono)
Ana Mari	Josefina Meneses, Paloma Pérez-Íñigo (soprano)
José Miguel	Fabián Hormaeche, José G. Vivas, Joaquín Pixán (tenor)
Inosensia	Amelia Font (soprano)
Txomin	Jesús Castejón (tenor)
Eustasia	Amparo Sara (mezzosoprano)
Manu	Rafael Castejón (tenor)
Don Leoncio	Adelardo Curros (actor) ⁸

Compañía Titular del Teatro de la Zarzuela

Dirección musical	Manuel Moreno Buendía
Dirección de escena, escenografía, vestuario	Roberto Carpio
Coreografía	Alberto Lorca
Dirección del coro	José Perera

⁸ El resto del reparto se completó con Antonio Ramallo (Don Jesusito), Agustín Giner (Un pelotari), Martín Vargas (Primer bailarín) y Merche Duval (Una nesca).

1986

TEATRO DE LA ZARZUELA

TEMPORADA LÍRICA 1986-1987

6 Y 8 DE DICIEMBRE DE 1986 [2 CONCIERTOS]

HOMENAJE A GURIDI EN SU CENTENARIO (1886-1961)

Concierto compuesto por fragmentos de *Mirentxu* (1947), *Amaya* (1920), *El caserío* (1926), *La meiga* (1928)

Palomo Pérez-Íñigo (soprano), **Dolores Cava** (soprano), **Manuel Cid** (tenor), **Ricardo Muñiz** (tenor), **Alfonso Echeverría** (barítono)

Orquesta Sinfónica de Madrid (Titular del Teatro de la Zarzuela)
Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

Dirección musical	Miguel Ángel Gómez-Martínez
Dirección del coro	José Perera

2019

TEATRO DE LA ZARZUELA

TEMPORADA LÍRICA 2019-2020

DEL 3 AL 20 DE OCTUBRE DE 2019 [14 FUNCIONES]

PRODUCCIÓN ACTUAL



2

Sección

ARTÍCULOS

Arrigorri soñado

PABLO VIAR

24

Sasibil: *El caserío*
de Jesús Guridi

ITZIAR LARRINAGA CUADRA

26

Impromptus vascos

FEDERICO ROMERO
GUILLERMO FERNÁNDEZ-SHAW

44



19 / 20

A rrigorri soñado

Pablo Viar

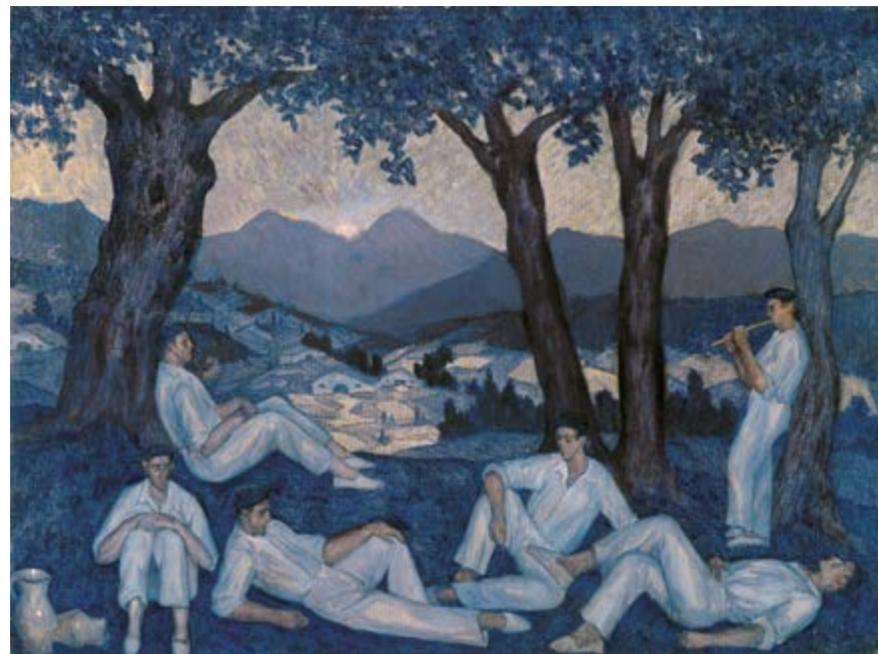
Arrigorri, «aldea imaginaria de Vizcaya» donde el libreto de Romero y Fernández Shaw sitúa la acción de *El caserío* de Guridi, tiene, felizmente, algo de aldea soñada, de imagen congelada en el tiempo. Algo también de lugar idílico, como visto a través de la mirada de un poeta o de un viajero, donde sabemos que todos los problemas, incluso aquellos aparentemente más complejos, tendrán un final feliz.

Eustasia y Manu, los dueños de la sidrería, desean casar a su ingenua hija, Inosensia, con un marido que le convenga; Txomin, el criado, tiene sueños de grandeza: don Leoncio, el cura apasionado de todos los deportes, escucha los problemas de todos y reparte buenos consejos. Ana Mari ama en secreto a José Miguel, su primo, un pelotari joven e impulsivo. Y el tío Santi, padre y madre a la vez, canta su amor por Sasibil, su caserío, y desea que sus sobrinos, cuyos padres emigraron a América, lo valoren y lo hereden.

Santi es, además de tío, alcalde, y expresa sus problemas domésticos con cierto sentido teatral ante una vecindad que observa y comenta cada nuevo giro argumental en el frontón, un espacio que a menudo hace en los pueblos las veces de agora.

Ese Arrigorri soñado surge mágicamente entre la niebla durante apenas unos días cada mucho tiempo y sus entrañables habitantes, como los personajes del teatro, solo despiertan, aman, ríen y lloran, durante un breve instante cada muchos años.

Al cumplirse casi un siglo desde su celebrado estreno en este mismo Teatro de la Zarzuela ese breve instante ha vuelto a llegar. Es este.



Valentín de Zubiaurre. *Paisaje al atardecer con cinco dantzaris que descansan y un txistulari de pie*. Óleo, sin fecha [hacia 1918]. © Colección Carmen Thyssen-Bornemisza (Málaga)

Sasibil: *El caserío* de Jesús Guridi

Itziar Larrinaga Cuadra

Un compositor poco estudiado

Jesús Guridi (1886-1961) es uno de los compositores españoles más representativos de su generación. Obras suyas como *Diez melodías vascas* (1941) o *El caserío* (1926), la obra que nos ocupa, han pasado a formar parte del repertorio de orquestas y teatros, y han tenido una significativa repercusión. A pesar de su innegable importancia como creador, todavía hoy, Guridi es un compositor poco estudiado.

Nació en Vitoria en 1886. Inició sus estudios musicales en Madrid, los continuó en Bilbao y, posteriormente, los amplió en la Schola Cantorum de París con Vincent d'Indy, en Bruselas con Joseph Jongen y en Colonia con Otto Neitzel. En 1912 fue nombrado director de la Sociedad Coral de Bilbao, villa en la que estrenó, entre otras, sus óperas *Mirentxu* (1910) y *Amaya* (1920), y donde fue profesor del Conservatorio Vizcaíno de Música y organista de la basílica de Santiago. En 1939 fijó su residencia en Madrid, donde desempeñó la cátedra de órgano y, posteriormente, también la de composición en el Real Conservatorio, del que fue director desde 1956 hasta su muerte en 1961.

Conviene poner de relieve, aunque sea brevemente, la literatura que su figura ha generado, entre ella los trabajos monográficos realizados por Ángel Sagardía (1950), José María Arozamena (1967, sin lugar a dudas el más completo hasta la fecha) y

Pablo Bilbao (1992). Entre los capítulos de libro y artículos de investigación, cabe mencionar los de Enrique Ayarra sobre Guridi y el órgano español del siglo XX (1987), María Nagore e Itziar Larrinaga sobre *Diez melodías vascas* (1998 y 1999, respectivamente), y Asier Otamendi sobre *Una leyenda de Don Quijote* (2018). Es preciso subrayar también las publicaciones conmemorativas de 1986 y 2011; la última de ellas es un monográfico sobre el autor de la revista *Euskonews & Media* e incluye un artículo de la citada Larrinaga sobre *El caserío*. *Euskonews* publicó el mismo año un trabajo de Sabin Salaberri (2011), que se incluía como prefacio de la edición de *El caserío* que Tritó realizó en 2009, basada en una copia del manuscrito autógrafo que el compositor cedió a Miguel Roa, y que es la que se utiliza en esta representación.

Una zarzuela... ¡no!

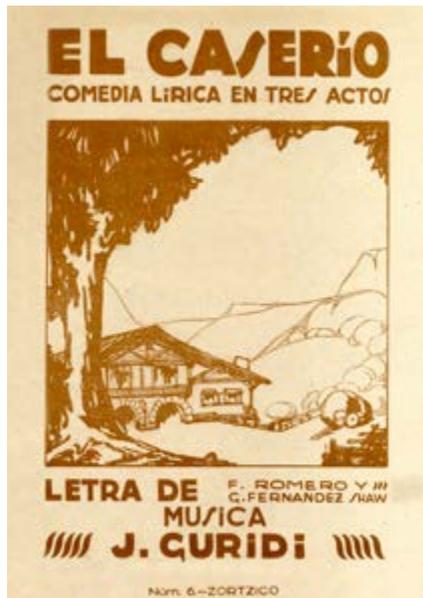
La reticencia inicial de Jesús Guridi a abordar el género de la zarzuela es de sobra conocida: «alguien por aquel entonces insinúa a Guridi la posibilidad de escribir para teatro; pero no una obra grandilocuente como *Amaya*, sino, lisa y llanamente, una zarzuela. Al principio los oídos de Jesús se escandalizan, porque participa del mismo santo horror de [Juan Carlos de] Gortázar o [Javier] Arisqueta» (Arozamena, 1967, pp. 218-219).

Anónimo (fotógrafo).

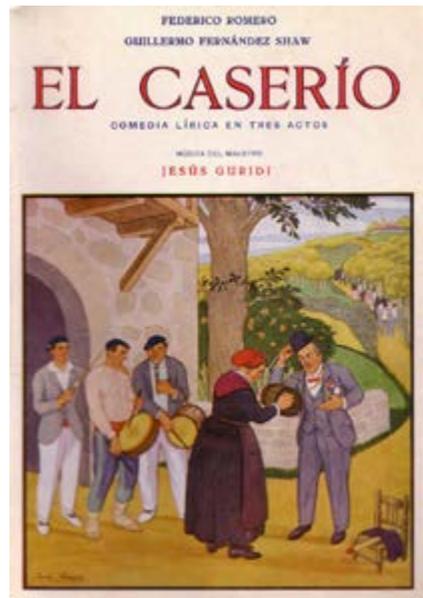
Retrato de Jesús Guridi y José María Usandizaga el día del estreno de «Las golondrinas» en Bilbao con una mascota. Fotografía, 1914. © Eresbil. Archivo Vasco de la Música (Rentería)



Jesús Guridi. *Cubierta de la partitura de «El caserío»*. Madrid, Unión Musical Española, hacia 1926. Dibujo de autor anónimo. Fondo Jesús Guridi © Eresbil. Archivo Vasco de la Música (Rentería)



José Arrue (ilustrador). *Cubierta del libreto de «El caserío», de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw*. Impreso a colores, 1926, 5ª edición (Madrid, Imprenta de Ciudad Lineal / Calle Lagasca 6, bajo). © Biblioteca Nacional de España (Madrid)



Sin embargo, su percepción del género cambió tras asistir el 17 de febrero de 1923 al estreno de *Doña Francisquita* de Amadeo Vives en el Teatro de Apolo de Madrid: «comprende que hay un vasto horizonte artístico abierto para los músicos, que la zarzuela no es mini-género, sino un respetable modo de expresión tradicionalmente admirado por el público y que desea y acepta la incorporación de todos los compositores, sea cual fuere su filiación y procedencia» (*ibid.*, p. 219).

Don Luis de Urquijo, «padrino» de *El caserío*

Guridi expresó en más de una ocasión que don Luis de Urquijo y Landecho, Marqués de Bolarque, fue quien le animó a abordar el género de la zarzuela. Durante el verano de 1924 Guridi se alojó una semana en su palacio de Llodio, lugar en el que los marqueses recibían a lo más selecto de la sociedad bilbaína y organizaban memorables veladas: «yo había compuesto varias cosas de un sesgo más profundo, pero nunca había pasado por mi imaginación acometer la empresa que se me proponía.

Anónimo (fotógrafo). *Banquete realizado con motivo del estreno de «El caserío», de Guridi, en Bilbao: el compositor en el centro acompañado por amigos y cantantes*. Fotografía, 1927. Fondo Jesús Guridi © Eresbil. Archivo Vasco de la Música (Rentería)



Tomó él con tanto entusiasmo su idea que a los pocos días de haberme propuesto tal proyecto me presentó a Federico Romero y entonces quedó convenida la realización del *Caserío*» (*El Diluvio*, 23-I-1927).

Se dio, además, una coincidencia curiosa, pues Romero y Fernández-Shaw habían terminado de escribir el argumento de una obra lírica de ambiente vasco. Eran además los autores del libreto de *Doña Francisquita*. Cuando estaban pensando en el compositor a quien podrían encomendarle la música surgió la entrevista con el Marqués de Bolarque: «¡Si esto es precisamente lo que buscábamos!, creo que dijeron ellos.

Y ¡si esto es lo que yo deseaba, exclamé yo, más tarde, cuando Luis Urquijo me envió el argumento que mis colaboradores de hoy le entregaron» (*El Nervión*, 10-XI-1926).

El libreto de la obra está dedicado al Marqués de Bolarque, «amigo leal, entusiasta de todas las artes, en quien parece alentar el espíritu de los grandes señores del Renacimiento florentino» (Romero y Fernández-Shaw, 1926), como reconocimiento a la intermediación entre los libretistas y el compositor.

Trabajo de campo en el valle de Arratia

La relación que los tres autores establecieron fue inicialmente epistolar. No obstante, el verano de 1925 Romero y Fernández-Shaw viajaron a Vizcaya para documentarse, a través de la observación directa, del ambiente, de los tipos y de las costumbres del país. En agosto llegaron a Ondarroa, donde veraneaba Guridi, y, poco después, los tres se trasladaron al valle de Arratia, situado en el sur de la provincia, donde pasaron una temporada haciendo vida de caserío. «Lo que yo más vivamente deseaba —expresó Fernández Shaw— era oír hablar al aldeano, para ‘hacerme’ con su saladísimo léxico» (*Heraldo Alavés*, 10-XI-1926). Según desveló en otra entrevista, la acción se desarrolla en un pueblo del valle de Arratia, a pesar de que se sitúa en el pueblo imaginario de Arrigorri; y añadió: «todos los tipos que aparecen en la trama que hemos urdido han sido arrancados del natural» (*El Diluvio*, 23-I-1927).

Una vez de vuelta en Madrid, Romero y Fernández-Shaw comenzaron la escritura del libreto. Guridi tenía también muchas ganas de ponerse a trabajar, por lo que le fueron enviando los actos a medida que los concluían. Antes de terminar la primavera de 1926, el compositor les comunicó que tenía acabada la partitura. Durante el verano de ese año, los libretistas se trasladaron a Bilbao y también a Arratia. Guridi les presentó la partitura; hicieron algún ajuste y el músico se puso a instrumentar la obra, labor que concluyó de inmediato ese mismo verano (*ibid.*).

Un éxito verdadero y rotundo

Federico Moreno Torroba, Pablo Luna y Luis Pascual Frutos, miembros del comité asesor del Teatro de la Zarzuela de Madrid recomendaron al empresario Juan Martínez Penas, concesionario de dicho teatro, la inserción de la obra en la temporada. *El caserío* se estrenó pocos meses después, el 11 de noviembre de 1926, con un éxito verdadero y rotundo.

El reparto fue el que sigue: José Luis Llovet (Santi), Felisa Herrero (Ana Mari), Cayetano Peñalver (José Miguel), Flora Pereyra (Inosensia), Antonio Palacios (Txomin), Ramona Galindo (Eustasia), Ángel de León (Manu), Joaquín Valle (Don Jesusito), Vicente Carrasco (Don Leoncio), Adela Segura (Miren), Pilar Cuevas (Cata), Emilio Acevedo (dirección musical), Luis París (dirección de escena) y Eloy Garay (escenografía).

Como detalle ilustrativo del triunfo de la obra cabe señalar que, cuando *El caserío* llevaba más de un mes de gloriosas representaciones en la capital española, el Hogar Vasco organizó un gran banquete en el Hotel Palace con el objeto de celebrar por todo lo alto dicho triunfo y, con él, el resurgimiento del teatro lírico nacional —asistieron más de 300 destacados comensales—. Tras el estreno en Madrid, las representaciones de la obra se sucedieron en Valladolid, Vitoria, San Sebastián, Barcelona, Buenos Aires, La Habana, etc.

* Véase la colección de poemas que se leyeron en este banquete: *Impromptus vascos*, pp. 42-43



Pío (fotógrafo).

Escenas del estreno de «El caserío», en el Teatro de la Zarzuela: Cuarteto. Ángel de León (Manu), Joaquín Valle (Don Jesusito), Cayetano Peñalver (José Miguel) y Antonio Palacios (Txomin); Ezpatadantza. Compañía; Dúo cómico. Flora Pereyra (Inosensia) y Antonio Palacios (Txomin); Escena final. José Luis Lloret (Tío Santi), Felisa Herrero (Ana Mari) y Cayetano Peñalver (José Miguel). Fotografías, 11 de noviembre de 1926 (Estudio Pío / Madrid, Calle de la Cruz, 19).

© Archivo de la Sociedad General de Autores (Madrid)

Valentín de Zubiaurre. *Bertsolaris o improvisadores de versos*.
Óleo sobre lienzo, hacia 1916-1917.
© Museo de Bellas Artes de Bilbao-Bilboko Arte Ederren
Museoa (País Vasco)



Sobre el caserío vasco o *baserri*

El caserío es una zarzuela de ambiente, tipos y costumbres vascas que gira en torno a un tema característico: la vida en el caserío vasco o *baserri*, con todos los mecanismos de articulación que giran en torno a ella: la familia, concebida como raza, estirpe que no debe extinguirse; las tierras, que no han de dividirse; y la casa, idealizada y entendida como cuna y nido, templo y tumba —recordemos, a este respecto, la romanza de Santi: «Sasibil, mi caserío» (Larrinaga, 2011)—.

Como ya se sabe, el *baserri* es una casa de labor que tiene la particularidad de sintetizar en un solo edificio de dos o tres plantas, las funciones esenciales de la vida y la economía familiar —granero, cuadra, pajar y lagar, en las plantas bajas, y vivienda en las superiores; a la casa se suman el resto de construcciones ligadas al caserío, los cultivos y las tierras—. Se transmitía indivisible dentro de la misma línea familiar a través del mayorazgo y ha sido depositario de conceptos intangibles muy significativos, como la cualidad de ser el origen o cuna de un apellido; de ahí la importancia que ha tenido para los vascos, cuya identidad ha estado ligada al caserío.

Al ser la construcción más característica del campo vasco, desde el Romanticismo ha aparecido indisociablemente unido a la representación del paisaje autóctono en pinturas, grabados y dibujos; tanto en escenas con un carácter más costumbrista como en otras de corte más simbolista, y en concordancia con las diversas corrientes artísticas que se desarrollaron en la edad contemporánea. Tanto artistas vascos —Anselmo Guinea, Ignacio Díaz Olano, los hermanos Zubiaurre, Ángel Cabanas Oteiza o Gaspar Montes Iturrioz, entre otros muchos—, como de fuera del País Vasco —Carlos de Haes o Joaquín Sorolla— se sintieron atraídos por los temas costumbristas vascos en los que el caserío tenía una importante presencia.

En el ámbito de la música, y más específicamente de la zarzuela, cabe poner de relieve el precedente de la obra *El caserío o una escena en Guipúzcoa*, estrenada el 26 de mayo de 1861 en el Teatro del Circo de Madrid, del compositor navarro Dámaso Zabalza y con libro de Luis Cortés y Suaña, y cuya música se encuentra perdida.

La trama de Federico Romero y Fernández-Shaw

A diferencia de la obra de Zabalza y Cortés, en *El caserío* de Guridi, Romero y Fernández-Shaw, la trama se centra propiamente en el caserío y en su continuidad en la familia. Sasibil es un *baserri* imaginario de Vizcaya cuyo propietario es Santi, alcalde de la también imaginaria villa de Arrigorri. Este vive con sus sobrinos Ana Mari y José Miguel, criados en América, hijos res-

pectivos de sus hermanos menores. Santi estuvo otrora enamorado de la madre de Ana Mari y considera a esta última como a una hija. Desea dejarle el caserío en herencia, pero tiene otro sobrino, José Miguel, pelotari y gran vividor, quien espera la herencia para derrocharla, algo que no agrada a su tío. Santi quiere el emparejamiento de ambos, pero ve que su pretensión no prospera. El cura, don Leoncio, le sugiere anunciar la noticia de que se casará pronto, con el fin de conocer si el cariño de su sobrino es o no interesado y alejarlo, en ese caso, de Sasibil.

Ana Mari, por su parte, está enamorada de su primo, pero este al principio la ignora como mujer. Convencida de que José Miguel no la ama, se ofrece a su tío como esposa, sacrificando su juventud para la pervivencia del caserío. Sorprendido y halagado, Santi la acepta y José Miguel, al conocer la noticia, preso de los celos —se da cuenta de que quiere a Ana Mari—, decide marcharse de Sasibil. Finalmente, regresa a buscar a su prima, dejando atrás su mala vida. Santi, que finalmente no se casa con su sobrina, logra con la unión de José Miguel y Ana Mari su pretensión inicial, la continuidad del caserío y de la estirpe, y también la felicidad de Ana Mari.

A la trama principal, se suman los números cómicos, comunes en toda zarzuela, pero que en esta cobran especial importancia, pues sostienen la trama principal. Están protagonizados por Txomin, que está inicialmente enamorado de Ana Mari pero que termina emparejándose con Inosenia; la madre de esta, Eustasia, que quiere

casarla con Santi; el secretario municipal don Jesusito, *maqueto* al que le dan una frase atrevida para ligar en euskera y se gana una torta, etc.

En el libreto destaca la interpretación del costumbrismo vasco que realizan Romero y Fernández Shaw y el modo de trasladarlo a un público no regional, principalmente a través del humor. Facilitan al espectador tipos y cuadros de la vida vizcaína en los que sobresalen la romería, la procesión, las danzas vascas, el partido de pelota, los *bertsolaris* o improvisadores de versos, las canciones e instrumentos tradicionales, y un largo etcétera.

El euskera y el castellano de los vascos

Para enfatizar el ambiente vasco, Romero y Fernández-Shaw introducen en el texto palabras en euskera —al término del mismo publican un glosario con los principales términos utilizados, tales como «agur», «ama», «egun on» o «bai», que quieren decir «adiós», «madre», «buenos días», «sí», y un largo etc.—. También se valen del seseo —véase ya en la primera frase hablada que se escucha: «¡Sinsorga! Mentira parese», en vez de «parece»—, al no existir en euskera el sonido de la fricativa dental sorda —θ—. Asimismo, entre otros recursos, cambian el orden de las palabras en las frases —por ejemplo: «Crudo disen que se lo comen. P'a abrir sed quieren», cuya correcta sintaxis sería «Dicen que se lo comen crudo. Lo quieren para 'abrir' la sed»—, algo indicativo de la traducción literal del euskera al

castellano conforme se habla. Obsérvese, además, en el ejemplo anterior, que en la segunda oración se omite el pronombre «lo», que en euskera estaría contenido en el propio verbo. Son muchos los recursos que los libretistas utilizan para retratar lingüísticamente al aldeano vasco hablando castellano, algunos muy disparatados.

La crítica de Orfeo

El castellano de los vascos, interpretado por Romero y Fernández-Shaw, fue objeto de crítica por parte de Orfeo [seudónimo de José de Orueta], que iniciaba así su artículo sobre la obra (*La Voz de Guipúzcoa*, 20-I-1926):

«No vamos a sostener la tesis de que los vascos hablan un castellano cervantino; pero de esto a hacernos creer que se complacen en atacar a la sintaxis sistemáticamente y sin razón alguna, hay un abismo. Los señores Romero y Fernández Shaw opinan que los vascos sienten un nuevo y extraño placer espiritual al retorcer las frases, que sus expresiones antigramaticales son el resultado de un deporte con el léxico, y, por lo tanto, un giro es tanto más vasco cuanto más disparatadamente se agrupan las palabras. Nosotros reconocemos que la gramática no sale muy bien parada en los diálogos que sostienen nuestros "jebos"; pero, en descargo de los vascos y para tranquilidad de la gramática —que llora al sufrir estos ataques contumaces— diremos que hay una razón, que no es por odio, sino sencillamente porque traducen *pedibus literae* los giros y modismos del euskera».

Este asunto, sin embargo, no molestó en absoluto a la crítica nacional, que lo entendió como un hábil manejo del tópico vasco y que llegó a afirmar que «*El caserío* no es solamente la mejor de cuantas había producido la feliz colaboración entre los

Vicente Rodríguez Ibáñez. *Un paisaje. Estudio de las Provincias Vascongadas.* Óleo sobre lienzo, 1864. © Museo Nacional del Prado (Madrid)



libretistas, sino acaso, y sin acaso, el mejor libro de zarzuela que hemos aplaudido en los escenarios madrileños en los últimos años» (*El Liberal*, 12-XI-1926).

El camino del folclore

Musicalmente, el ambiente vasco está trazado a través de la utilización del folclore musical vasco como material compositivo. Este constituye una fuente de inspiración esencial e irrenunciable para Guridi en la obra (*El Día Gráfico*, 24-I-1927):

«Hay un camino a seguir —expresaba—. Un camino del que no nos debemos apartar. El único, a mi juicio, que tiene garantías de eficacia: el folclore. En los cantos populares españoles está el venero inagotable de melodías con el que se ha de enriquecer el género lírico. Hay

pocos países que posean un tesoro de cantos populares como el de España. Tengo el convencimiento de que el género lírico español no tiene otro camino, y creo que hay que predicar con el ejemplo. En *El caserío*, obra de sabor regional, me he inspirado en el folclore de mi país para componer una partitura en la que he procurado dar la mayor sencillez de expresión a fin de llegar al público».

En otra entrevista, siguiendo al «involudable Pedrell», señalaba que en los cantos populares había aún mucho terreno por cultivar, y que, si así se hiciera, el género lírico español se enriquecería fabulosamente: «Pueden hacerse obras maestras considerables si se acude a él [al folclore]. Entonces el género lírico alcanzaría el necesario esplendor al que tiene derecho» (*El Diluvio*, 23-I-1927).



Anónimo (fotógrafo). Retrato de grupo de compositores vascos: (sentados) Nemesio Otaño, Bernardo de Gabiola, Padre Donostia, Jesús Guridi, Norberto Almandoz; (de pie) Beltrán Pagola, José Olaizola, Pablo Sorozábal, Luis Urteaga, José María Beobide, Miguel Echeveste, José Izurrategui. Fotografía, 1920. © Eresbil. Archivo Vasco de la Música (Rentería)

«Cantos populares casi íntegros»

Guridi explicaba que la obra contenía «cantos populares casi íntegros, retazos de otros y melodías originales moldeadas en fórmulas populares» (*El Debate*, reproducido en *El Liberal*, 11-XI-1926). Por lo que respecta a los cantos populares que Guridi utiliza directamente y en su integridad, mencionamos la canción «Pello Joxepe», que inaugura, tras el preludio, el segundo acto. Se trata de un coro de mozos que cantan alegres en la plaza y cuya letra se recoge literalmente del euskera: «Pello Joshepe tabernan dala / aurra jayo da Larraulen. / Echera juan da esan omen du / ezta neria izanen. / Ama orrek berak topa dezala / aurrorrek aita zein duen» —que significa: «Estando Pello Joxepe en la taberna / nació el niño en Larraul. / Fue a casa y, al parecer, dijo: / — No es mío. / Que la propia madre sea quien encuentre / quién es el padre de ese niño».

PELLO JOXEPE



«Retazos de cantos populares»

Son innumerables los retazos de cantos populares que se citan de manera directa en la obra. Como ejemplo, pondremos los múltiples cantos que se incluyen en el número «Con el trébole, trébole, trébole». Entre ellos se encuentran el canto «Gabon-gabeán», que se reproduce casi íntegro y de manera directa, pero adaptado al castellano por Romero y Fernández-Shaw: «Gabon-gabeán ottuzen dogu / gustijok apari ona: / besigu, lebatz, makallau-saltza, / bakotxak berak al-dauna [...]», y se adapta en «Con el trébole, trébole, trébole, / con el trébole y el toronjil. / Me parece que esta mañana / va a haber palos y golpes aquí (etc.)»; y «Matzaren orrpotik», cuyo texto «Matzaren orrpotik datorr / mama gozua, mama gozua (etc.)» se adapta como «¡Ay qué bella está! / ¡Ay qué bella está! / El año que viene / ya me lo dirá (etc.)».

Otros ejemplos serían el «Zortziko de San Juan» en el preludio del segundo acto, o el canto «Oi gurutzea» en el Finale del segundo y del tercer acto, cuyas citas Guridi elabora.

GABON-GABEAN



MATZAREN ORPOTIK



ZORTZIKO DE SAN JUAN



OI GURUTZEA!



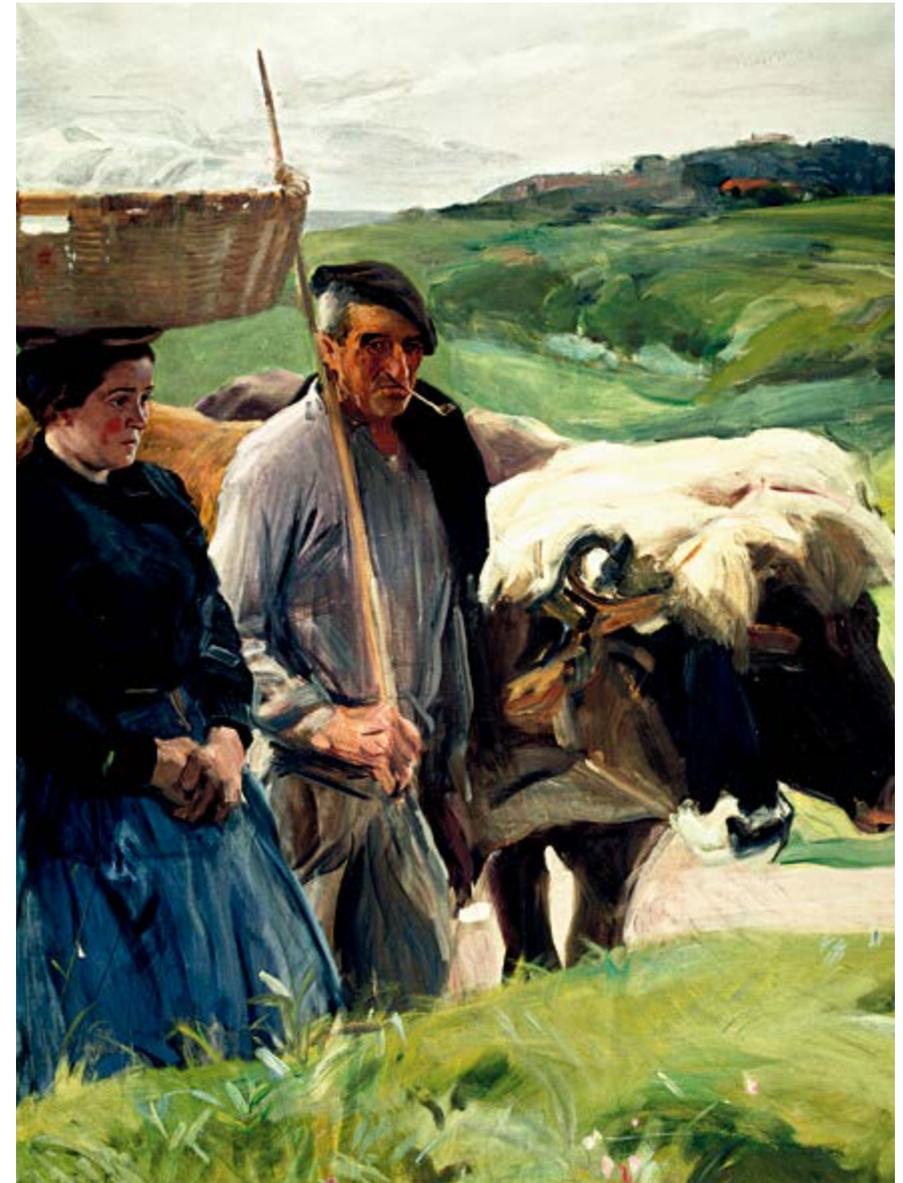
Melodías originales moldeadas en fórmulas populares

Guridi expresaba haber utilizado también melodías originales moldeadas en fórmulas populares —es decir, haber creado melodías originales sustentadas en la morfología del folclore musical—. Como ejemplo, podemos citar la utilización del metro del zortziko en la romanza original «Sasibil, mi caserío», cantada por Santi en el primer y en el último acto y que otorga unidad y circularidad a la estructura de la zarzuela; y también en las pullas en verso de los *bertsolaris*, en el segundo acto, tras el partido de pelota. Como detalle, estas últimas responden a la estructura que se conoce como «zortziko txikia» —una de las más empleadas por los *bertsolaris*— y que consiste en 4 versos de 7, 6, 7, 6 sílabas, respectivamente, con rima consonante en los pares —en *El caserío*, la rima es asonante en los pares—.

En *El caserío* «vibra el alma vasca»

Los críticos del momento elogiaron el tratamiento del folclore vasco por parte de Guridi en la obra: desde músicos como Joaquín Turina —«en *El caserío* vibra el alma vasca, sin petulancia, sin estridencias, con una técnica perfecta, pero tan suavemente empleada y tan sin complicaciones inútiles, que no se la ve» (*El Debate*, reproducido en *La Gaceta del Norte*, 13-XI-1926)—, hasta escritores como

Joaquín Sorolla Bastida. *Tipos guipuzcoanos: dos labradores con bueyes en el campo*. Óleo sobre lienzo, 1912. © Museo Sorolla (Madrid)



Pascual Marín (fotógrafo). *Retrato del tenor Marcial Otegui como Txomin en «El caserío», de Jesús Guridi.* Fotografía, hacia 1933. Con dedicatoria a Guridi (Casa Marín. Calle Garibay 24. San Sebastián). Fondo Jesús Guridi © Eresbil. Archivo Vasco de la Música (Rentería)



José María Salaverría —quien expresó la profunda impresión que le causó la obra, particularmente el preludeo del segundo acto, como expresión de la naturaleza de la raza vasca (*ABC*, 16-XI-1926)—. Incluso el jaimista Esteban de Bilbao, presidente de la Diputación vizcaína, señaló en uno de sus discursos que el compositor había recogido «en su preciosa partitura el alma entera del País Vasco, con su dulce inspiración, su tierno sentimiento y el espíritu entero de aquella tierra gigante» (citado en Arozamena, 1967, p. 231).

Se observa, por lo tanto, que la música de *El caserío* fue recibida como expresión del alma, la raza y la tierra vasca en el contexto político de la dictadura de Primo de Rivera; y también que ello no conllevaba connotaciones secesionistas; al contrario, la obra llegó a representar el resurgir del teatro lírico nacional español, a través de la exaltación regional (Larrinaga, 2011). Ejemplo de ello es que, tras su estreno, en el diario *La Libertad* de Madrid se proclamara con entusiasmo que, gracias a *El caserío*, «ya hay un teatro lírico nacional. [...] En este año de gracia para la zarzuela española, hemos tenido la buena suerte de conocer una obra que nos libra en mucho tiempo de la preocupación de creer que se había agotado para siempre nuestro género lírico. *El caserío* ha hecho este milagro. Tenemos una zarzuela española con todas las supremas virtudes del género; una zarzuela con música española» (*La Libertad*, 12-XI-1926).

Adiós al género de la ópera: una decisión pragmática

Tras el éxito de *El caserío*, Guridi dejó definitivamente atrás su ingente esfuerzo por contribuir al género de la ópera nacional y apostó por géneros escénicos más rentables: compuso *La meiga* (1928), *La cautiva* (1931), *Mandolinata* (1934), *Mari-Eli* (1936), *La bengala* (1938), *Déjame soñar* (1943), *Peñamariana* (1944), *Acuarelas vascas* (1948), *La condesa de la aguja y el dedal* (1950) y *Un sombrero de paja en Italia* (1953).

Este paso no fue comprendido en todos los casos. Isidoro Fagoaga apuntaba que fue injustamente calificado de «deserción e incluso algo peor». Sin embargo, el propio Guridi se reafirmaba en la decisión tomada, a pesar de que, según el citado tenor, al abordar este tema, «sus palabras asumían un tono de honda amargura» (Fagoaga, en Arozamena, p. 219):

«Tú bien sabes, amigo Fagoaga —me decía—, que para componer *Amaya* invertí diez largos años y que apenas gané para comprarme un chalet. En cambio, escribí *El caserío*, invirtiendo pocos meses, y los derechos de autor que me proporciona me permiten educar convenientemente a mis hijos y pasar los meses de descanso en este chalet de Donostia [...]. La gloria está bien, pero sin miseria. Y los vascos, hasta los que buscamos, como dicen, la inspiración en las nubes, tenemos, gracias a Dios, bien plantados los pies en el suelo».

La casa que, tras el éxito de *El caserío*, Guridi se pudo comprar en San Sebastián, mantiene, todavía hoy, el nombre del caserío que nos ocupa, «Sasibil»; y está ubicada en el barrio del Antiguo, cerca de la playa de Ondarreta.

Bibliografía

ABC, 16-XI-1926

José M^a Arozamena. *Jesús Guridi: inventario de su vida y de su música*. Madrid, Editora Nacional, 1967

Cancionero Vasco. En línea en: <http://www.eusko-ikaskuntza.eus/es/fondo-documental/cancionero-vasco/>

El Día Gráfico, 24-I-1927

El Diluvio, 23-I-1927

El Liberal, 11-XI-1926, 12-XI-1926

El Nervión, 10-XI-1926

Jesús Guridi. *El caserío*. Barcelona, Tritó, 2009

Heraldo Alavés, 10-XI-1926

La Esfera, 28-XI-1926

La Gaceta del Norte, 13-XI-1926

La Libertad, 12-XI-1926

La Voz de Guipúzca, 20-I-1926

Itziar Larrinaga. «*El caserío*: comedia lírica en tres actos de Jesús Guridi», *Euskonews & Media*, 580, 27-VI-2011 / 3-VI-2011

Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw. *El caserío*. Madrid, Imprenta de la Ciudad Lineal, 1926

Sabin Salaberri. «Jesús Guridi: *El caserío*», *Euskonews & Media*, 598, 28-X-2011 / 11-IV-2011

Moisés de Huertas.

Busto del compositor Jesús Guridi. Mármol, 1914.

© Museo de Bellas Artes de Bilbao-Bilboko Arte Ederren Museoa (País Vasco)



Impromptus vascos*

Federico Romero
Guillermo Fernández-Shaw

ARANCIBIA

Noche cerrada. Brillan las estrellas
en el cielo sin luna y en la ría.
También entre las hayas y los robles
lucen pálidas tiemblan. Las ventanas
de aquellos caseríos de la cumbre
dijérase que son tenues luceros,
clavados en los muros por un cíclope.

La vetusta Arancibia
—torre guerrera de olvidada historia—,
corno enorme titán petrificado
se yergue en el camino, junto al puente.
Y en la imaginación todo un poema
de bélicas hazañas resucita.

Reviven los señores
de la vieja Arancibia, y entre sombras
se ven sus huestes de pecheros bravos
—de jinetes e infantes invencibles—,
y se escucha el rugido de las trompas
y el recio choque de las armas férreas.

En el silencio agosto de la noche,
después de la victoria, como un grito
de reto a los señores sojuzgados,
canta su alerta impávido vigía.
Desde el bastión más alto de la torre
salta la voz que llena todo el valle...

Amanece... Se apagan los luceros
y estallan los rumores misteriosos
de la Naturaleza; esos murmullos,
que nadie los pronuncia y que parecen
voces del suelo y de la flora espléndida.

De la vieja Arancibia sale un hombre
de piel curtida por el aire sano,
de cenceño perfil, de finos remos.
Tras él, como un ejército minúsculo,
en jocundo tropel viene un rebaño.
Y en el bastión más alto de la torre canta
una alondra...

ANTE EL ROBLE SACRO

Árbol de Guernica,
brote inmarcesible
del antiguo roble
de los viejos ritos;
roble de Guernica
de paterna sombra,
donde se forjaban
los anhelos vascos;
árbol fuerte y noble,
símbolo y testigo,
cruz y barbacana,
lábaro y altar,
¿eres un retoño
del antiguo roble,
o eres, por ventura,
la expresión concreta
de un pasado ilustre,
que del suelo se alza
con el santo anhelo
de llegar al sol?

EL ARRANTZALE

En la ría de Ondárroa
—boca de arena entre montañas verdes—,
los jóvenes remeros, herederos
de aquellos otros de triunfal historia,
se adiestran en la boga primitiva
con el bizarro ardor de los noveles.

Los viejos *arrantzales*, en el morro
de la bahía singular, sonríen...
Sobre el blanco y el verde de las aguas,
aquel enjambre azul es el zafiro
que falta en la corona de Neptuno
cuando emigra la pesca a lueños mares.

Sonríen los remeros cincuentones
con irónico rictus, y una anciana,
sacando fuera del pretil el pecho,
le grita al timonel de la trainera:
—Tú no sabrás hacer lo que tu padre!
¡Aquellos hombres, ay! ¡Aquellos tiempos!...
Y el *mutil*, indeciso y ruboroso
no sabe si llorar o hacerse fuerte,
y vuelve la cabeza.

Quince días después...

La cofradía
es un hervor de gentes alocadas:
gritos, abrazos, *goras* estentóreos...
¡Ya vienen de Bilbao los *arrantzales*!
¡Ya atracó la trainera, ya saltaron!

Entre los grupos ábrese camino
un *mutil* diligente que a una vieja
se aproxima orgulloso.
Y diciéndole: «¡Abuela: ya *ganemos*!»,
como un sagrado exvoto deposita
a los pies de la anciana una bandera...

* En el banquete organizado por el Hogar Vasco de Madrid en el Hotel Palace y en honor de los autores de *El caserío*, se homenajeó la labor de Jesús Guridi, Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw y se exaltó su contribución al arte lírico nacional. En el acto se congregaron músicos, literatos, periodistas y admiradores, además de representantes institucionales. Varios de los comensales hablaron en elogio de la labor de los autores y en exaltación de lo que el acto significaba, entre ellos Ángel Caamaño, el Barquero, quien leyó unos versos cómicos. El maestro Guridi fue ovacionadísimo al dar las gracias por el homenaje y cuando el sexteto interpretó una fantasía sobre motivos de la zarzuela. Federico Romero dio también las gracias y leyó, en su nombre y en el de Guillermo Fernández-Shaw, algunos poemas sobre el alma y el paisaje vasco que aparecieron publicados como *Impromptus vascos* y que fueron acogidos con grandes aplausos (*La Esfera*, 28-XI-1926).



3

Sección

LIBRETO

Federico Romero y
Guillermo Fernández-Shaw

Acto Primero
48

Acto Segundo
62

Acto Tercero
76



19 / 20

A

cto Primero

Mañana de sol

En pleno monte, cerca de la cumbre, se extiende una breve meseta, aprovechada para la cimentación del caserío de Sasibil, en cuya arquitectura se funden el antiguo orden feudal de las torres guerreras y el moderno estilo de las casas de campo vascas. Alzase el caserío a la derecha del fondo, con su recia puerta de medio punto, sobre la que campea el título de la edificación. Sobre la puerta, avanza el volado del amplio balcón con balaustre de madera y, en el costado izquierdo de la casa, se ve un porche pequeño en el que reposa abandonada una carreta. A ambos lados de la puerta hay sendos poyos de piedra. A la protectora vecindad de Sasibil se ha acogido una modesta casa, que aparece a la izquierda, vivienda del matrimonio Eustasia-Manu y, claro está, de su hija soltera Inosensia. Puerta y ventana baja dan luz y aire al interior. Un sillar de piedra, apenas trabajada, remeda en su forma y copia en su objeto y fin a los poyos de Sasibil.

Por no ser menos que este, luce también su leyenda: «Sidra de Ondárroa». A la derecha de la plazuela que queda entre las dos edificaciones, se yergue un roble secular, cuyo pomposo ramaje alto presta sombra al tejado de Sasibil y se pierde en parte fuera del escenario visible, sobre un manzanar que, limitado por una empalizada, perfuma el ambiente con el hálito de su fruto, camino de sazón. Uno de los caminos que escalan el monte cruza nuestra meseta desde el primer término de la derecha al último de la izquierda. En el fondo, basta la cima del monte, trepan los castaños y las hayas. A la izquierda, en la lejanía, donde sin duda muere el camino, se dibuja la silueta de la ermita de Nuestra Señora del Carmen, adorada por los nautas.

(Cuéntense la derecha y la izquierda como del actor.)

El Caserío, verano

La acción del Acto Primero transcurre frente a la puerta de una gran propiedad y el muro de piedra cubierto de vegetación que la rodea. El suelo es de tierra. Es una fresca mañana de verano.

Nº 1. PRELUDIO Y CORO

CORO

Cuando sale el sol,
quiero contemplar
desde mi ventana el arbol;
quiero mirarle
siempre de cara,
como lo mira el girasol.
Cuando sale el sol,
quiero contemplar
desde mi ventana el arbol;
que, como soy enamorado,
soy madrugador.
Quiero contemplar
cómo sale el sol
y en mi caserío viene a dar.
Da en mi ventana,
y, en mi tejado,
seca el rocío su mirar.
Quiero contemplar
cómo sale el sol
y en mi caserío viene a dar;
que es un amigo que a la aldea
viene a despertar.

TÍO SANTI

(Llamando)

¡Ana Mari! ¡Ana Mari!

(Prólogo escénico. Noche. La gran puerta se abre. Ana Mari sale a esperar a José Miguel, su primo. El tío Santi, dueño de Sasibil y alcalde de Arrigorri, sale más tarde y observa a Ana Mari. José Miguel no vuelve. El tío Santi vuelve a entrar. Al final, Ana Mari, sola, se queda dormida sobre el banco de piedra.)

Nº 2. CORO

(Dentro)

Nochesita de estrellas,
mañanita de sol.
Alborada del Carmen,
sielo claro y calor.
A las siete la misa,
a las ocho el sermón.
Por la tarde, en la plasa,
bailaremos los dos.

(Entran Inosensia, Manu, Txomin, etc.)

ESCENA I

Eustasia, Ana Mari

(Eustasia entra, camino de misa. Ana Mari se despierta.)

HABLADO

EUSTASIA

¡Inosensia! ¡Sinsorga! Mi condenación es...
Cinco años necesita para peinarse...
(*Ana Mari se despierta y bosteza. Eustasia,
al verla.*)

¡Egun on, Ana Mari!

ANA MARI

¡Egun on, Eustasia! ¿A misa?

EUSTASIA

¿Tú no vas, o qué?

ANA MARI

Más tarde. José Miguel no ha venido de
Bilbao. El tío Santi se enfadará...

EUSTASIA

Buen juerguista está hecho ese José
Miguel. Ya lo dice la gente. Pelotari:
¡golfo! Como mi Manu. En divertirse solo
piensa. ¿Trabajar? Para mí. (*A Inosensia.*)
Mentira parece que seas mi hija. En
el mercado nadie me cree. Vergüenza,
vergüenza debía de darte. ¿Una hora
componiéndote para esto?

INOSENSIA

Ama... Mira que sacarme así... delante de
todos...

EUSTASIA

Anda, anda, camina que... (*Se van a misa.*)

MANU

¡Qué vida tan horrorosa! (*Mutis. Ana
Mari se queda sola esperando a José Miguel.
Se abre la gran puerta del caserío. Sale el tío
Santi, leyendo.*)

ANA MARI

Buenos días, tío.

TÍO SANTI

El primo... no ha vuelto todavía...

ANA MARI

Sí. Pero quería madrugar y ha salido
temprano.

TÍO SANTI

No eres tú mala encubridora. Al que Dios
no le da hijos...

ANA MARI

El Diablo le da un sobrino y una sobrina...

TÍO SANTI

El Diablo me dio un sobrino... pero el
Señor me dio un ángel, que eres tú. (*Desde
la puerta, refiriéndose a Txomin.*) Ana
Mari, que trabaje ese vago. (*Mutis.*)

TXOMIN

(*Tira la boina al suelo, enfadado.*) ¿Vago?
¿Vago? Pero... si yo soy un intelectual. A
mí lo que me tira es viajar y ver mundo.
Como a ti, ¡que viviste en México! Y si
tengo que trabajar en las minas, que sea en
las de petróleo. ¡Y de accionista! ¡Como
aquel indiano! Y a vivir en Londres, París,
Nueva York... ¡Bilbao! Si tú quieres, Ana
Mari, nos escapamos juntos mañana
mismo.

ANA MARI

¡Txomin! Tú has oído la historia de aquel
indiano millonario pero no conoces la
historia de mi familia, ni la de tantas otras.

CORO (interno)

HABLADO

ANA MARI

Mi padre y mi tío José Mari, el padre de
José Miguel, sintieron como tú el ansia
de emigrar y, poco después de casarse,
abandonaron su caserío. Querían ser más
ricos, hacer fortuna. Pero a los diez años,
mi tío José Mari murió, siendo pobre, en
California. Y el tío Santi tuvo que traerse
a José Miguel, mi primo, para que no
muriera de hambre. Entonces mis padres
y yo nos instalamos en México. Mi
madre murió al poco tiempo. De trabajar
mucho y de comer poco...

TXOMIN

(*Sentado, escuchando la historia.*)
Tu madre era guapa, guapa... Como tú...
He visto su retrato en el cuarto del tío
Santi...

ANA MARI

... y el año pasado murió mi padre y me
quedé sola en el mundo. Bueno, sola
no, porque el tío Santi, hombre bueno
entre los buenos, al conocer mi situación,
me hizo venir a su casa. Así que ahora
ya lo sabes. Por cada indiano rico hubo
muchos otros que se quedaron en el
camino. Pregunta por ahí y verás.

TXOMIN

¿El tío Santi?

ANA MARI

El tío Santi, sí. Que gracias a su amor por
Sasibil, y a su afán por hacerlo crecer con
el sudor de su frente, es ahora el casero más
rico de Arrigorri.

TXOMIN

¡Y solterón! Todo *pa'* él... ¡Y el pobre
Txomin a echar de comer a los cerdos!
(*Mutis de Txomin. Se escucha a lo lejos a
José Miguel, que llega cantando: «Yo te diré
al oído».* * *Ana Mari sola. Finalmente,
regresa José Miguel.*)

ESCENA III

Nº 3. DÚO

Ana Mari y José Miguel

ANA MARI

Buenos días.

JOSÉ MIGUEL

Buenos días.

ANA MARI

¡Ya viniste!

JOSÉ MIGUEL

¡Cómo no!

ANA MARI

El tío Santi...

* José Miguel canta fuera de escena: «Yo te diré al oído lo que te he de decir, porque esto es un secreto que nadie debe oír. Ya habrás adivinado a lo que vengo aquí. Tú ya sabrás de sobra lo que te he de decir».

JOSÉ MIGUEL
¡Se ha enfadado!

ANA MARI
Se ha enfadado con razón.
Esa vida que tú llevas...

JOSÉ MIGUEL
¡Esta vida! ¡Qué dolor!

ANA MARI
No te burles... El tío Santi
piensa en eso como yo.

JOSÉ MIGUEL
¡Ana Mari! Tú también
me condenas por vivir...

ANA MARI
Por gastar la juventud
sin provecho para ti.

JOSÉ MIGUEL
Tú me debes comprender.

ANA MARI
Nadie vive como tú.

JOSÉ MIGUEL
¡Nadie sabe defender
su triunfante juventud!
Quiero beber la savia primaveral;
quiero gozar sin freno de mi salud.
¡Tiempo habrá en el porvenir
de atender a la virtud!
Si *agora* por mi suerte
soy sano y fuerte,
¡déjame que derroche
la juventud!
¿Por qué no amar
la vida que pródiga
nos hace gozar?

ANA MARI
Gozar
sin freno y sin pudor
la vida escandalosa
del placer vulgar;
vivir
en trémula inquietud,
no es fuente ni tesoro
de salud.

JOSÉ MIGUEL
¡Pecado de juventud!

ANA MARI
Si tú
supieras comprender
lo que es un corazón
ilusionado de mujer,
en una sola, sin dudar,
pondrías toda la ilusión
que pones en un centenar.
Una mujer podría
cambiar tu vida loca.

JOSÉ MIGUEL
Una mujer querría
privarme de mi libertad.

(A la vez.)

ANA MARI
Piensa tú que has de perder
esa hermosa juventud;
que no es eterno el jugo
primaveral;
que el manantial se agota
de la salud.

Piensa ya en el porvenir
que es la vida del hogar.
¡Qué vas a hacer el día
que en la porfia
se haya desvanecido
la juventud!
¡Solo y triste has de quedar!

JOSÉ MIGUEL
Nadie sabe defender
su triunfante juventud.
Quiero beber la savia
primaveral;
quiero gozar sin freno
de mi salud.
¡Tiempo habrá en el porvenir
de encerrarse en el hogar!
¡Si agora por mi suerte
soy sano y fuerte,
déjame que derroche
la juventud!
¡La alegría de cantar!

*(Al terminar la música, José Miguel se
refresca con el agua de un balde. Ana Mari
tiene su chaqueta en sus manos.
Es mediodía. Hablan.)*

ESCENA IV

HABLADO

JOSÉ MIGUEL
(Riendo.)
No nos ponemos de acuerdo.

ANA MARI
¿Dónde estuviste anoche?

JOSÉ MIGUEL
En Bilbao, con los amigos.

ANA MARI
El tío Santi está empeñado en que te cases.
Le pesa haberte dejado ser *pelotari*.

JOSÉ MIGUEL
El tío Santi no sabe nada de la vida.

ANA MARI
También a mí quiere casarme.

JOSÉ MIGUEL
¿Con quién?

ANA MARI
Con cualquiera.

JOSÉ MIGUEL
Que el tío Santi viva muchos años pero
quizás sean menos de los que él piensa...
(Se refresca.) Y entonces, tú heredarás una
mitad y yo la otra. Vendemos todo esto y
cada uno por su lado.

ANA MARI
Claro. Cada uno por su lado. *(Sonriendo
y ocultando su amor por él. Ana Mari hace
mutis por la gran puerta.)*

ESCENA V

José Miguel, Txomin, Manu

(Entran Txomin y Manu. Dan la bienvenida a José Miguel. Beben juntos.)

JOSÉ MIGUEL

(Terminando de refrescarse.)
¿Qué llevas ahí?

MANU

Txakolin. Mientras ellos acaban la misa nosotros nos acabamos la barrica.

JOSÉ MIGUEL

Venga.

MANU

Y ya podemos correr. Que don Leoncio dice misa volando.
(Cuando Manu va a beber se oye dentro una campana de iglesia.)

JOSÉ MIGUEL

Espera. Que tocan a alzar. *(Manu se detiene resignado. Txomin se descubre.)*

TXOMIN

Hermoso... *(La campana vuelve a sonar y la acción se repite.)*

MANU

¿Qué vida tan horrorosa! *(Por fin, Manu consigue beber. Ataca la orquesta.)*

Nº 4. Trío

Txomin, José Miguel, Manu

TXOMIN

Con el trébole, trébole, trébole,
con el trébole y el toronjil.
Me *parese* que esta mañana
va a haber palos y golpes aquí.

TODOS

Con el trébole, trébole, trébole,
con el trébole y el toronjil.

JOSÉ MIGUEL

Tiene cuatro ventanas
mi caserío,
dos a la carretera
y dos al río,
para ver cuando llega
el bien que quiero
que es barquero unas veces
y otras boyero.
— ¡Aidá! ¡Aidá!
— ¡Parece que viene ya!
Con el trébole, trébole, trébole,
con el trébole y el toronjil,
de la angustia del mal de *ausensia*
se alivió mucha dama gentil.

TODOS

Con el trébole, trébole, trébole,
con el trébole y el toronjil.

JOSÉ MIGUEL

Ya suenan las campanas
del campanario,
las buenas aldeanas
van al rosario.
Va también al rosario
mi niña bella
y el alma de mi almario
se va tras ella.
— ¡Ahí va! ¡Ahí va!
— Miradla que bella está.

TXOMIN

Con el trébole, trébole, trébole,
con el trébole y el toronjil,
tejeremos una corona
cuando caiga el rocío de abril.

TODOS

Con el trébole, trébole, trébole,
con el trébole y el toronjil.

TXOMIN

¡Ay, qué bella está!

JOSÉ MIGUEL

¡Ay, qué bella está!

TODOS

El año que viene
ya me lo dirá.

JOSÉ MIGUEL

Ya suenan las campanas,
ya suenan sin cesar.
Las buenas aldeanas
se marchan a rezar.

TODOS

Con ellas va a la ermita
la niña que yo adoro;
la de la faz bonita,
la del cabello de oro.

JOSÉ MIGUEL

¡Ay, qué bella está!

TXOMIN

¡Ay, qué cerca está!

TODOS

El año que viene,
ya me lo dirá.

JOSÉ MIGUEL

Es mi sumo bien,
es mi sola luz...

TODOS

Nos desposaremos
cuando quieras tú.
¡Ujújú!

(Bromean juntos hablando acerca de las mujeres. Al terminar la música.)

ESCENA VI

(Entran Eustasia e Inosensia, de vuelta de misa.)

HABLADO

EUSTASIA

Todo el pueblo en la misa y vosotros aquí... Bebiendo el blanco de celebrar, bendecido por don Leoncio. Sacrilegio tremendo, tremendo, tremendo. ¡El cielo nos castigará! *(Entra don Leoncio, de pesca, ajeno a la discusión.)*

JOSÉ MIGUEL

Oígame, Eustasia. Yo le ofrezco cinco duros por el blanco que queda en el tonel.

EUSTASIA

(Cambiano de actitud súbitamente.)
¡Tuyo es! ¿Aquí o adentro?

JOSÉ MIGUEL

En tu casa.

EUSTASIA

Muy bien. Vamos. *(A Manu)* ¡Ganorabaco!
¡Arlote! ¡Buen marido eres tú!

TXOMIN

Admirable mujer... *(Inosensia mira a Txomin, suspirando por él.)*

EUSTASIA

(A Txomin) ¡Quítate de en medio!

MANU

¡Qué vida tan horrorosa! *(Todos hacen mutis, excepto don Leoncio.)*

ESCENA VII

(Don Leoncio, pescando. El tío Santi sale de su caserío por la gran puerta.)

TÍO SANTI

(Acercándose)

Don Leoncio, quería hablarle.

DON LEONCIO

Háblate, hombre. Aquí, junto al río.
¿Es algún secreto?

TÍO SANTI

Usted conoce todos mis secretos.

DON LEONCIO

Es verdad. Solo yo supe aquel hermoso sacrificio que hiciste por tu hermano, estando los dos enamorados de la misma mujer. Otro no lo habría hecho.

TÍO SANTI

Maritxu fue mi ilusión desde niño y sigue en mi corazón. Pero cuando me traje aquí a Ana Mari, su hija, y vi en su rostro aquella misma cara... ¡Era Maritxu hace veinte años!

DON LEONCIO

Y ahora, ¿qué es lo que quieres decirme?

TÍO SANTI

Yo quiero que Sasibil, mi otro gran cariño, y todas mis tierras sean para Ana Mari. Pero tengo un sobrino, José Miguel, y no me parece cristiano ni legal desheredarlo. Aunque él ande de *pelotari*... y de diversiones... Y aunque lo único que le interese sea ver si me muerdo para cobrar la herencia. ¿Qué le parece?

DON LEONCIO

Casarlos, haría yo.

O mejor aún. Casarte a ti con Ana Mari.

TÍO SANTI

¡Don Leoncio! Soy mucho más viejo que ella. Sería desgraciada conmigo y yo nunca me lo perdonaría.

DON LEONCIO

¿Quieres asegurarte? Anuncia que te casas.

TÍO SANTI

¿Con quién?

DON LEONCIO

Ya encontrarás...

TÍO SANTI

Pero sin compromiso.

DON LEONCIO

Tú y yo nada más lo sabemos. Y si José Miguel se enfada, mejor. Que se vaya con esas cupletistas y que no vuelva. Y ancho te quedas con tu conciencia y con todos.

TÍO SANTI

Y muy agradecido, don Leoncio.

DON LEONCIO

Y yo... Y yo... *(Luchando con lo que ha «pescado» del foso de la orquesta.)*
Me voy al mercado a comprar una merlucita... *(Sonriendo al ver la partitura.)* Ah, del maestro Guridi... *(Sale don Leoncio. El tío Santi, solo.)*

ESCENA VIII

Nº 5. ROMANZA

(Zortziko)

El tío Santi

(Atardecer. El tío Santi canta a Sasibil y cuenta su historia. Ana Mari aparece fugazmente en escena durante la romanza. El tío Santi, en su arrebato de pasión, no la ve. Al terminar la música, entra Txomin con el tamboril.)

TÍO SANTI

Sasibil, mi caserío,
tibia cuna
de mi niñez,
alivio suave
de mis dolores,
de mis amores
orgullo y prez...

Sasibil, rincón piadoso,
templo y tumba
de mi ilusión:
en tu regazo
de amable nido;
¡cuánto ha sufrido
mi corazón!

Una mujer
mi vida iluminó
con claridades
de amanecer.
Era una estrella
que yo codiciaba.
No me cansaba
de soñar con ella.

¡Triste de mí!
 ¡La estrella se apagó!
 ¡Qué hermosa dicha
 la que perdí!
 Perdí la ilusión
 que tanto acaricié.
 ¡Fue una locura
 lo que soñé!
 ¡Perdí la ilusión,
 la juventud
 y la razón!

Una mujer,
 un hada del hogar,
 nunca ha venido
 mi vida a alegrar.
 No logré
 tanta felicidad.
 Sin alma
 mi vida está.

Sasibil, mi caserío,
 tú que viste
 mi padecer,
 tú que sabías
 lo que la quise,
 la acción bendice
 que voy a hacer.

Sasibil, a tu regazo
 Ana Mari
 se acogerá,
 ¡porque es la imagen
 del hada buena
 que tú esperabas
 y no vendrá!

ESCENA IX
El tío Santi, Txomin

HABLADO

(El tío Santi. Entra Txomin.)

TXOMIN
 Ya he dejado todo listo, señor Santi.

TÍO SANTI
 Pues ahora vas a echar un pregón.

TXOMIN
(Con el tamboril.) El señor... alcalde...
 don San... tí... a... go...

TÍO SANTI
(Irritado) Así, no. No es un anuncio
 oficial. ¡Acercaros! Esto podéis oírlo
 todos. Vosotros, nuestros vecinos, el
 sobrino, tú... *(Entran José Miguel, Manu,
 Eustasia, Inosensia y luego Ana Mari.)*

TXOMIN
 Desembuche *usté* y sáquenos de dudas.

TÍO SANTI
 Me caso. *(Gran sorpresa general.)*

JOSÉ MIGUEL
 Vaya broma de mal gusto.

TÍO SANTI
 No es ninguna broma. Me casaré
 antes del invierno.

ANA MARI
 Me parece una idea magnífica.
(Alegremente.) Buscaremos entre
 mis amigas.

EUSTASIA
 Vaya noticia. Ana Mari, amigas, amigas,
 esta y tú ya sois, ¿no? Y mi Inosensia,
 si se arregla esos pelos...

JOSÉ MIGUEL
(Aparte.) ¡El viejo verde! *(Entra el Coro.)*

ESCENA X

*(El Pueblo muestra su alegría por la
 noticia. José Miguel, sin embargo, está
 indignado. El Coro hace mutis antes del
 final de Acto Primero. En los compases
 finales, es interno. Anochece. Al final, tío
 y sobrinos, se quedan solos. El tío Santi
 contempla a sus sobrinos y entra en la casa.
 Ana Mari y José Miguel se quedan solos.
 José Miguel no entra. Se despide de Ana
 Mari y se va. Ana Mari se queda sola y
 camina hacia la gran puerta para entrar
 en casa. Cae la noche.)*

Nº 7. ESCENA FINAL
*Txomin, Eustasia, el tío Santi, Ana Mari,
 José Miguel, Manu, Inosensia*

TXOMIN
 Acudiros y llegaros
 que no es broma el *pregonsito*.

EUSTASIA
 Este Txomin *indesente*
 ya se armó *revolución*.

CORO
 Que te casas nos ha dicho
 con la *mosa* que te guste.
 Dite, dite, Santi, al punto,
 que no es trola tal pregón.

TÍO SANTI
 Amigos de mi infancia,
 mujeres de mi tiempo:
 decidme si no es justo
 que tome estado ya.

ANA MARI
 Yo creo que es cristiano
 que el día de mañana,
 su esposa con sus hijos
 le den felicidad.

CORO
 Verdad es.
 Es verdad.

JOSÉ MIGUEL
(*Aparte*)
Mentira me parece
que escuche de Ana Mari
tan grande necesidad.

TÍO SANTI
Quiero, Txomin,
que te saques
para todos
txakolin...
y que beban
y se alegren
porque quiero
ser feliz.

TXOMIN
¡Allá te voy!

MANU
Te ayudaré.

EUSTASIA
¡Te beberás!

MANU
¡Sí que te haré!

ANA MARI
Voy a sacar.
(*A Inosensia*)
Si quieres, ven.

INOSENSIA
Allá te voy.
(*Mutis de las dos.*)

JOSÉ MIGUEL
(*Aparte*)
¡Qué insensatez!

TÍO SANTI
¡Alegría!

CORO
¡Alegría!

TÍO SANTI
Pronto mi caserío
que siempre triste fue,
alegrará la risa
de una ideal mujer.
¡Mis parras, mis manzanos,
mis campos de maíz!
Cuando ella los cuide
me sentiré feliz.
¡Alegría!

CORO
¡Alegría!

TÍO SANTI
¡Alegría del corazón!

CORO
¡Alegría que da a las almas
la dulcedumbre del buen amor!
(*Salen Ana Mari, Inosensia, Txomin y Manu.*)

TÍO SANTI
Quisiera tener
hermosa mujer,
cristiana y humilde
como debe ser.
Tan limpia y tan sana
como una manzana.
Si es como la deseo
o la que me quiera.
Ya va a tener Sasibil
buena casera.
¡Dios lo quiera!

CORO
¡Alegría!

TÍO SANTI
¡Alegría del corazón!

CORO
¡Alegría que da a las almas
la dulcedumbre del buen amor!

Fin del Acto Primero

A

cto Segundo

Tarde de fiesta

La Plaza Mayor de la supuesta Arrigorri. Por el primer término de la izquierda, desemboca una amplia calle en la que hace esquina con la plaza una casa que tiene una puerta sobre la expresada calle y una ventana y otra puerta más pequeña, practicable como la primera, que dan a la plaza. En la planta baja hay instalado un café. En la misma esquina, el rótulo de la calle con doble inscripción en vasco y castellano: «Aize-Kale» / Calle del Viento. Cierra el fondo de la plaza el atrio de la iglesia, en forma de soportal sostenido por columnas. Dentro se advierte la portada del templo, modesto ejemplar románico. Las dos hojas de la puerta se abrirán a su tiempo, vislumbrándose el retablo con luces. A ambos lados de esta puerta y adosados a la pared hay unos bancos de piedra característicos.

El atrio o soportal, que álzase, con dos escalones, como medio metros se prolonga por el lado derecho que es practicable. A la derecha de la plaza ocupa dos términos una casa de dos planta; con puerta practicable con la muestra «Fonda antigua» y una ventana a cada lado. En la planta superior un balcón volado con colgadura blanca y cenefa roja. En el primer término de este lado, un callejón estrecho con arco. Delante de la ventana del café hay una mesa alargada con bancos; junto a la puerta de la fonda, otra mesa, más pequeña, con algunas banquetas en el atrio, a la izquierda, una silla que utiliza el sacamuelas y a la derecha del mismo —pero en la plaza—, un pequeño puesto de juguetes, bisutería barata y dulces con una rueda para rifar.

El Frontón, otoño

La acción del Acto Segundo transcurre íntegramente en el Frontón del pueblo. Un día de fiesta. Se disputa un gran partido de pelota mano por parejas. Procesión. Bendición. Danza. Apuestas. Partido y Entrega de Trofeos. Al final del partido se celebra un gran banquete con más danzas.

ESCENA I

(En la mesa del café, un grupo de cuatro muchachos de Elgóibar con Mingorrieta y Lecanda II, que son dos pelotaris. Visten los de Elgóibar blusas a cuadritos azules y blancos, pantalones claros, pañuelos de seda de vivos colores anudados al cuello y pequeñas boinas. Los dos pelotaris llevan pantalón blanco, chaqueta negra, camisa blanca de lienzo fino, faja o cinta roja en la cintura y boina. Cada cual fuma su puro de a real y tiene delante un vaso de café y una copa de coñac. En la mesa de la fonda toman su cafetito con copa Polcaperes —un acordeonista, junto al que yace en el suelo su instrumento—, y el Sacamuelas, correctamente vestido con traje de verano y sombrero de paja, teniendo a la vera un chico de doce o trece años sentado en una maleta de madera. Viste Polcaperes una gran blusa gris, faja negra ancha aunque arrugada, pantalón de paño o pana y alpargatas. El Hombre de la Rifa junto a su puesto, rodeado de chiquillos. En los bancos algunos viejos sentados. Luego Eustasia.)

Nº 7. PRELUDIO

(El Frontón del pueblo vacío. Entran niños corriendo y juegan. Luego danza y figuración. Preparativos. Eustasia limpia las gradas, barre el suelo, lo prepara todo. Txomin, también siempre atareado. El Coro llena las gradas del Frontón. Al final, llegan los pelotaris. Cantan.)

Nº 8. CORO

(Los pelotaris Mingorrieta, Lecanda II, Eibarrés IV.)

PELOTARIS

Pello Joshepe tabernan dala
aurra jayo da Larraulen.
Echera juan da esan omen du:
“Ezta neria izanen.
Ama orrek berak topa dezala
aurrorrek aita zein duen.”

ESCENA II

(Entra José Miguel, con una maleta, de vuelta en el pueblo. Se cruza con sus rivales de partido en el Frontón.)

HABLADO

JOSÉ MIGUEL

Buena compañía habéis venido.
Venís seis para dos.

PELOTARI 1º

Son todos amigos. De Elgóibar.

EUSTASIA

(Desde la grada)

Señores, es hora de prepararse.

PELOTARI 2º

Chiquito, ¿vienes?

JOSÉ MIGUEL

Id vosotros. Ahora voy.

(Los pelotaris hacen mutis por debajo de la grada.)

EUSTASIA

(Desde la grada, siempre atareada.)

¡Ené! José Miguel. ¡Ya viniste!

JOSÉ MIGUEL

Sí, Eustasia.

EUSTASIA

Un mes o más ya has estado por ahí. La boda del tío Santi, mal te sentó. Todos decían que no volverías por aquí.

JOSÉ MIGUEL

Calumnias. He estado jugando. La boda del tío... es una locura.

EUSTASIA

A Inosensia parece que la mira bien. Pero ya veremos si nos conviene tu tío Santi. Tenemos unos ahorritos en la caja de ahorros y ya veremos si nos conviene...

ESCENA III

(Entra Ana Mari, cruzando, camino de misa.)

CORO

¡Ana Mari!

JOSÉ MIGUEL

¡Ana Mari!

ANA MARI

José Miguel... No fuiste al caserío.

JOSÉ MIGUEL

Acabo de llegar al pueblo. Cuéntame algo, primita...

ANA MARI

El tío Santi no quería que jugaras el partido...

JOSÉ MIGUEL

¡Y aquí me tienes! Esa idea de casarse es una locura enorme.

ANA MARI

Necesitas otra vida, José Miguel.
(Saliendo)

CORO

Espera.

ANA MARI

Tengo que ir a la iglesia. ¿Tienes algo que contarme?

JOSÉ MIGUEL

No. Nada especial. Pero me gusta hablar contigo. Recordar nuestra niñez en América.

ANA MARI

Ahora tengo prisa.

JOSÉ MIGUEL

Ana Mari...

ANA MARI

Dime, José Miguel...

JOSÉ MIGUEL

No, nada... Corre a la iglesia. Es una tontería. Luego te la cuento.

ANA MARI

Para una tontería nunca es tarde.

JOSÉ MIGUEL

Es verdad. ¡Agur!

CORO

¡Agur!

ANA MARI

¡Agur!

ESCENA IV

Nº 9. ROMANZA

(Canción en estilo popular americano)

José Miguel

JOSÉ MIGUEL

¡Yo no sé qué veo en Ana Mari
que nunca, nunca vi!
La miré y una alegría siento
que jamás, jamás sentí.
Si será su voz de ave,
tan dulce y suave
como una canción.
O la luz de su mirada,
feliz alborada
de mi corazón.

¡Ay, no sé qué veo en Ana Mari,
que es raro y nunca vi!
Pensaré, ya que no lo adivino,
si estará lo raro en mí.
Quiero saber la causa
de esta agonía
que sufro yo.

Dime si es que Ana Mari,
¡ay, alma mía!,
te enamoró.

Yo no sé qué veo en su mirada
que enciende vivo amor.
Si será que estoy enamorado
de esa tierna y linda flor.

¡Ay, tierna flor!
¡Oh, bendito mal de amor!

*(José Miguel se ha enamorado de Ana Mari.
Al final, José Miguel hace mutis para ir a prepararse para el partido.)*

ESCENA V

(Entran Eustasia, Inosensia, y Manu. También Txomin. Asistirán al partido.)

HABLADO

INOSENSIA
¡Kaixo, Txomin!

EUSTASIA
En alguna subvención me han dado a mí esta hija.

MANU
Infeliz...

EUSTASIA
Inosensia, nos llegará la ruina si no te espabilas con el señor Santi.

INOSENSIA
Cuando le veo me pongo colorada por si me dice algo.

EUSTASIA
Bueno, pues suprímete los colores por si le gustan más pálidas.
Y además harías mejor si te insinuarías.

INOSENSIA
Ené...

EUSTASIA
Si sería yo, ya se habría casado conmigo once veces.

INOSENSIA
Ené...

EUSTASIA

Mírate bien que no hay hombre como ese en todo Arrigorri. Rico, rico... y autoridad municipal.

MANU
¡No cairá esa breva! Yo me aburro la mar en el Frontón. Donde esté una buena capea, con diez o doce heridos graves.
(El tío Santi ha entrado en el Frontón y se ha sentado tras saludar a la gente. Suena una campana. Todos se ponen en pie y se descubren.)

ESCENA VI**Nº 10. PROCESIÓN
Y EZPATA-DANTZA**

CORO
Reina del Cielo hermosa,
Madre del Redentor;
por el amor divino,
sé nuestra salvación.
Tus ojos, Reina y Madre,
vuelve a nosotros ya,
que tu mirada es fuente
de amor y de piedad.
¡Gloria al Señor
que sabe perdonar
al mortal pecador
que le vuelve a adorar!

Pide, mortal,
que Dios no nos olvide.
Pide a Dios, pide.
¡Gloria a Dios en las alturas!
¡Gloria al Señor
que sabe perdonar
al mortal pecador
que le vuelve a adorar!
Pide, mortal,
que Dios no nos olvide.
¡Pide a Dios, pide!

*(La procesión llega al Frontón.
Don Leoncio, monaguillos, dantzaris y pelotaris. Al terminar, todos quietos, en primer término... Preliminares del partido de pelota. Todo el público, en pie.
Don Leoncio bendice el partido, los jugadores y el público.)*

ESCENA VII**EZPATA-DANTZA (Instrumental)****ESCENA VIII**

HABLADO

(Al terminar la ceremonia, en el Frontón, el tío Santi, vestido de alcalde, y don Leoncio se adelantan. Luego, se acerca Ana Mari.)

TÍO SANTI

Está todo el mundo en el partido.

DON LEONCIO

Y tú, ¿no te quedas a presidirlo, o qué?

TÍO SANTI

He delegado. Como juega el sobrino. De fiesta en fiesta viene. Pero he apostado por él quince a uno. Ganará.

DON LEONCIO

Está triste Ana Mari. ¡Ana Mari! ¿Querías decirme algo? *(Ana Mari se acerca.)*

ANA MARI

Don Leoncio, quería aprovechar esta ocasión para hacerle una consulta.

DON LEONCIO

¿Qué te pasa, chiquilla?

TÍO SANTI

Habla, Ana Mari.

ANA MARI

Hace un mes que el tío Santi anunció su deseo de casarse. Yo comprendo que le tiene un gran cariño al caserío y que le falta un gran amor en su vida...

TÍO SANTI

Pero tú no tienes que apurarte por eso...

ANA MARI

(Al tío Santi) ... y también comprendo que ni José Miguel ni yo somos esa familia que usted desea... Usted busca una mujer que pueda acompañarle y compartir toda la vida y...

TÍO SANTI

¡Ana Mari!

ANA MARI

Tío Santi, esa mujer... soy yo.

DON LEONCIO

(Muy contento.) ¡Bendito sea Dios!
(Exultante.) Esto, Santi, es justo lo que tú querías. ¿Qué digo? ¡Es algo más de lo que tú querías! Y ahora, agur, hijos míos. Que aún llevo a tiempo de apostar en el partido. *(Se va corriendo. Detrás, en el Frontón, el partido de José Miguel va a comenzar. Apuestas. Calentamiento. Gran expectación. Acción en el Frontón, a cámara lenta.)*

ESCENA IX

Nº 11. Dúo

El tío Santi y Ana Mari

TÍO SANTI

Con alegría inmensa
tu resolución
oigo de tus labios,
Ana Mari.

ANA MARI

El mandato
de mi corazón
cumpló al pronunciar
mi confesión.

TÍO SANTI

Pero es un sacrificio
de tu juventud
por lo buena que eres
y por gratitud.

ANA MARI

¿Es acaso sacrificio
que le pague su bondad?
¡Quiera Dios que mi cariño
sea su felicidad!

TÍO SANTI

Dime, niña, de quererme,
¿nunca te arrepentirás?

ANA MARI

Si me acepta como esposa,
si es dichoso junto a mí,
no tendré que arrepentirme
del camino que elegí,
(Aparte)
aunque lllore el que perdí.

TÍO SANTI

Yo te acepto
con alegría,
mas me duele
si una tristeza
es para ti.
Siento
que resucita en mí
una olvidada ilusión.

ANA MARI

(Aparte)
Y entretanto yo la entierro
para no resucitar.

TÍO SANTI

Me parece que es su imagen
la que vuelvo a contemplar.
Una mujer hermosa como tú
fue mi ilusión.
La supe querer
sin que ella adivinara mi pasión.
Y en ti renacer
la ve, por fin, mi corazón.

ANA MARI

Con mis afanes
quiere yo resucitar
toda la ilusión que le inspiraba.

TÍO SANTI

Tu madre fue...

ANA MARI

¡Madre mía! ¡Oh, madre mía!
¡Mi madre fue!

TÍO SANTI

... y a ti lo mismo te querré
que a la que adoré en mi juventud.
¡Tu madre fue!

ANA MARI

Es dulce soñar
que se realiza al fin una ilusión.
¡Y es triste pensar
que para siempre se perdió!

TÍO SANTI

La supe querer
sin que ella adivinara mi pasión.
Y en ti renacer
la ve, por fin, mi corazón.

ANA MARI y TÍO SANTI

¡Amor soñado por mi corazón!...
(Al terminar, salen.)

ESCENA X

HABLADO

(Txomin ha escuchado la escena anterior y salta al Frontón. La acción del partido continúa.)

TXOMIN

¡Qué desgracia, José Miguel! ¡Toda tu fortuna se te va!

JOSÉ MIGUEL

(Dejando el partido a su espalda.)
¿Mi fortuna? Pero si voy ganando...
¿Qué quieres decir?

TXOMIN

¡A ver si luego te duele!

Nº 12. CANCIÓN DE LOS BERTSOLARIS

*Txomin, José Miguel, Manu, Lecanda,
Inosenia, Coro*

TXOMIN
Chiquito de Arrigorri,
bravo José Miguel,
ábrete ya los ojos
que hay que mirar y ver.
Partido te *ganastes*
y me *parese* bien;
pero con la familia
llevas las de perder.

JOSÉ MIGUEL
Txomin Amorebieta,
gracias por el favor.
El juego y la familia
bien los domino yo.
Gano porque en el juego
buenas boleas doy
y en casa soy el amo,...
y aún lo seré mayor.

RECITADO

MANU
¡Chúpate esa!

LECANDA
¡Vuélvete por otra!

INOSENSIA
Ya te dirá él.

EUSTASIA
¡Cállate!

TXOMIN
Con que el amo, ¿eh?

JOSÉ MIGUEL
¡El amo!

TXOMIN
Hasta que te eche el ama.

JOSÉ MIGUEL
Escúchate, pues.

TODOS
¡A ver! ¡A ver!

LOS DE ELGÓIBAR
¡Callarvos! Callarvos!

CANTADO

JOSÉ MIGUEL
Txomin Amorebieta,
ya sé por donde vas.
Te piensas que mi tío
luego se va a casar.
Cuando mujer elija,
se la disputaré
y como soy más joven,
le tengo que vencer.

TXOMIN
Chiquito de Arrigorri,
no me *parese* mal;
prosedimiento tienes
que *disen* madrugar.
Pero *prosedimiento*
guárdate *pa'* otra vez,
porque el señor alcalde...
¡ya se eligió mujer!

RECITADO

EUSTASIA
¿Qué *dise* este sinsorgo?

JOSÉ MIGUEL
En secreto habrá sido.

TXOMIN
¡En *mitá* de la *plasa*!

INOSENSIA
Explícales, pues.

LOS DE ELGÓIBAR
¡*Explicaciones*!

JOSÉ MIGUEL
¡Calumnias!

TXOMIN
¡Los Cuatro Evangelios y el *Ite misa est*!

EUSTASIA
¡Más claro, Txomin!

TXOMIN
Allá va claro, claro. Como el *aseite*.

TODOS
¡A ver!

CANTADO

TXOMIN
Chiquito de Arrigorri,
¡ay de mi *corasón*!
la novia de tu tío
me la quería yo.
Se casan sin remedio,
yo mismo los oí...
La novia es Ana Mari,
¡ay, Txomin, *infelis*!

JOSÉ MIGUEL
(*Nervioso y demudado, de pie.*)
Txomin Amorebieta,
mientes como un ladrón;
te burlas de Ana Mari
porque te despreció.
¡Dime que me engañaste!
¡Dime que no es *verdá*!
(*Llegándose a Txomin, amenazador.*)
¡De esa mentira infame...
cuenta tienes que dar!

(*Txomin y José Miguel cantan. Entrega de
trofeos y txapelas en el Frontón.*)

ESCENA XI

Nº 13. ESCENA FINAL

(Gran banquete en el Frontón. Entran todos. El tío Santi y Ana Mari anuncian su boda. José Miguel, indignado, abandona el banquete y se marcha del pueblo, abriéndose paso entre todos. Solo volverá para la escena final.)

JOSÉ MIGUEL
¡Basta ya de bailes
y de boberías!
Una cosa, tío,
quiero que me diga.
*(Abriéndose paso entre la gente par
encararse con el tío Santi.)*

TÍO SANTI
Entre tanta gente,
¿qué cuestión me buscas?

ANA MARI
¿Qué te ocurre, primo?

TÍO SANTI
¡Habla, criatura!

CORO
Tiembla y está rojo.
¡Qué es lo que le pasa!

TXOMIN
Como me desmientan,
pobre de mi cara.

JOSÉ MIGUEL
Se dice por ahí,
calumnias son quizá,
que ya eligió mujer
y quiero yo saber
si es *verdá*.

TÍO SANTI
Me extraña tu actitud,
me alegra tu interés...
Esposa ya elegí;
la tengo junto a mí:
vela, pues.
(Señalando a Ana Mari.)

CORO
¡Ana Mari!

TÍO SANTI
¡Ana Mari!
Por mi gusto la elegí.

CORO
¡Qué sorpresa!

JOSÉ MIGUEL
¡Qué locura!
(Apartándose.)

TÍO SANTI
¡Qué alegría para mí!

ANA MARI
(Aparte)
Me turba de las gentes el mirar,
me llega su mirada al corazón
y temo que comprendan que mi fe
la di sacrificando un gran amor.

TÍO SANTI
Decid si fue acertada mi elección.

CORO
No hay chica en esta aldea más cabal.

TXOMIN
Si digo mi opinión, no está tan bien.

EUSTASIA y MANU
¡Nos ha *descoyuntao* por la mitad!

JOSÉ MIGUEL
(Reaccionando y viniendo al centro.)
No, no, no puede ser.
Escucha tú, mujer.
(Cogiendo una mano a su prima.)
Dulce Ana Mari...

ANA MARI
(Emocionada)
¡José Miguel!

JOSÉ MIGUEL
Dime al oído
que no me engañan,
que no es un sueño,
que es la verdad.
Dime, Ana Mari,
que tú le quieres
y que no fuerzan
tu voluntad.

ANA MARI
Di mi palabra,
fue por mi gusto.
Sola en la vida,
¡qué voy a hacer!
Siempre le quise
como sobrina;
desde esta tarde,
como mujer.

JOSÉ MIGUEL
Sola en la vida,
¡qué vas a hacer!

TÍO SANTI
¡Ah, qué alegría
la que adivino!

CORO
Se ha contrariado
José Miguel.

JOSÉ MIGUEL
Dulce Ana Mari,
sola no estabas.

ANA MARI
Huérfana y sola.

JOSÉ MIGUEL
No, ¡no!
(En voz baja, muy conmovido.)
¡Mi bien!

ANA MARI
(Aparte)
¡Su bien!

TÍO SANTI
¡Basta! ¡Basta!
¡Ya está bien!
¡Alegría!

CORO
¡Alegría!

TÍO SANTI
¡Alegría del corazón!

TODOS, menos JOSÉ MIGUEL
y ANA MARI
¡Alegría que da a las almas
la dulcedumbre del buen amor!

JOSÉ MIGUEL
(Interrumpiendo.)
¡Perdón! ¡Perdón!
Ya tiene *usté* mujer.
Yo sobro ya en su hogar.

TÍO SANTI
Mi hogar no se cerró.

JOSÉ MIGUEL
Mas de él me quiero yo separar.

ANA MARI
¿Te vas, José Miguel?

TÍO SANTI
Su gusto cumplo así.

JOSÉ MIGUEL
Si tengo su perdón,
me dé su bendición.
*(Se arrodilla ante el tío Santi y éste le pone
la mano derecha en la frente.)*

TÍO SANTI
¡Eso sí! ¡Eso sí!

ANA MARI
(Aparte)
¡Virgen bondadosa,
reina de mi alma!
¡Cómo no me dijo
lo que yo anhelaba!

CORO
Rabia grande tiene
por perder la *herensia*.

TÍO SANTI
(A José Miguel)
¡Dios te ampare, hijo!

ANA MARI
(Aparte)
¡Dios me preste fuerza!

JOSÉ MIGUEL
*(A Ana Mari, separándose de los brazos del
tío Santi.)*
Prima Ana Mari:
sé muy dichosa.
Te lo deseo de corazón.

ANA MARI
Yo no quisiera
que te marcharas.
Fue por mi culpa...

JOSÉ MIGUEL
¡Adiós! ¡Adiós!

ANA MARI
¡No!

JOSÉ MIGUEL
¡A todos... adiós!

CORO
¡Tus pasos guíe Dios!
*(Se va José Miguel y le siguen los otros
pelotaris.)*

ANA MARI
¡Ya se fue!
(Emocionada.)

CORO
¡Ya se va!

ANA MARI
(Aparte)
¡Ay de mí!

TÍO SANTI
*(A don Leoncio, aparte y gozosamente,
muy destacado.)*
¡¡Volverá!!
*(Don Leoncio hace signos de
asentimiento.)*
Y nadie se emocione,
porque esto es natural.
Tranquilos y contentos
podéis al fin bailar.

CORO
¡A bailar!

*(Manu y el otro txistulari, colocados
en el atrio, tocan. El pueblo se entrega
alegremente al clásico baile suelto por
grupitos de dos parejas. En el segundo
tiempo, se forman dos círculos concéntricos,
cogidos de la mano los bailarines y
girando, en forma de corro, las dos ruedas
en sentido contrario. Don Leoncio, Santi
y Ana Mari, sentados a la izquierda,
presiden la fiesta. En medio de gran
alegría, gritos y «ujujús», cae el telón.)*

Fin del Acto Segundo

A

cto Tercero

Velada de invierno

Cocina de Sasibil, el caserío del tío Santi. Al fondo, la puerta de entrada al edificio. A la izquierda, el fuego. A la derecha, en segundo término, puertecita que conduce al porche y establo. En el primer término del mismo lado, escalera que lleva a las habitaciones superiores. Es de noche, a primera hora de la velada, en pleno invierno.

El Frontón, invierno

ESCENA I

HABLADO

(Todos en escena, excepto José Miguel que abandonó el banquete precipitadamente, Eustasia, Inosensia y Txomin.)

TÍO SANTI

(Muy enfadado.)

No era esto lo que yo quería. Y mucho me temo que José Miguel ya no volverá jamás. Ahora tendré que casarme a la fuerza, don Leoncio.

DON LEONCIO

¡Quién sabe todavía! Hablaré con Ana Mari. Yo también quisiera saber muchas cosas. Pero ni todo el Concilio de Nicea sabría lo que piensa una mujer. Para saber eso habría que estar en gracia.

TÍO SANTI

O enamorado, don Leoncio.

¡O enamorado! *(El alcalde da unos ligeros golpes de bastón sobre una mesa. Comienza la música.)*

ESCENA II

Nº 14. PRELUDIO, CORO Y RELATO

CORO

Mientras llueve sin cesar,
se hace grato trabajar
del hogar alrededor...
Y es más grata la labor
si se aleja el mal humor,
recordando alguna historia
de sentido amor.
¡Hala! ¡Venga! ¡Ya!
¡Qué sabroso recordar
junto al fuego del hogar
un idilio encantador!
¡Una historia de dolor
que, por gracia del Señor,
se convierte en una historia
de acendrado amor! ¡Ah!

Mientras llueve sin cesar
se hace grato trabajar
del hogar alrededor.
Y es más grata la labor,
si logramos escuchar
una historia que Ana Mari
nos sabrá contar.
¡Hala! ¡Venga! ¡Ah!

RELATO

ANA MARI

En la cumbre del monte,
de la luna a la luz,
abre y tiende sus brazos
una humilde cruz.
Y a la luz de la luna
va una moza a rezar
y a gemir el dolor
de su soledad.
¡Ay amor, dulce bien!
¿Por qué me dejas triste y sola?
Si jamás volverás,
quiero morir también.
Una hermosa mañana
de alegría y de sol
un pastor en el monte
muerta la encontró.
Y una cruz se levanta
recordando el lugar
y el pastor infeliz
canta cuando va:
«¡Ah! ¡Ay amor, dulce bien!
¿Por qué te vi tan bella y blanca?
Si jamás volverás,
quiero morir también».

CORO

Mientras llueve sin cesar,
se hace grato trabajar
del hogar alrededor.
Y es más grata la labor
si se aleja el mal humor,
recordando alguna historia
de sentido amor.

Mientras llueve sin cesar,
se hace grato trabajar
del hogar alrededor.
Y es más grata la labor
si logramos escuchar
una historia que Inosensia
nos sabrá contar.
¡Hala! ¡Venga! ¡Ah!

(Final del banquete. El Coro canta al trabajo y al invierno. Luego Ana Mari canta su relato. Bajan bombillas de luz. Al terminar el relato de Ana Mari, todos permanecen en sus sitios.)

ESCENA III

HABLADO

(De nuevo, junto al muro de piedra. Entran Eustasia e Inosensia, con una cesta de flores. Eustasia arregla el aspecto de Inosensia.)

EUSTASIA
Aquí te quedas, Inosensia, a esperar disimulando. Y en cuanto venga el señor Santi, ¡declaración!

INOSENSIA
Ama, si el señor Santi me dijera...

EUSTASIA
Si el señor Santi te dijera no necesitabas declaración. Pero es que él no te dice y cualquier día se te casa con otra.

INOSENSIA
Ama...

EUSTASIA
Espábilate, que ya viene... He oído sus pasos... Disimula con el cesto. Disimula...
(Sale.)

INOSENSIA
¿Cómo le diría yo que quiero a otro hombre? *(Entra TXOMIN, con su balde.)*

TXOMIN
Ya no aguanto más tanta tarea... *(Al ver a Inosensia)* Inosensia, ¿qué haces aquí?

INOSENSIA
(De espaldas a Txomin. Al oír su voz.)
¡Txomin, pichón! Ama me ha mandado...
¡Tiene unas cosas...!

TXOMIN
Pues, ¿qué te ha mandado?

INOSENSIA
¡Un imposible!

TXOMIN
Si te puedo ayudar...

INOSENSIA
¡Ya lo creo! Pero dice que soy una sinsorga y que no me atrevo... ¡Pero ahora va a ver mi ama si me atrevería!

ESCENA IV

Nº 15. DÚO CÓMICO

Inosensia y Txomin

TXOMIN
Cuando hay algo que *haser* no se debe dudar, porque sale peor.

INOSENSIA
Pues ahora verás.
(Dando pasos rítmicos como en un disimulado baile.)
Dise la madre, Txomin, que me espabile; que para que te cases yo te *convensa*; y que yo soy la esposa que te conviene... y lo demás que *dise* me da *vergüensa*.

TXOMIN
Vaya un *escopetaso* tan imprevisto; pero por mí dispara lo que te cuadre.

INOSENSIA
Si yo no te convengo por cualquier causa; ¡fíjate tú qué cosas las de la madre!

TXOMIN
Y eres bonita.

INOSENSIA
¡Ay, regular!

TXOMIN
Y *jovensita*.

INOSENSIA
Así, así...

TXOMIN
No sé de pronto qué contestar.

INOSENSIA
No seas tonto; dime que sí.

TXOMIN
Si me quieres, te querré y, si vienes con buen fin, la respuesta te daré.

INOSENSIA
Dila pronto, serafín, pues no dudes de que vas a vivir como un marqués con las cosas que tendrás.

TXOMIN
Antisipo dame, pues.

INOSENSIA
No habrá en Arrigorri *jebos* más *felís*, siempre de merienda por los *txakolin*, porque mientras viva, no trabajarás...

TXOMIN
Mátame a tu madre y no quiero más.

INOSENSIA

A llevarme voy, pues,
esos *sestos* allá,
porque veo que tú...

TXOMIN

Te voy a contestar.
Dile a tu madre, *nesca*,
que te prepare
la camisa y la enagua
de chorierrico,
porque, si me prometes
lo que me *dises*,
para que no te enfades
me sacrífico.

INOSENSIA

Luego dirá mi madre
que yo no tengo
grasia para amorosas
declaraciones.

*(Cogen los cestos entre los dos y con ellos,
continúan el ligero baile que ella inició al
principio.)*

LOS DOS

Hasta los animales
del caserío
van a saber que estamos
en relaciones.

*(Inosensia y Txomin se prometen. Al final
del número, entra un fotógrafo y les hace
una fotografía.)*

ESCENA V

*(La escena está en penumbra. El tío Santi,
solo en el Frontón, avanza caminando.
Canta de nuevo su romanza: N° 6.
«Sasibil, mi caserío». Su gran sombra
se proyecta sobre la pared.)*

N° 16. ESCENA FINAL

TÍO SANTI

Sasibil, mi caserío;
viejas losas del tibio hogar,
fuego heredado de mis mayores,
que nunca, nunca se apagará....
Parese que en esas brasas
arde y vive mi viejo amor
y con el soplo del aire nuevo,
la nueva llama se despertó.

*(Se abre violentamente la puerta del foro,
que estaba entornada, y aparece José Miguel
en actitud enérgica, que mantiene después.)*

*(El tío Santi y José Miguel discuten y
forcejean con el bastón de alcalde. Sus
sombras se proyectan sobre la gran pared
izquierda. Llaman a Ana Mari. Se abre
la pared del Frontón. Detrás, aparece Ana
Mari. Entra el Coro. Entra don Leoncio.
Luego Todos. Ana Mari se casará con José
Miguel. El tío Santi accede.
Todos lo celebran.)*

JOSÉ MIGUEL

¡Oh suerte, echada estás!

TÍO SANTI

(Volviéndose.)
¿Quién es?
Muchacho, ¿a dónde vas?

JOSÉ MIGUEL

Soy yo.

TÍO SANTI

¿Qué quieres? ¡Presto! ¡Di!

JOSÉ MIGUEL

¡Después!
No vengo a verte a ti.
¡No! ¡No!

TÍO SANTI

*(Se interpone entre José Miguel
y la escalera.)*
No vienes en son de paz
y nada podrás hacer,
pues sabes que soy capas
de defender a esa mujer.

JOSÉ MIGUEL

Aparta que, en mi furor,
no sé qué llegara a hacer
por el amor de esa mujer.

TÍO SANTI

¡Amor le tienes a Ana Mari!

JOSÉ MIGUEL

¡Amor, amor, inmenso amor!

TÍO SANTI

Y brota al ver que a mí me quiere.
Qué repentino es ese amor.
No te creo. ¡No!

JOSÉ MIGUEL

(Emocionado)
Yo no sabía
que la quería;
pero al mirarla
cerca de ti,
desde aquel día
me parecía
su amor un sueño
que yo perdí.
Si yo supiere
que ella te quiere,
como de veras
la quiero yo,
te envidiaría,
mas dejaría
que amase al hombre
que ella eligió.

TÍO SANTI

Ya nos vamos entendiendo.

JOSÉ MIGUEL

Ella no te quiere a ti.
Con decirlo no te ofendo.

TÍO SANTI

Con el tono acaso sí.
Sé que yo no he de hacerla dichosa,
mas tampoco la haré desgraciada.
Nuestra vida será embellecida
por el culto de dos añoranzas.
Pero sé yo también que a Ana Mari
tú la quieres porque es mi heredera
y mañana la abandonarías
para hacer esa vida que llevas.

JOSÉ MIGUEL

Me ofende tu parecer.
Tus onzas puedes guardar.
Si logro yo su querer,
la he de apartar
de este lugar.
La quiero porque es mi vida,
la quiero sin tu dinero.
¡Pobre la quiero!

TÍO SANTI

¡Que venga y diga si te quiere!

JOSÉ MIGUEL

¡Que venga! ¡Dime dónde está!

TÍO SANTI

Así realizaré mi sueño
de darle la felicidad.
(Llamando.)
¡Ana Mari!
(Ana Mari aparece.)

ANA MARI

(A José Miguel)
A esta casa, ¿qué vienes a buscar?

JOSÉ MIGUEL

¿Y tú me lo preguntas, alma mía?

TÍO SANTI

¿No escuchas? ¡Alma mía!

JOSÉ MIGUEL

Ven a dar a un triste corazón
nueva alegría.

TÍO SANTI

A las puertas del amor
nuevamente fui a llamar
y otra vez quiere el Señor
que no alumbre el resplandor
de sus llamas en mi hogar.

ANA MARI

Me contrista su dolor...

JOSÉ MIGUEL

Me sorprende su actitud.

TÍO SANTI

¡Alabemos al Señor!
¡Hijos míos, el amor
es caudal de juventud!

ANA MARI

¡Le quiero, sí, le quiero!

JOSÉ MIGUEL

¿A quién?

TÍO SANTI

A ti... y a mí.
Casados, solo espero
teneros siempre aquí.
(Los abraza emocionado.)

ANA MARI

¡Bendiga Dios sus obras!

JOSÉ MIGUEL

¡Perdón!

TÍO SANTI

¿Por qué?

JOSÉ MIGUEL

¡Perdón!

TÍO SANTI

Si así has de amarla siempre,
bien te perdona mi corazón.
*(Mientras por el fondo, precedidos por
Txomin que hace signos señalando el
cuadro, entran todos los que en casa de
Eustasia se encontraban.)*

Quisiera en mi hogar
la muerte esperar;
feliz y tranquilo
mirarla llegar.
Tener en vosotros
dos hijos amantes.

TODOS

Recibe tú, Ana Mari,
la enhorabuena.
¡Ya va a tener Sasibil
buena casera!
¡Dios lo quiera!

Fin

4

Sección

CRONOLOGÍA y BIOGRAFÍAS

Cronología de
Jesús Guridi

MARIO LERENA

86

Biografías

92



19 / 20

Cronología de Jesús Guridi

Mario Larena

1886

Nace en Vitoria (25-IX), en el seno de una familia acomodada de hondas raíces musicales. Su bisabuelo, el aragonés Nicolás Ledesma (1791-1883), había sido maestro de capilla en Bilbao, y su abuelo materno, Luis Bidaola (1814-1872), organista de la basílica de Santiago de la misma ciudad. Su padre, Lorenzo Guridi, fue violinista profesional antes de enriquecerse en América, y su madre, Trinidad Bidaola, profesora de piano.

1895

Se traslada con su familia a Zaragoza.

1897

Nuevo traslado familiar, a Madrid. Tutelado por el barítono Emilio García Soler, recibe clases de armonía del guipuzcoano Valentín Arín, y se familiariza con el efervescente ambiente lírico de la capital.

1899

Su familia se instala de forma definitiva en Bilbao, acuciada por dificultades financieras. Allí entra en contacto con el selecto e influyente círculo melómano de «El Cuartito», estudiando violín con Lope de Alaña y armonía con José Sáinz Basabe.

1901

Primera presentación pública como compositor y pianista, en la sede provisional de la Sociedad Filarmónica de Bilbao (28-I). Su melodía *Chalupan (En la barca)* es premiada en los Juegos Florales de la Villa.

1904

Becado por el Conde de Zubiría, prosigue su formación en la prestigiosa *Schola Cantorum* de París, bajo la tutela de Vincent d'Indy. Allí entabla cordial amistad con sus paisanos y condiscípulos Resurrección María de Azkue y José María Usandizaga.

1906

Estudia órgano y composición en Bruselas con Joseph Jongen. Conoce a Eugène Ysaÿe, quien le inspira la composición de una *Elegía* para violín y piano, que más tarde orquestará. En dicha ciudad publica también sus *Quatorze Morceaux* para piano, con la editorial Breitkopf&Härtel.

1907

Primer concierto público dedicado íntegramente a su obra, en la Sociedad Filarmónica de Bilbao (29-X).

1901
PRIMERA PRESENTACIÓN PÚBLICA COMO COMPOSITOR Y PIANISTA.

1908
ESTRENA EN BILBAO *ASÍ CANTAN LOS CHICOS*.

1910
LA SOCIEDAD CORAL DE BILBAO ESTRENA *MIRENTXU* EN EL TEATRO CAMPOS ELÍSEOS.

1912
ES NOMBRADO DIRECTOR DE LA SOCIEDAD CORAL DE BILBAO.

1914
COLABORA EN LA PUBLICACIÓN DE *EUZKEL ABEZTUAK*.

1915
EL TEATRO DE LA ZARZUELA PRESENTA *MIRENTXU* EN VERSIÓN CASTELLANA.

1908

La Academia Vizcaína de Música estrena en Bilbao el tríptico coral *Así cantan los chicos*, con letra del crítico Juan Carlos Gortázar —Ignacio de Zubialde—, en conmemoración de los aniversarios de Mozart y Juan Crisóstomo Arriaga (26-I). Con el tiempo, la obra será admirada por personalidades como Manuel de Falla, entre otros. Durante el verano, recibe lecciones de instrumentación de Otto Neitzel en Colonia, y viaja a Múnich, donde se interesa por la obra de Richard Wagner, antes de su regreso definitivo a Bilbao.

1909

En diciembre, es premiado en la Exposición Regional de Valencia por su *Fantasia para gran órgano* y el poema para voz y orquesta *La siembra*.

1910

La Sociedad Coral de Bilbao estrena su «idilio vasco» *Mirentxu* en el Teatro Campos Elíseos (31-V), en una campaña de teatro lírico vasco que también incluyó el estreno de *Mendi-mendiyan*, de Usandizaga.

Viaja a Ochandiano (Vizcaya) para recopilar de primera mano el folclore musical vasco.

1912

Es nombrado director de la Sociedad Coral de Bilbao, cargo que ocuparía hasta 1929. Para esta agrupación armonizará multitud de cantos populares vascos.

1913

La Sociedad Coral de Bilbao representa una primera revisión de *Mirentxu* en el Teatro del Liceo de Barcelona (25-I).

1914

Colabora con Juventud Vasca en la publicación de *Euzkel Abetijak*, recopilación de cantos vascos adaptados a la ideología nacionalista de dicha asociación.

1915

El Teatro de la Zarzuela presenta *Mirentxu* en versión castellana (30-IV), bajo los auspicios de Pablo Luna y el empresario Arturo Serrano. Previamente, la Sociedad Nacional de Música programa *Así cantan los chicos* en dos de sus recitales celebrados en el Hotel Ritz de Madrid (27-II y 10-IV), y la Orquesta Sinfónica de Barcelona, dirigida por Joan Lamote de Grignon, estrena *Leyenda vasca* (1-IV). Es nombrado organista de la parroquia de los Santos Juanes de Bilbao.

1916

OBTIENE EL SEGUNDO PREMIO EN EL CONCURSO DEL CÍRCULO DE BELLAS ARTES DE MADRID.

1918

ES NOMBRADO ORGANISTA DE LA BASÍLICA DE SANTIAGO DE BILBAO.

1920

ESTRENO DE *AMAYA* EN EL COLISEO ALBIA DE BILBAO.

1923

AMAYA SE REPRESENTA EN EL TEATRO REAL.

1926

EL TEATRO DE LA ZARZUELA ESTRENA *EL CASERÍO*.

1927

GURIDI SE PRESENTA COMO ORGANISTA EN EL MADRILEÑO PALACIO DE LA MÚSICA.

1928

ESTRENA *LA MEIGA* EN EL PALACIO DE LA MÚSICA.

1930

DIRIGE EN BUENOS AIRES *AMAYA* EN EL TEATRO COLÓN Y *LA MEIGA* EN EL TEATRO AVENIDA.

1931

ESTRENO DE *LA CAUTIVA* EN EL TEATRO CALDERÓN DE MADRID.

1934

ESTRENA *MANDOLINATA* EN EL TEATRO CALDERÓN DE MADRID.

1916

Obtiene el segundo premio en el Concurso del Círculo de Bellas Artes de Madrid por su poema sinfónico *Una aventura de Don Quijote*, que estrenará Bartolomé Pérez Casas al frente de la Orquesta Filarmónica de Madrid (17-XI). En verano, comunica formalmente a la Comisión de Monumentos de Vizcaya el hallazgo de pinturas rupestres en la cueva de Santimamiñe, en la localidad de Cortézubi.

1918

Es nombrado organista de la basílica de Santiago de Bilbao, cargo que ya habían ostentado su abuelo y bisabuelo.

1920

Triunfal estreno de la ópera *Amaya* en el Coliseo Albia de Bilbao, a cargo de la Sociedad Coral (22-V). El libreto, firmado por José María Arroita-Jáuregui, se basa en la novela homónima de Francisco Navarro Villoslada. Tras el éxito, el Ayuntamiento de Vitoria le concede la Medalla de Oro de la ciudad. Poco después comenzará su labor pedagógica como profesor de órgano y armonía en el Conservatorio Vizcaíno de Música, recién fundado.

1922

Boda en Lezo (Guipúzcoa, 7-VIII) con Julia Ispizua, cantora en el Sociedad Coral que él mismo dirigía. Seis hijos —tres hermanos y tres hermanas— serían fruto de dicho matrimonio.

1923

Amaya se representa en el Teatro Real de Madrid, con asistencia de los reyes Alfonso XIII y Victoria Eugenia (16-V).

1924-25

Por mediación de Luis Urquijo —marqués de Bolarque—, y animado por el afortunado modelo de la *Doña Francisquita* de Vives, contacta con los libretistas Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw para la elaboración de una zarzuela de ambiente vasco.

1926

El Teatro de la Zarzuela estrena *El caserío*, sobre libreto de Romero y Fernández-Shaw, con un éxito rotundo e histórico (11-XI). Es el primer título de zarzuela presentado en el marco de una temporada de Teatro Lírico Nacional de subvención estatal. Pese al triunfo, la partitura causa cierto desencanto en círculos intelectuales del nacionalismo musical vasco más elitista.

1927

La Orquesta Filarmónica de Madrid estrena el poema sinfónico *En un barco fenicio*, inspirado en un episodio de *Les aventures de Télémaque*, de François Fénelon (30-XII). Días antes, Guridi se presenta como organista en el madrileño Palacio de la Música, con tres recitales (11-XII, 18-XII y 23-XII).

1928

Los mismos autores estrenan la zarzuela *La meiga* en idéntico escenario (20-XII). La obra despierta entusiasmo por su interludio orquestal, aunque no alcanzará la proyección de su precedente.

1930

Viaje estival a Buenos Aires para dirigir *Amaya* en el Teatro Colón (19-VIII) y *La meiga* en el Teatro Avenida, donde también se representa *El caserío*. Publica *XXII Canciones del folclore vasco* para voz y piano, embrión de las futuras *Diez melodías vascas*.

1931

Estreno de *La cautiva*, de ambiente oriental, sobre un libreto de Luis Fernández de Sevilla y Anselmo Carreño (Teatro Calderón de Madrid, 10-II). Tras proclamarse la Segunda República, es nombrado vocal de la Junta Nacional de Música y Teatros Líricos, que tratará de institucionalizar una temporada estable de Teatro Lírico Nacional en el Teatro Calderón de Madrid.

1932

Dirige su cantata sinfónico-coral *Cuadros vascos (Euzko Irudiak)* a la Sociedad Coral de Bilbao y la Orquesta Sinfónica de Madrid en el festival de gala conmemorativo del primer aniversario de la proclamación de la Segunda República (Teatro de la Zarzuela, 13-IV), con asistencia del presidente Manuel Azaña.

1934

Mirentxu regresa a las tablas en el Teatro Arriaga de Bilbao, con un libreto refundido por Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw (10-II). *Amaya* es presentada en el Liceo barcelonés (12-IV). Estrena *Mandolinata* en el Teatro Calderón de Madrid (17-XI); título ambicioso de elegante ambientación italiana e historicista, con libreto de Arturo Cuyás de la Vega.

1936
ESTRENA *MARI-ELI*
EN EL TEATRO FONTALBA
DE MADRID.

1939
ESTRENA *LA BENGALA*
EN ZARAGOZA.

1941
AMAYA SE REPRESENTA
EN EL TEATRO NACIONAL
DE PRAGA.

1943
ESTRENA EN EL TEATRO
ARRIAGA DE BILBAO
DÉJAME SOÑAR.

1944
OBTIENE LA PLAZA DE
CATEDRÁTICO DE ÓRGANO
EN EL CONSERVATORIO
DE MADRID.

1946
ESTRENA SU *SINFONÍA*
PIRENAICA.

1947
ES NOMBRADO MIEMBRO
DE LA ACADEMIA DE BELLAS
ARTES DE SAN FERNANDO.

1948
ESTRENA EN EL TEATRO
AYALA DE BILBAO
ACUARELAS VASCAS.

1949
ES GALARDONADO
CON EL PREMIO NACIONAL
DE MÚSICA.

1950
ESTRENA *LA CONDESA*
DE LA AGUJA DEL DEDAL
EN EL TEATRO MADRID.

1954
ESTRENA SU *TRIPTICO*
DEL BUEN PASTOR.

1956
ES NOMBRADO DIRECTOR
DEL CONSERVATORIO
DE MADRID.

1935

Rechaza el libreto de *La tabernera del puerto*, de Romero y Fernández-Shaw, por hallarse inmerso en otro proyecto muy similar, *Mari-Eli*. Será el donostiarra Pablo Sorozábal quien finalmente ponga música al título desechado por Guridi.

1936

Estrena en el Teatro Fontalba, en la Gran Vía de Madrid, la zarzuela de ambiente vasco y marinero *Mari-Eli* (11-IV), con libreto de Carlos Arniches y el escenógrafo bilbaíno Eloy Garay.

1939

Tras la guerra, el compositor se instala en Madrid y comienza una fructífera actividad como compositor cinematográfico, asumiendo el puesto de director musical de Ulargui Films SA. Compone su ciclo de *Seis canciones castellanas*, para voz y piano, que es premiada por la Delegación de Propaganda en el aniversario de la toma franquista de Bilbao. Realiza su primera incursión en el sainete con *La bengala* (Zaragoza, 12-I), sobre libreto de Luis Tejedor y José Huecas.

1941

Amaya es representada en checo en el Teatro Nacional de Praga (28-VI). Enrique Jordá dirige a la Orquesta Sinfónica de Madrid el estreno de las *Diez melodías vascas* (21-XII), una de las obras más emblemáticas y aplaudidas del compositor.

1943

Estrena en el Teatro Arriaga de Bilbao el sainete lírico *Déjame soñar* (27-V), cuyo aire moderno y desenfadado, con algunos aires de jazz, sorprende a la crítica.

1944

Obtiene la plaza de catedrático de órgano en el Conservatorio de Madrid. Ese mismo año estrena en el madrileño Teatro Madrid el «retablo popular» *Peñamariana* (16-XI), sobre un texto de Romero y Fernández-Shaw. La obra, inspirada en las tradiciones de La Alberca (Salamanca), y de envergadura casi operística, realiza una gira por la Península Ibérica hasta Lisboa, con subvención del Ministerio de Información.

1945

Recibe la Encomienda de la Orden Civil de Alfonso X el Sabio, junto a Joaquín Rodrigo.

1946

La Orquesta Municipal de Bilbao estrena su monumental *Sinfonía Pirenaica* (8-II), bajo la batuta de Jesús Arámbarri. Dos semanas más tarde el propio Arámbarri dirigirá la obra en la capital, al frente de la Orquesta Sinfónica de Madrid (22-II).

1947

Es nombrado miembro de la Academia de Bellas Artes de San Fernando. En su discurso de ingreso, *El canto popular como materia de composición musical*, reivindica la elaboración erudita del folclore musical autóctono. Revisa y reestrena *Mirentxu* en San Sebastián, Bilbao y Madrid, con un nuevo libreto bilingüe de Jesús María Arozamena.

1948

Mirentxu obtiene el primer Premio Nacional de Teatro «Ruperto Chapí» al mejor estreno lírico de la temporada precedente. El 22 de diciembre se estrena en el Teatro Ayala de Bilbao *Acuarelas vascas*, ocho «estampas líricas» de carácter costumbrista, con libreto de Julián Echevarría y José Luis Albéniz.

1949

Es galardonado con el Premio Nacional de Música por su *Cuarteto nº 2*.

1950

Incide en su vena más casticista con la zarzuela *La condesa de la aguja del dedal*, sobre libreto de Jesús María Arozamena y Adolfo Torrado; estrenada el Sábado de Gloria de 1950 (8-IV) en el Teatro Madrid.

1952

El 26 de enero recibe la Gran Cruz de la Orden de Alfonso X el Sabio en Vitoria y es nombrado Hijo Predilecto de dicha ciudad, cuyo conservatorio adopta su nombre.

1954

Estrena su *Triptico del Buen Pastor* en la inauguración del órgano de la catedral de San Sebastián (19-I), tras obtener el Primer Premio del Concurso de Organería Española con dicha partitura.

1956

Es nombrado director del Conservatorio de Madrid. El Ayuntamiento de Alicante le otorga el Premio Óscar Esplá por su fantasía para piano y orquesta *Homenaje a Walt Disney*, de sorprendentes reminiscencias jazzísticas. La obra es estrenada el 3 de octubre por la pianista Pilar Bayona y la Orquesta Municipal de Barcelona, bajo la dirección de Eduardo Toldrà.

1957

Nombramiento como Hijo Adoptivo de Bilbao.

1961

Fallece en su domicilio madrileño de la calle Sagasta (7-VI), siendo uno de los últimos grandes representantes activos de lo que la historiografía musical ha dado en llamar «Generación de los Maestros».

B

iografías



© Michal Novak

Juanjo Mena
Dirección musical

Mena es uno de los directores españoles más reconocidos del circuito internacional. En la actualidad es director principal del Cincinnati May Festival y director asociado de la Orquesta Nacional de España. Ha sido director titular de la BBC Philharmonic, principal director invitado de la Bergen Filharmoniske Orkester y del Teatro Carlo Felice de Génova y director titular y artístico de la Orquesta Sinfónica de Bilbao. Dirige prestigiosas formaciones, como las filarmónicas de Berlín, Londres, Milán, Oslo y Róterdam; las sinfónicas de la Radio de Baviera, Bamberg, Radio Sueca, Nacional Danesa y NHK Tokio, la Orquesta Nacional de Francia, la Konzerthausorchester de Berlín, la Tonhalle Orchester de Zúrich y la Gewandhausorchester de Leipzig. Ha dirigido las más importantes orquestas norteamericanas: las sinfónicas de Chicago, Baltimore, Cincinnati, Montreal, Pittsburgh y Toronto; las filarmónicas de Nueva York y Los Ángeles y las orquestas de Cleveland, Minnesota, Philadelphia y Washington DC, entre otras. Aparece al frente de la Boston Symphony Orchestra, tanto en su temporada de conciertos como en el festival de Tanglewood. Como director de ópera ha dirigido grandes obras del repertorio romántico: *Der fliegende Holländer*, *Salome*, *Elektra*, *Ariadne auf Naxos*, *El castillo de Barbazul* o *Erwartung* y producciones como *Eugenio Oneguín* en Génova, *La vida breve* en Madrid, *Le nozze di Figaro* en Lausana, *Billy Budd* y *Fidelio* en Bilbao. Con la BBC Philharmonic ha protagonizado giras por Alemania, Austria, China y Corea del Sur, Hungría, Croacia, Eslovenia y España, y tiene una presencia estable en los prestigiosos BBC Proms londinenses. Sus próximos compromisos incluyen su vuelta a las temporadas de la Chicago Symphony Orchestra, la Pittsburgh Symphony Orchestra, la Orchestre Symphonique de Montréal y la Minnesota Orchestra, y su debut con la City of Birmingham Symphony Orchestra. Juanjo Mena ha realizado una serie de grabaciones con la BBC Philharmonic para el sello discográfico Chandos; los discos son homenajes a Juan Crisóstomo de Arriaga, Alberto Ginastera, Isaac Albéniz, Manuel de Falla, Gabriel Pierné, Xavier Montsalvatge, Carl Maria von Weber y Joaquín Turina. También ha grabado la *Sinfonía Turangalila* de Messiaen, con el sello discográfico Hyperion y con la Bergen Philharmonic, catalogada por la crítica especializada como de referencia. En 2016 Mena fue galardonado con el Premio Nacional de Música, en la modalidad de Interpretación. En 2012 Juanjo Mena dirigió el espectáculo *¡Ay, Amor!* en el Teatro de la Zarzuela.



© Mick Habgood

Pablo Viar
Dirección de escena

Es licenciado en Historia por la Universidad de Deusto, especializado en Historia Antigua y Medieval, y diplomado en Música y Artes Escénicas por la London Academy of Music and Dramatic Art. Desde 2005, trabaja como director de escena de ópera, zarzuela y teatro. Ha sido ayudante de directores de escena como Robert Wilson (*La dama del mar*), Emilio Sagi (*Erwartung*, *Salome*), Tomaz Pandur (*Hamlet*, *Medea*), Mauricio G^a Lozano (*Antígona* de Sófocles, en el Teatro Romano de Mérida) y Graham Vick, entre otros. Además, ha sido responsable de la dirección de escena en *Lucia de Lammermoor*, de Donizetti, en la reposición de la producción de Sagi para la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera (ABAO) y responsable de la dirección de escena en la gira internacional de *La dama del mar*, de Wilson. En 2011, llevó a cabo la dirección de escena de la zarzuela *El caserío*, de Guridi, en una nueva producción del Teatro Arriaga de Bilbao y el Teatro Campoamor de Oviedo, por la que recibió el Premio Revelación de Artes Escénicas 2011-Tertulia Escena Siglo XXI. Posteriormente, esta producción se repuso en el Teatro Arriaga y en los Teatros del Canal. En 2012, realizó una nueva traducción, versión y dirección de escena de *Venus y Adonis*, de William Shakespeare, y en 2016 dirigió una nueva producción trilingüe de *El sueño de una noche de verano*, que recibió el Premio Ercilla a la Mejor Producción Vasca, ambas en el Teatro Arriaga de Bilbao. En el Teatro de la Zarzuela Pablo Viar ha sido ayudante de dirección de Graham Vick en la producción de *Curro Vargas*, de Ruperto Chapí, que obtuvo el Premio Campoamor 2015 y ha dirigido, en coproducción entre la Fundación Juan March y el Teatro de la Zarzuela, el programa doble de *Une éducation manquée*, de Emmanuel Chabrier, y *Los dos ciegos* (2015), de Francisco Asenjo Barbieri, así como un programa triple de tonadillas de Blas de Laserna (2016): *La España antigua*, *El sochantre y su hija* y *La España moderna* (2016). En 2016 dirigió en La Zarzuela la obra barroca *Iphigenia en Tracia*, de José de Nebra, con escenografía de Frederic Amat. En 2018 dirigió el espectáculo de nueva creación *Enigma Pessoa* en el Teatro de la Abadía. Y ya en 2019, ha dirigido una nueva producción de *Madama Butterfly*, de Giacomo Puccini, en el Teatro Villamarta de Jerez. Entre sus futuros proyectos, destaca la dirección artística de los actos de apertura del nuevo Centro de Arte, Cultura y Congresos Muxikebarri en Guecho, Vizcaya.

Daniel Bianco

Escenografía

© Laurent Leger-Adame Photography



Está vinculado al mundo del teatro desde que finalizó sus estudios de Bellas Artes, especialidad en escenografía de teatro y cine. Trabajó como ayudante de escenografía y vestuario en producciones de ópera y teatro. Ha sido Director Técnico del Centro Dramático Nacional, de la Compañía Nacional de Teatro Clásico y del Teatro Real, y Director Artístico Adjunto del Teatro Arriaga de Bilbao. Como escenógrafo ha realizado producciones de ópera, zarzuela, ballet y teatro de prosa: *El barberillo de Lavapiés*, *Don Gil de Alcalá*, *Don Giovanni*, *Cyrano de Bergerac*, *Las bicicletas son para el verano*, *Medea...* Ha colaborado con la Compañía de Cristina Hoyos, la Compañía de Sara Baras y con Lluís Pasqual. Junto a Emilio Sagi mantiene una estrecha colaboración que comenzó con *El chanteur de México* en el Théâtre du Châtelet de París y *La generala*, que se representó en el Teatro de la Zarzuela y el Châtelet. Fue allí donde también estrenó *The Sound of Music*. Ha estrenado *Carmen* en el Teatro Colón de Buenos Aires, la Ópera de Roma y la Ópera de Santiago de Chile, *Die Feen* de Wagner en París, *I puritani* y *Linda de Chamounix* en el Teatro del Liceo e *I due Figaro* de Mercadante para el Festival de Ravena, el Festival Pentecostés de Salzburgo y el Teatro Real. También ha preparado *Le nozze di Figaro*, *Il viaggio a Reims*, *Il mondo della luna*, *Tancredi* y *Attila* para la Ópera de Montecarlo. Con Giancarlo del Monaco ha colaborado en *Tosca* y *Madama Butterfly*. Recientemente ha presentado *Il pirata* en La Scala, en coproducción con el Teatro Real. Desde noviembre de 2015 ocupa el cargo de Director del Teatro de la Zarzuela.

Jesús Ruiz

Vestuario

© J/R



Nace en Córdoba. Estudió Historia del Arte y diseño en las universidades Complutense y Politécnica de Madrid y composición en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Fue ganador del primer Concurso Nacional de Escenografía Ciudad de Oviedo. Su actividad como escenógrafo y figurinista le han llevado a colaborar con directores de escena como Emilio Sagi, Giancarlo del Monaco, Gerardo Vera, Gustavo Tambascio Francisco López, Paco Mir, Curro Carreres y Pepa Gamboa, entre otros, en producciones de ballet, ópera, zarzuela, cine, teatro y musicales. Algunas de estas producciones han sido galardonadas con los Premios Max de Teatro y los Premios Nacionales de la Lirica. Su trabajo ha sido visto en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona, el Teatro Real de Madrid, el Festival de Salzburgo, el Teatro Colón de Buenos Aires, el Théâtre du Châtelet de París, el Teatro San Carlo de Nápoles, el Maggio Musicale Fiorentino, la Ópera de Lausana, la Ópera de Perm, la Ópera de Aquisgrán, el Festival de las Artes de Hong Kong, el Centro Nacional de Artes Escénicas de Pekín y el Festival de Masada. También ha preparado la producción de *Don Carlo* de Verdi para la ABAO y *La gaviota* de Chéjov para el Teatro Arriaga. En La Zarzuela ha participado en *La reina mora* y *Alma de Dios*, de Serrano, con Jesús Castejón; *Lady, be good!* y *Luna de miel* en *El Cairo*, de Gershwin y Alonso, con Emilio Sagi; *La guerra de los Gigantes* y *El imposible mayor en amor, le vence Amor*, de Durón, con Gustavo Tambascio; y *El sueño de una noche de verano*, de Gatzambide, con Marco Carniti.

Juan Gómez-Cornejo

Iluminación

© Antonio Castro



Nace en Valdepeñas, Ciudad Real. Trabaja profesionalmente en el teatro desde 1980, alternando labores como iluminador y director técnico en diferentes teatros y festivales. Premiado con el Max a la mejor iluminación en las ediciones los años 2003 por *Panorama desde el puente* con Miguel Narros; 2006 por *Divinas palabras* con Gerardo Vera; 2009 por *Barroco* y 2015 por *Fausto*, ambas con Tomáz Pandur. Recibió el Premio ADE a la mejor iluminación en 2005 por *Infierno*, por *El rey Lear* en 2008, por *Madre Coraje* en 2010. También recibió el Premio Nacional de Teatro en 2011. Es Premio Ceres 2012 a la mejor Iluminación por *La loba* y *Grooming*. Entre sus últimos trabajos podemos citar: *Symphony o Sorrowful Songs* para el Staatsballet de Berlín y *La caída de los dioses*, dirigidas por Tomáz Pandur; *Die Zauberflöte*, por Sergio Renán; *Negro Goya*, por José Antonio para el Ballet Nacional de España; *Guerra y paz*, por Tomáz Pandur; *Yerma*, por Miguel Narros; *La loba*, por Gerardo Vera; *La vida es sueño* y *El castigo sin venganza*, por Elena Pimenta para la Compañía Nacional de Teatro Clásico, o *El Ángel Exterminador* dirigida por Blanca Portillo, para el Teatro Español. Ha recibido el Premio Nacional de Teatro en 2011 y la Medalla al Mérito Cultural de las Artes escénicas y de la Música de Castilla-La Mancha en 2017. Sus más recientes trabajos para La Zarzuela han sido el programa doble *La guerra de los gigantes / El imposible mayor en amor, le vence Amor*, de Sebastián Durón, dirigido por Gustavo Tambascio, y *La villana*, de Amadeo Vives, por Natalia Menéndez.

Eduardo Muruamendiaraz

Coreografía

© David Hernanz

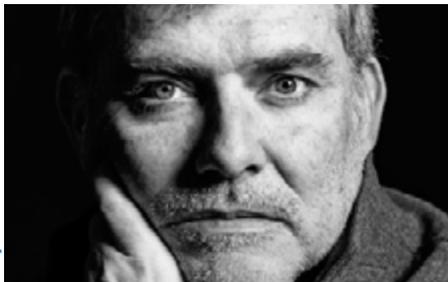


Coreógrafo, director y bailarín de Aukeran Dantza Konpainia. Formado en danza tradicional, a partir del cual desarrolla una trayectoria profesional orientada a la experimentación y a la fusión de lenguajes tradicionales y contemporáneos, creando espectáculos con su compañía: *Sutargi*, *Bideak*, *Gernika*, *Aukeran 10 urte*, *Burnia*, *Jai ALAI*, *Geltokia*, *Maurizia*, *Fusioak*, *Aukeran 20 urte* —para conmemorar el 20 aniversario— y *Biz Hitza*. Como bailarín ganó en diversas ediciones el campeonato de Euskadi de «Aurreku» y «Danza al suelto». Ha sido bailarín oficial en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián y ha colaborado con artistas como Kepa Junkera y Oreka TX, así como con la Joven Orquesta de Euskadi. Ha participado como bailarín en la película *Iberia* de Carlos Saura y ha compartido escenario con Lucía Lacarra e Ígor Yebra. Desarrolla su faceta como asesor artístico y coreógrafo, colaborando en numerosos proyectos con Anne Etchegoyen y la presentación en París de su nuevo trabajo *Compostellae*. También ha participado en la producción de *El caserío* de Guridi. En 2016, la compañía participa en el Smithsonian Folklife Festival en el National Mall de Whashington DC. También es profesor de danza tradicional en varios grupos de «Euskal Herria» e imparte cursos monográficos para profesores y alumnos en el extranjero. En 2018 participa como coreógrafo de la residencia Atalak 2.0, organizado por Dantzaz, proyecto de investigación entre bailarines, coreógrafos y creadores europeos. Desde hace más de una década desarrolla el Centro de Artes Escénicas Sarobe.

Ángel Ódena

Tío Santi

Barítono



© Pety Escoda

Nacido en Tarragona y licenciado en Geografía e Historia. Actúa en destacados escenarios operísticos españoles e internacionales (Barcelona, Madrid, Lisboa, Hamburgo, Berlín, Palermo, Nápoles, Bolonia, Florencia, Turín, Atenas, Venecia, París, Orange, Toulouse, Limoges, Lausana, Verona, Ámsterdam, Miami y Nueva York (Metropolitan Opera House). Ha cantado títulos como *Il barbiere di Siviglia*, *La cenerentola*, *L'italiana in Algeri*, *L'elisir d'Amore*, *Lucia di Lammermoor*, *Roberto Devereux*, *La favorita*, *Don Pasquale*, *Il Duca d'Alba*, *Don Giovanni*, *Così fan tutte*, *Samson et Dalila*, *Werther*, *Carmen*, *Faust*, *Ibsais*, *Tannhäuser*, *Tristan und Isolde*, *Manon Lescaut*, *Le Villi*, *Madama Butterfly*, *Il tabarro*, *La bohème*, *Manon Lescaut*, *Pagliacci*, *Cavalleria rusticana*, *Un ballo in maschera*, *Don Carlo*, *Aida*, *Il trovatore*, *La traviata*, *Attila*, *Otello*, *Macbeth*, *Nabucco*, *Falstaff*, *Simon Boccanegra* y *Rigoletto*. También ha intervenido en numerosas zarzuelas y óperas españolas: *Luisa Fernanda*, *Pan y toros*, *Katiuska*, *El Gato Montés*, *La Dolores*, *Marina*, *El caserío*. Fue galardonado con el Premio Lírico Teatro Campoamor 2012 al mejor intérprete de Zarzuela por la producción de *El Gato Montés* en el Teatro de la Zarzuela. Recientes y futuras actuaciones incluyen *Aida* y *Falstaff* en el Teatro Real de Madrid, *Tosca* en Oviedo, *Rigoletto* en Nápoles y *Otello* en Pamplona. En el Teatro de la Zarzuela Ángel Ódena también ha cantado en *La villana*, de Amadeo Vives, así como *La tabernera del puerto*, *Juan José* —estreno mundial— y *Katiuska*, *la mujer rusa*, de Pablo Sorozábal.

José Antonio López

Tío Santi

Barítono



José Antonio López es un cantante versátil que navega entre estilos y épocas, desde el Barroco a la Música Contemporánea, repartiendo su actividad artística entre el concierto, la ópera y el recital, siempre de forma atenta al estilo y la expresividad de cada período y al uso de la voz al servicio de la música. Sus recientes compromisos en salas como la Berliner Philharmoniker, la Laeiszhalle de Hamburgo, la Konzerthaus y la Musikverein de Viena —donde ha cantado la *Johannes-Passion* y la *Matthäus-Passion* de Bach—, el Mozarteum de Salzburgo o el Concertgebouw de Ámsterdam, así como junto a orquestas como la Cincinnati Symphony, la Wiener Symphoniker, la Dresdner Festspielorchester, la BBC Symphony, la Filarmonica de Varsovia, La Cetra Barockorchester, la Budapest Festival o la Nacional de España, donde ha sido dirigido por Afkham, Bolton, Fischer, Haselböck, Heras-Casado, Hernández Silva, Luisotti, Marcon, Mena, Noseda, Pérez, Pollini, Pons y Rousset. Los últimos años atestiguan su actividad lírica, en la que tienen una importante presencia las obras de Haendel y la música contemporánea: papeles protagonistas en los estrenos de *El Público* de Sotelo en el Real y *L'enigma di Lea* de Casablancas en el Liceo), pero en el que también están Mozart, Verdi (*Macbeth*, *La traviata*, *Otello*), Puccini, Wagner (*Der fliegende Holländer*) y Strauss. En el campo de la ópera futuros compromisos incluyen proyectos en la Ópera de Lausanne o el Gran Teatro del Liceo. En La Zarzuela ha cantado *De lo humano... y divino*, *Galanteos en Venecia* y *Las golondrinas*.

Raquel Lojendio

Ana Mari

Soprano



© Michal Novak

El repertorio lírico de esta soprano de Santa Cruz de Tenerife incluye obras de Bach, Mozart, Stravinski, Verdi, Shostakóvich o Wagner. Estudió en el Conservatorio Superior de su ciudad natal y en el Superior de Música del Liceo de Barcelona con Carmen Bustamante. Ha recibido clases de perfeccionamiento de María Orán y Krisztina Laki. También estudió ballet clásico por la Royal Academy of Dance de Londres. Ha cantado bajo la dirección de Sir Neville Marriner, Rafael Frühbeck de Burgos, Gianluigi Gelmetti, Juanjo Mena, Jun Märkl, Antoni Wit, López Cobos, García-Calvo, Víctor Pablo Pérez, Jiri Kout, Edmon Colomer, Vassili Petrenko, Rus Broseta. Y ha colaborado con las principales orquestas españolas y extranjeras: Berliner Philharmoniker, Boston Symphony Orchestra, BBC Philharmonic Orchestra, Seattle Symphony Orchestra, Orchestra della RAI de Turín, Bergen Filharmoniske Orkester, Dresdner Philharmonie, Hamburguer Symphoniker y Orchestre National du Capitole de Toulouse. En su repertorio operístico destacan papeles como Alice en *Falsfart*, Pamina en *Die Zauberflöte*, Violetta en *La traviata*, Donna Anna en *Don Giovanni*, Morgana en *Alcina*, Susanna en *Il segreto di Susanna*, Marguerite de *Faust* en Trieste, Madrid y Sevilla. En el repertorio concertístico destacan sus interpretaciones de Mahler, Falla, Brahms, Menotti, Orff, Beethoven, Villalobos, Haydn o Martin. Ha grabado con Deutsche Grammophon, Naxos, Licanus, RTVE Música y Chandos. Lojendio ha cantado *Las golondrinas* de Usandiaga y *El sueño de una noche de verano* de Gaztambide en La Zarzuela.

Carmen Solís

Ana Mari

Soprano



© Enrique Borde

Ha actuado bajo la batuta de Plácido Domingo, Thomas Sanderling, Pedro Halffter, Josep Caballé-Domenech, Daniel Lipton, Kazushi Ono, Adrian Leaper, Julian Kovatchev, Paolo Arrivabeni, Guerassim Voronkov, Miguel Ángel Gómez-Martínez, Óliver Díaz, Ramón Tebar, Alberto Veronesi, y Álvaro Albiach, colaborando con directores de escena como Emilio Sagi, José Carlos Plaza, Olivia Fuchs, Renzo Giacchieri, Fabio Sparvoli, Gustavo Tambascio, Hugo de Ana o Gilbert Deffló. Ha protagonizado óperas como *Un ballo in maschera*, *Madama Butterfly* e *Il trovatore* en Oviedo; *Madama Butterfly* y *Pagliacci* en Santiago de Chile; *Tosca* en Bilbao, Pamplona, Lucca e Izmir; *Suor Angelica* en Badajoz; *La bohème* en Barcelona; *Le nozze di Figaro* en Bilbao y *Edgar* en Madrid. También ha protagonizado zarzuelas como *Luisa Fernanda*, *El barberillo de Lavapiés*, *Entre Sevilla y Triana* en Oviedo, Bilbao y Sevilla, así como *La del Soto del Parral* en Alicante y Alcoy, y *La rosa del azafrán* en Pamplona. En el campo del oratorio ha interpretado el *Requiem* de Verdi, el *Requiem* y la *Misa de la coronación* de Mozart, la *Misa en sol menor* de Schubert, el *Stabat Mater* de Pergolesi, el *Requiem* de Fauré, la *Petite messe solennelle* de Rossini. En 2015 salió su primer disco junto al pianista Eduardo Moreno (Brilliant Classics). Ha grabado para RTVE Música y Ensemble XX-XXI. En La Zarzuela participó en el estreno de *Juan José*, en la reposición de *El Gato Montés* y en la recuperación de María del Pilar.

Andeka Gorrotxategi

José Miguel

Tenor



© Luciano Romano

Nacido en Abadiño, Vizcaya. Comienza su formación vocal en Durango y luego en Bilbao, Madrid, Marsella, París, Roma y Estados Unidos. Destacar también el apoyo de la Asociación Musical Alfredo Kraus. Ha sido premiado en los concursos de Logroño, Ana María Iriarte, Concurso de Bilbao, Manuel Ausensi, Concurso de Marsella y Jaume Aragall de Sabadell. Considerado por la crítica como el tenor revelación español, comienza una carrera que en los tres últimos años le lleva a actuar en algunos de los teatros más prestigiosos de España y de Europa. En 2011 inicia su carrera internacional con *Madama Butterfly* en Novara y en el Festival Donizetti de Bérgamo; en 2012 canta *El Gato Montés* en La Zarzuela y en el Calderón de Valladolid, *Werther* en el Teatro Argentino de la Plata, *Belisario* en Bérgamo; en 2013, *I masnadieri* y *Madama Butterfly* en La Fenice de Venecia, *Werther* en Salzburgo, *El Gato Montés* en Sevilla y Oviedo, y *Tosca* en Roma y Padua. En 2014, *Curro Vargas* en La Zarzuela, *El Gato Montés* en Lisboa, *Madama Butterfly* en Sydney, *Carmen* en Manaos y Roma, y *Norma* en Pekín; en 2015, *Goyescas* en Turín y Madrid, *La gran duquesa de Gérolstein* en La Zarzuela, *Der Rosenkavalier* en el Festival de Salzburgo y *Carmen* en Salzburgo y Nápoles. Y en 2016 cantó en la Sociedad Filarmónica de Bilbao un recital de *Lieder*. Interpretó *Attila* en Montecarlo, *Goyescas* en Nápoles y Florencia, *Carmen* en Colonia y *Tosca* en Dresde. Recientemente ha cantado *La fanciulla del West* en México DF, así como *El Gato Montés* y la recuperación de *María del Pilar* en La Zarzuela.

José Luis Sola

José Miguel

Tenor



© David Salcedo

Comienza sus estudios musicales en la Escolanía Niños Cantores de Navarra, y más tarde con el tenor Ricardo Visus. En 2002 gana una beca del Gobierno de Navarra. También es premiado en los concursos de canto de Bilbao y Julián Gayarre. Además de numerosas obras sinfónico-corales, su repertorio lírico incluye títulos como *Don Pasquale*, *Lucia de Lammermoor*, *Lucrezia Borgia*, *La fille du régiment*, *La sonnambula*, *Die Zauberflöte*, *Don Giovanni*, *Die Entführung aus dem Serail*, *L'italiana in Algeri*, *Il turco in Italia*, *La traviata*, *Falstaff*, *Rigoletto*, *Les pêcheurs de perles*, *Manon*, *Faust*, *Dialogues des carmélites*, *Doña Francisquita*, *El caserío* o *Juan José*, que ha cantado en la mayoría de teatros españoles, así como en Italia, Alemania, Estados Unidos, Brasil, Costa Rica y Guatemala. Participa también como solista en distintas obras como la *Misa Santa Cecilia* de Gounod, la *Petite messe solennelle* de Rossini, el *Requiem* y la *Misa de la coronación* de Mozart, el *Stabat Mater* de Haydn, la *Sinfonía n.º 9* de Beethoven, los *Liebesslieder Walzer* de Brahms y la *Misa de Gloria* de Puccini, ofreciendo conciertos por España y Estados Unidos. Recientes actuaciones incluyen el estreno de *Fuenteovejuna* de Muñoz en Oviedo, *Der Kaiser von Atlantis* de Ullmann en Sevilla, *Orfeo ed Euridice* de Gluck en Jerez y *Seminamide* de Rossini en Bilbao, así como giras de recitales. En La Zarzuela ha participado en la *Gala en homenaje al maestro Miguel Roa*, así como en *La gran duquesa de Gérolstein* de Offenbach, *El cantor de México* de Lopez y *Doña Francisquita* de Vives.

Marifé Nogales

Inosenia

Mezzosoprano



© Yudania Fotografía

Nacida en Andoáin, Guipúzcoa. Ha actuado en las principales teatros de España y Portugal, incluidos el Real de Madrid, el Liceo de Barcelona y São Carlos de Lisboa, así como en los festivales internacionales de San Sebastián, Granada, Perelada y Alentejo, bajo la dirección de Fournillier, Armiliato, Mariotti, Currentzis, Zedda, Dantone, Rizzo, Bringuier, Petrenko, Ortega, Halffter, López Cobos y Haider, entre otros. Su repertorio lírico incluye *Le nozze di Figaro*, *La traviata*, *Rigoletto*, *Die Zauberflöte*, *Don Giovanni*, *Il viaggio a Reims*, *Giulio Cesare*, *Macbeth*, *L'italiana in Algeri*, *L'isola disabitata* de Manuel García, *Carmen*, *Parsifal*, *Il trovatore*, *Thais*, *La forza del destino*, *Manon Lescaut*, *Il barbiere di Siviglia*, *Un avvertimento ai gelosi*, *Adriana Lecouvreur*, *Thaïs*, *La cenerentola*, *Madama Butterfly* y *Dead Man Walking*, así como *Le cinese* de García y *Los Elementos* de Nebra en coproducción de la Fundación Juan March y el Teatro de la Zarzuela. Asimismo ha cantado *Luisa Fernanda* y *La Dolorosa* en San Sebastian, y *El Gato Montés* en Lisboa. Del repertorio sinfónico-coral destaca el *Gloria* de Vivaldi, el *Oratorio de Noël*, el *Requiem* y la *Misa de la coronación* de Mozart, la *Matthäus-Passion* de Bach, la *Betulia liberata* de Pugnani y el *Stabat Mater* de Pergolesi. Entre sus recientes compromisos está *Otello* en Málaga, *Madama Butterfly* en Jerez y el *Requiem* de Mozart en Burgos. En La Zarzuela ha participado en *El Diabolo en el poder* de Asenjo Barbieri, *El Gato Montés* de Penella, *Mirentxu* de Vives y *La casa de Bernarda Alba* de Ortega.

Ana Cristina Marco

Inosenia

Mezzosoprano



© Joel Escañó

Nacida en Zaragoza. Se forma en el conservatorio de su ciudad natal en canto y piano con Beatriz Gimeno y Eliberto Sánchez Brau, y en Madrid bajo la tutela de Pilar Pérez-Íñigo, Julio Alexis Muñoz, Miguel Zanetti, Carlos Chausson, Teresa Berganza y Roberto Scandiuizi. Acaba sus estudios y gana el premio fin de carrera de la Asociación de Amigos de la Escuela Superior de Canto de Madrid. Ha cantado *Dixit Dominus* de Haendel, las *Vísperas Solemnes Confesor*, el *Requiem* y la *Misa de la coronación* de Mozart, *A Ceremony of Carols* y *Noyè's Fludde* de Britten, así como títulos como *Dido and Aeneas* de Purcell, *Die Zauberflöte* de Mozart y *Acis and Galatea* de Haendel. Ha estrenado la cantata escénica *El motín* de Josep Vila y ha representado en México *El caballero de la triste figura* de Tomás Marco. También ha estrenado el espectáculo *Stabat Mater* en el festival OperadeHoy y ha formado parte de los repartos de *La ópera de las cuatro notas* de Tom Johnson, *El sobre verde* de Jacinto Guerrero y *Madame Butterfly*. Asimismo, colabora con Música Ficta, Gradualia o Ensemble Zurbarán, entre otros, con los que ha recorrido distintos escenarios de España, Colombia, Estados Unidos y Francia. Se ha especializado en el barroco tardío, pero también ha trabajado el repertorio contemporáneo. En La Zarzuela ha participado en el Proyecto Zarza en *La revoltosa*, dirigida por David Rodríguez y José Luis Arellano; en *El barberillo de Lavapiés*, dirigida por José Miguel Pérez-Sierra y Alfredo Sanzol; y *Zarzuela en danza*, por Arturo Díez Boscovich y Nuria Castejón.

Pablo García-López

Txomin

Tenor



© Michael Norton

El tenor cordobés Pablo García-López estudia canto con Juan Luque y continúa sus estudios en la Universidad Mozarteum de Salzburgo y el Centro de Perfeccionamiento Plácido Domingo del Palau de les Arts de Valencia. Ha participado en el espectáculo *The Opera*, de Davide Livermore, en la Ópera Real de Mascate en Omán, así como en el estreno mundial de *Fuenteovejuna*, de Jorge Muñoz, en la Ópera de Oviedo. También ha cantado el papel de Ferrando en *Così fan tutte*, de Mozart, en el Teatro Cervantes de Málaga, Don Ottavio en *Don Giovanni* y Nemorino en *L'elisir d'amore*, de Donizetti, en la Ópera de Oviedo, Pong en *Turandot*, de Puccini, en el Palau de les Arts y el Maggio Musicale Fiorentino, *Doña Francisquita*, de Vives, en Toulouse. Recientemente actuó, bajo la dirección de Plácido Domingo, en la *Gala de Aniversario* del Centro del Palau de les Arts, así como en *Capriccio*, de Strauss, en el Teatro Real. También ha sido invitado por Zubin Mehta a Israel para cantar en *Turandot* con la Israel Philharmonic Orchestra. En 2019 cantó por primera vez *Die Schöne Müllerin*, de Schubert, junto al pianista Simon Lepper en Londres y Santander. Ha trabajado junto a grandes directores como Zubin Mehta, Jesús López Cobos, Asher Fisch, Mark Wigglesworth, Christopher Franklin, Joseph Caballé-Doménech, David Parry y Hernández Silva, entre otros. Participó en la coproducción de la Fundación Juan March y el Teatro de la Zarzuela, *Mozart y Salieri*, de Rimski-Kórsakov. Pablo García-López canta por primera vez en el escenario del Teatro de la Zarzuela.

Jorge Rodríguez-Norton

Txomin

Tenor



© JRN

Nacido en Asturias. Comienza sus estudios musicales en la especialidad de piano. Es licenciado en música en la especialidad de canto lírico por el Conservatorio Superior Joaquín Rodrigo de Valencia y técnico superior de artes plásticas y diseño por la Escuela Superior de Arte de Oviedo. En 2010 y 2013 es premiado en el Concurso Internacional de Canto Ciudad de Logroño. Rodríguez-Norton ha actuado en salas del país (Gran Teatro del Liceo, Palacio Euskalduna, Palau de la Música de Valencia) y del extranjero (Ópera de Lausana, Teatro Mayor de Bogotá) en títulos líricos como *La traviata*, *Lucia de Lammermoor*, *Manon Lescaut*, *Stiffelio*, *Tristan und Isolde*, *Bastian und Bastianne*, *La filla del rei Barbut*, *Il trovatore*, *Don Carlo* y *Salome*, así como en *La del manoj de rosas*, *La corte de Faraón*, *El rey que rabió*, *El barberillo de Lavapiés*, *El caserío* y *Luisa Fernanda*. Ha actuado bajo la dirección de escena de Emilio Sagi, David McVicar, Damiano Michieletto, Gustavo Tambascio, Paco Azorín, Lluís Pasqual, Alfred Kirchner, Daniel Slater, Jaime Martorell, Susana Gómez y Mariame Clément, así como bajo la dirección musical de Marco Armiliato, Evelino Pidò, Josep Vicent, Elena Herrera, Maximiano Valdés, Paolo Arrivabeni, Guillermo García Calvo, Miguel Roa, Miquel Ortega, José Miguel Pérez-Sierra, Virginia Martínez, Álvaro Albiach y Óliver Díaz. También ha participado en *Die Schöpfung* de Haydn, la *Choral fantasie* de Beethoven y *Añoranzas* de Casimiro en Oviedo, Gijón y Avilés. En La Zarzuela ha cantado en *Las golondrinas*, *Maruxa* y *Doña Francisquita*.

Itxaro Mentxaka

Eustasia

Mezzosoprano



© IM

Nació en Lekeitio, Vizcaya; se diplomó en el Conservatorio de Burdeos y debutó en el Gran Teatro del Liceo de Barcelona en la ópera *Cristóbal Colón* de Balada. En este mismo teatro ha participado en *Così fan tutte*, *Les contes d'Hoffmann*, *Anna Bolena*, *Eugenio Oneguín*, *Le nozze di Figaro*, *Carmen* y *Der fliegende Holländer*, entre otros títulos. Es una asidua invitada de las temporadas de ópera de los teatros españoles, como el Teatro Real (*Don Quijote*, *Elektra*, *Der Rosenkavalier*, *Die Zauberflöte*, *Parsifal*, *Babel 46*, *Madama Butterfly*, *Das Rheingold*, *La traviata*, *Die Ägyptische Helena*, *Luisa Miller*, *Wozzeck*, *Il viaggio a Reims*, *Die Frau ohne Schatten*, *Katia Kabanova*, *El viaje a Simorgh*, *Lulu* y *Suor Angelica*), la Maestranza de Sevilla (*L'italiana in Algeri*, *La traviata* y *Cyrano de Bergerac*), el Palau de les Arts de Valencia (*Cyrano de Bergerac*, *Katiuska*), la ABAO bilbaína (*La traviata*, *Roméo et Juliette*, *La sonnambula*), el Festival de Perelada (*Die Zauberflöte*, *Carmen*) y el Teatro Arriaga de Bilbao (*La corte de Faraón*). Recientemente ha cantado *Salome* (*Paje de Herodías*) y *Norma* (Clotilde) en la ABAO y *Gloriana* y *Death in Venice* en el Real. En el Teatro de la Zarzuela ha participado en *Madama Butterfly* de Puccini, *Il barbiere di Siviglia* de Rossini, *Sancia di Castiglia* de Donizetti, *L'italiana in Algeri* de Rossini, *L'incoronazione di Poppea* de Monteverdi, *La Generala* de Vives y *El Gato Montés* de Penella.

Eduardo Carranza

Manu
Actor



© Damián Comendador

Nace en Granada. Desde finales de los años ochenta vive en Madrid, donde realiza distintos cursos de teatro, música y demás artes escénicas. A lo largo de los años ha trabajado en televisión, publicidad, teatro, ópera y zarzuela. Recientemente también ha actuado en espectáculos de cabaret en Le Tablao. Ha trabajado con directores de escena como Luis Iturri, Carlos Fernández de Castro, Gustavo Tambascio, Pier Luigi Pizzi, Calixto Bieito, Jesús Castejón y Emilio Sagí entre otros; siendo este último con el que más tiempo y en más producciones ha colaborado en distintos escenarios del país. Cabe destacar, entre otros muchos títulos, su participación en la producción del Teatro Real de *Il barbiere di Siviglia* de Gioachino Rossini —grabada en dvd en 2005— y de *Luisa Fernanda* de Federico Moreno Torroba, así como de *La generala* de Amadeo Vives en el Teatro de la Zarzuela, el Teatro Campoamor de Oviedo y el Théâtre du Châtelet de París, y en las recientes reposiciones de *El juramento* de Joaquín Gaztambide en la temporada 2012-13, *La del manojito de rosas* de Pablo Sorozábal en la temporada 2013-14 y *El cantor de México* de Francis Lopez en la temporada 2017-18.

José Luis Martínez

Don Leoncio
Actor



© Raquel Fernández

Nacido en Badajoz. Comienza como actor profesional en el Teatro Romano de Mérida, en cuyo festival internacional de teatro clásico ha participado en muchas ocasiones. Es licenciado por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. Ha trabajado con numerosos directores de escena como Manuel Canseco, Spiros Evangelato, Paco Plaza, Francesco Saponaro y Eusebio Lázaro, entre otros. Dirigido por Miguel Narros, director que contó con él en numerosas ocasiones, destaca su trabajo en *Bobemios* de Vives, *El castigo sin venganza* de Lope de Vega y *El sí de las niñas* de Fernández de Moratín —con este título fue nominado a mejor actor secundario por la Unión de Actores—; *Yerma* de Lorca en la Compañía de Nuria Espert; *Maravillas de Cervantes*, dirigido por Joan Font, y *La monja alférez* de Domingo Miras, dirigido por Juan Carlos Rubio. Participa en varios montajes a las órdenes de Esteve Ferrer: *Atraco a las tres*, *Rómulo*, *Las tsmoforias* o *Aquí no paga nadie*, entre otros. Y ha actuado en muchas series de televisión como *Amar en tiempos revueltos*, *Cuéntame*, *La sopa boba* *Acacias 38* o *Vota Juan*. Entre sus trabajos cinematográficos destacan *Los saberes prohibidos* de José Luis Alemán y *Palos de ciego amor*, *Morir Dormir Soñar* y *Las furias* de Miguel del Arco. Forma parte de la Compañía Kamikaze, en el Teatro Pavón, donde ha trabajado a las órdenes de Del Arco en *El inspector*, *Misántropo*, *Antígona* y *Hamlet*. Recientemente ha participado en *Enseñanza libre* y *La gatita blanca*, de Giménez y Vives, y *¡24 horas mintiendo!*, de Alonso, en el Teatro de la Zarzuela.

Juan María Esteban

Asistente de dirección musical



Carlos Roó

Ayudante de dirección de escena



Rosa Engel

Ayudante de vestuario



David Hortelano
Ayudante de iluminación



© Isabel Pérez

Rafael Delgado
Figurante



© Sonia Pueche

Ángel Martínez
Niño



© Diego Martínez

Antonio Gómiz
Figurante



© Francisco Jiménez

Xavi Montesinos
Figurante



© Bari

Salena Rojo
Niña



© Alberto Rojo

Gabriel Cana
Niño



© Alberto Arribas

Ana García
Niña



© Fotos Segura



AUKERAN DANTZA KONPAINIA

Compañía afincada en San Sebastián. Se forma en 1997 por iniciativa del bailarín y coreógrafo Eduardo Muruamendiara. Ha desarrollado desde entonces una larga y fructífera trayectoria que queda reflejada en la producción y gira de varios espectáculos. El mestizaje entre la danza tradicional y contemporánea definen la labor coreográfica, en la que se rompen, cambian, ralentizan o desestructuran el ritmo y las reglas de la danza y música tradicional. La compañía ha propuesto creaciones innovadoras desde que inició su labor artística: en 2001 presenta su primera producción *Sutargi* que gira por el País Vasco, Castilla-La Mancha, Murcia, Francia y en la Fira Mediterrània de Manresa; en 2003 estrena en el Kursaal de San Sebastián su segunda producción *Izena duen guztia omen da*. A partir de este espectáculo se consolida como compañía estable y viaja hasta el Cultur Center of Philippines en Manila. En 2006 presenta, dentro de la Feria de Teatro de San Sebastián, Bideak. En el décimo aniversario de la compañía, en 2007, produce *Aukeran 10 urte*, un espectáculo basado en trabajos anteriores y lo representan en varios teatros del País Vasco. *Gernika, danza sobre lienzo* (2009) se estrena en el Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián y en 2011 en toda la Comunidad, en colaboración con la Joven Orquesta de Euskadi, y en una gira a Argentina y Uruguay. En 2011 se estrena *Burnia*, que es una coproducción entre Aukeran Dantza Konpainia y el Teatro Arriaga de Bilbao. A partir de este momento la compañía colabora con escritores, músicos y artistas plásticos. En 2014 se estrena *Geltokia* en el Teatro Victoria Eugenia y en 2015 el espectáculo de calle *Fusioak* que ha girado por numerosos lugares. En 2016 estrena *Maurizia* en el Teatro Campos de Bilbao y *Loraldia Festibala*. Cumplir dos décadas ha sido la excusa perfecta para que Aukeran realice en 2017 un nuevo espectáculo en el que recorre sus coreografías más emblemáticas: *Aukeran 20 urte*. La compañía ha producido diez espectáculos, pero además colabora con músicos y participa en actividades de diversa índole. Realiza una colaboración con el Teatro Arriaga en *El caserío*, que también se representa en el Teatro Campoamor de Oviedo y Canal de Madrid. En 2015 colabora con Alos Quartet en la gira de *Garden*. Y en 2016 la compañía participa en el Smithsonian Folklife Festival en el National Mall de Washington DC. En 2018 colabora con Crystal Fighters en el concierto de la MTV en Bilbao y con Xabi Solano y la agrupación Kalakan en *Ereñotzu*. Es la compañía residente en el CAE Sarobe de Urnieta. Aukeran Dantza Konpainia ha iniciado en 2019 un nuevo proyecto escénico en colaboración con Euskaltzaindia para conmemorar el centenario de su creación, *Bih hitza*.

DIRECTOR
EDUARDO MURUAMENDIARAZ

BAILARINES
GARAZI BELOKI
GARAZI EGIGUREN
ANDER ERRASTI
ENEKO GALDÓS
EKAIN KAZABON
OIER LABORDE
UXUE URRUZOLA
ITZIAR UZKUDUN



5

Sección

FOTOGRAFÍAS DE ENSAYO

El caserío

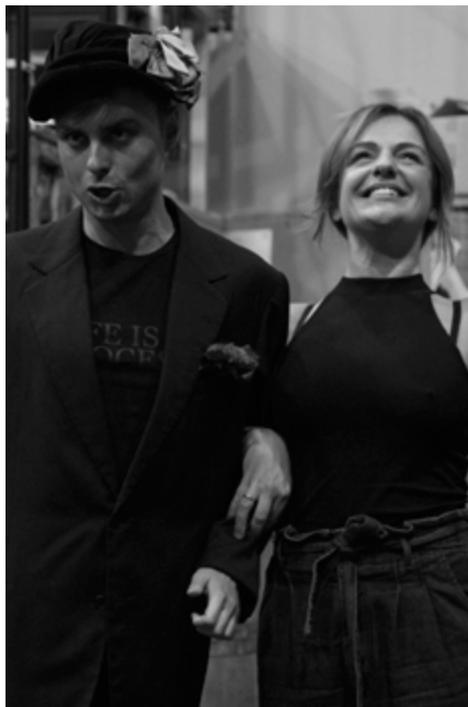
DOMINGO FERNÁNDEZ
CAMACHO

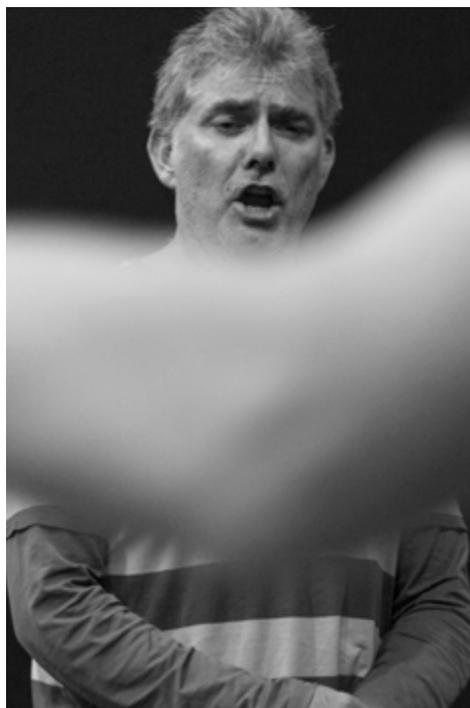


19 / 20











6

Sección

EL TEATRO

Ministerio de
Cultura y Deporte
120

Teatro de la Zarzuela
Personal
121

Coro Titular del Teatro
de la Zarzuela
124

Orquesta de la Comunidad
de Madrid
125

El Bar del Ambigú
126

Información
127

Próximas actuaciones
128



19 / 20

M

inisterio de
Cultura y Deporte

MINISTRO CULTURA Y DEPORTE
JOSÉ GUIRAO CABRERA

**DIRECTORA GENERAL DEL INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA
(INAEM)**
AMAYA DE MIGUEL

SECRETARIO GENERAL DEL INAEM
JOSÉ MARÍA CASTILLO LÓPEZ

SUBDIRECTOR GENERAL DE TEATRO
FERNANDO CERÓN SÁNCHEZ-PUELLES

SUBDIRECTOR GENERAL DE MÚSICA Y DANZA
ANTONIO GARDE HERCE

SUBDIRECTORA GENERAL DE PERSONAL
CARMEN GONZÁLEZ TRAVÉS

**SUBDIRECTORA GENERAL
ECONÓMICO-ADMINISTRATIVA**
LAURA CADENAS LÁZARO

T

eatro de la Zarzuela

DIRECTOR
DANIEL BIANCO

DIRECTORA DE PRODUCCIÓN
MARGARITA JIMÉNEZ

DIRECTOR TÉCNICO
ANTONIO LÓPEZ

DIRECTOR DEL CORO
ANTONIO FAURÓ

ASISTENTE A LA DIRECCIÓN
RAÚL ASENJO

COORDINADORA DE PRODUCCIÓN
NOELIA ORTEGA

**COORDINADOR DE COMUNICACIÓN
Y DIFUSIÓN**
JUAN MARCHÁN

.....

**JEFE DE COMUNICACIÓN
Y PUBLICACIONES**
LUIS TOMÁS VARGAS

**COORDINADOR DE ACTIVIDADES
PEDAGÓGICAS**
FRANCISCO PRENDES

DIRECTORA DE ESCENARIO
MAHOR GALILEA

ADJUNTO A LA DIRECCIÓN TÉCNICA
RICARDO CERDEÑO

JEFA DE ABONOS Y TAQUILLA
MARÍA ROSA MARTÍN

JEFE DE SALA
JOSÉ LUIS MARTÍN

JEFE DE MANTENIMIENTO
DAMIÁN GÓMEZ

AUDIOVISUALES

MANUEL GARCÍA
DAVID PRIETO
ROSA ESCRIBANO
ADÁN CALVO
ALEJANDRO ARROYO
PRADO DÍAZ
IVÁN GUTIERREZ
MARIO CORONADO
PABLO MORAL LUENGO
ÁLVARO SOUSA
MIGUEL A. SÁNCHEZ
SANDRA LLANOS
M^a JOSÉ MARTÍNEZ

CAJA

ISRAEL DEL VAL

CARACTERIZACIÓN

AMINTA ORRASCO
GEMMA PERUCHA
BEGOÑA SERRANO
DIANA LAZCANO
TERESA CLAVIJO
LAURA VARGAS
CONCHA MARTÍN
ALICIA LÓPEZ
MERCEDES FERNÁNDEZ

CENTRALITA TELEFÓNICA

MARY CRUZ ÁLVAREZ
MARÍA DOLORES GÓMEZ

CLIMATIZACIÓN

BLANCA RODRÍGUEZ

CONSERJERÍA

SANTIAGO ALMENA
EUDOXIA FERNÁNDEZ
ESPERANZA GONZÁLEZ
DANIEL DE HUERTA
EDUARDO LALAMA
MARÍA CARMEN SARDIÑAS
FRANCISCO J. SÁNCHEZ

GERENCIA

DAVID ELEZ-VILLAROEL
NURIA FERNÁNDEZ
MARINA DONDERIS
RAFAELA GÓMEZ
ALBERTO LUACES
FRANCISCA MUNUERA
MANUEL RODRÍGUEZ
FRANCISCO YESARES

ILUMINACIÓN

JAVIER GARCÍA
CARLOS GUERRERO
ENEKO ALAMO
TOMÁS CHARTE
JESÚS GONZÁLEZ
CRISTINA SÁNCHEZ
JESÚS ANTÓN
PILAR GARCÍA RIPOLL
ALBERTO DELGADO
ÁNGEL HERNÁNDEZ
PEDRO ALCALDE
FERNANDO GARCÍA
SUSANA ROMERO
GUADALUPE JIMÉNEZ
ARTURO SÁNCHEZ
CARLOS CARPINTERO
RAFAEL PACHECO
RAÚL CERVANTES
FCO. JAVIER HERMOSILLA
FCO. MANUEL MURILLO
MARÍA J. POMAR
MARÍA LEAL
CRISTINA GONZÁLEZ
PABLO SARTORIUS

MANTENIMIENTO

MANUEL A. FLORES
AGUSTÍN DELGADO

MAQUINARIA

JOSÉ VELIZ
ÁNGEL HERRERA
ANTONIO WALDE
SANTIAGO SANZ
ANA M. CASADO
SONIA GONZÁLEZ
ALBERTO VICARIO
LUIS CABALLERO
JOSÉ ANTONIO VÁZQUEZ
VIRGINIA PONCE
LUIS ROMERO DE ÁVILA
MYRIAM HERNÁNDEZ
ANTONIO J. BENÍTEZ
ANTONIO VÁZQUEZ
EDUARDO SANTIAGO
CARLOS PÉREZ
J. ÁNGEL PÉREZ

MARKETING, PUBLICIDAD Y DESARROLLO

AÍDA PÉREZ

OFICINA TÉCNICA

LUÍS FERNÁNDEZ
ANTONIO CONESA
RAUL RUBIO
CHEMA MARTÍN
MÓNICA PASCUAL
M^a PILAR AMICH
JOSÉ L. FIDALGO
JOSÉ MARTÍN SERRANO
ROSA SÁNCHEZ
CÉSAR LINARES

PELUQUERÍA

VIRGINIA GARCÍA
JOSE A. CASTILLO
MANUELA SANTA CRUZ
ANTONIO SÁNCHEZ
ALICIA FERNÁNDEZ
AARON DOMÍGUEZ
RAQUEL RODRÍGUEZ
EMILIA GARCÍA
JULIA VICARIO
M^a CARMEN RUBIO

PRODUCCIÓN

ANTONIO CONTRERAS
MANUEL BALAGUER
EVA CHILOECHES
ISABEL RODADO

SALA

ANTONIO ARELLANO
ISABEL CABRERIZO
ELEUTERIO CEBRIÁN
ELENA FÉLIX
MÓNICA GARCÍA
MARÍA GEMMA IGLESIAS
JULIA JUAN
CARLOS MARTÍN
JUAN CARLOS MARTÍN
JAVIER PÁRRAGA
MÓNICA SASTRE

SASTRERÍA

MONTSERRAT NAVARRO
TERESA BENÍTEZ
MANUELA DOMÍGUEZ
ROSA ÁLVAREZ
ROSA GONZÁLEZ
M^a CARMEN GARCÍA
ISABEL GETE
JOSÉ M. PASTOR
JUANJO LARRIBA
M^a ÁNGELES DE EUSEBIO
MÓNICA RAMOS
CARMEN SÁNCHEZ G
MARINA GUTIÉRREZ

SECRETARIA DE DIRECCIÓN

BLANCA ARANDA

TAQUILLAS

ALEJANDRO AINOZA
JUAN CARLOS CONEJERO

REGIDURÍA

VANESA ARÉVALO
PILAR ORIVE
GLORIA DE PEDRO
ÁFRICA RODRÍGUEZ
MÓNICA YÁÑEZ

TELAR Y PEINE

SERGIO GUTIÉRREZ
JOAQUÍN LÓPEZ
RAQUEL CALLABA
CARMEN AMAYA
OSCAR GUTIÉRREZ
ULISES ÁLVAREZ
JOSÉ CALVO
CARLOS GOULARD
FCO. JAVIER FERNÁNDEZ
RAFAEL MOLEÓN

UTILERÍA

ÁNGELA MONTERO
DAVID BRAVO
ROSA TORTOSA
JOSEFINA ROMERO
ALEXIA PÉREZ
VICENTE FERNÁNDEZ
FCO. JAVIER GONZÁLEZ
JUAN CARLOS PÉREZ
LOURDES GETINO
ÁNGEL BARBA
FCO. JAVIER MARTÍNEZ
CARLOS PALOMERO
MILENA RÍOS
LAURA FERRÓN
JUAN J. DEL CASTILLO

REGIDURÍA

SANTIAGO ALMENA
ÁFRICA RODRÍGUEZ
BELÉN GONZÁLEZ
MÓNICA YÁÑEZ
GLORIA DE PEDRO
JUAN CARLOS APARICIO
VANESA ARÉVALO

PIANISTAS

LILLIAN MARÍA CASTILLO
RAMÓN GRAU
JUAN IGNACIO MARTÍNEZ

DEPARTAMENTO MUSICAL

VICTORIA VEGA

SECRETARÍA TÉCNICA DEL CORO

GUADALUPE GÓMEZ

Coro Titular del Teatro de la Zarzuela

SOPRANOS

M^a DE LOS ANGELES BARRAGÁN
ALICIA FERNÁNDEZ
SOLEDAD GAVILÁN
CARMEN GAVIRIA
MILAGROS POBLADOR
CARMEN PAULA ROMERO
ROSA M^a GUTIÉRREZ
AINHOA MARTÍN
M^a EUGENIA MARTÍNEZ
CAROLINA MASETTI
SARA LUCÍA ROSIQUE

CONTRALTOS

JULIA ARELLANO
ANA M^a CID
DIANA FINCK
ISABEL GONZALEZ
PATRICIA DANIELA ILLERA
THAIS MARTÍN
ALICIA MARTÍNEZ
GRACIELA MONCLOA
HANNA MOROZ
BEGOÑA NAVARRO
SARA RAPADO
PALOMA SUAREZ
ARANZAZU URRUZOLA

TENORES

FCO. JAVIER ALONSO
IÑAKI BENGOA
JOAQUÍN CORDOBA
FRANCISCO DÍAZ
JAVIER FERRER
JOSÉ ALBERTO GARCÍA
RAUL LÓPEZ
DANIEL HUERTA
LORENZO JIMÉNEZ
FELIPE NIETO
FCO. JOSÉ PARDO
FCO. JOSÉ RIVERO
JOSÉ RICARDO SÁNCHEZ

BAJOS

RODRIGO E. ALVAREZ
PEDRO AZPIRI
ENRIQUE BUSTOS
CARLOS BRU
MATHEW CRAWFORD
JUAN ANTONIO DÍAZ
ROMÁN FERNÁNDEZ
ANTONIO GONZALEZ
ALBERTO RIOS
JORDI SERRANO
MARIO VILLORIA

Orquesta de la Comunidad de Madrid

VIOLINES PRIMEROS

VÍCTOR ARRIOLA (C)
ANNE MARIE NORTH (C)
CHUNG JEN LIAO (AC)
EMA ALEXEEVA (AC)
PETER SHUTTER
PANDELI GJEZI
ALEJANDRO KREIMAN
ANDRAS DEMETER
ERNESTO WILDBAUM
CONSTANTIN GÍLCEL
REYNALDO MACEO
MARGARITA BUESA
ANA PATRICIA GÓMEZ
GLADYS SILOT

VIOLINES SEGUNDOS

PAULO VIEIRA (S)
MARIOLA SHUTTER (S)
OSMAY TORRES (AS)
ÍGOR MIKHAILOV
IRUNE URRUTXURTU
MAGALY BARÓ
ROBIN BANERJEE
AMAYA BARRACHINA
ALEXANDRA KRIVOBORODOV
FELIPE MANUEL RODRÍGUEZ

VIOLAS

IVÁN MARTÍN (S)
EVA MARÍA MARTÍN (S)
DAGMARA SZYDTO (AS)
VESSELA TZVETANOVA
BLANCA ESTEBAN
JOSÉ ANTONIO MARTÍNEZ
VÍCTOR GIL
IRENE NÚÑEZ

VIOLONCHELOS

JOHN STOKES (S)
NURIA MAJUÉLO (S)
RAFAEL DOMÍNGUEZ
PABLO BORREGO
DAGMAR REMTOVA
EDITH SALDAÑA
BENJAMÍN CALDERÓN

CONTRABAJOS

FRANCISCO BALLESTER (S)
LUIS OTERO (S)
MANUEL VALDÉS
SUSANA RIVERO

FLAUTAS

MARÍA TERESA RAGA (S)
MARÍA JOSÉ MUÑOZ (P)(S)

OBOES

ANA MARÍA RUIZ

CLARINETES

SALVADOR SALVADOR (S)
ANTONIO SERRANO

FAGOTES

KATARZYNA GALKA (S)

TROMPAS

PEDRO JORGE (S)
JOAQUÍN TALENS (S)
ÁNGEL G. LECHAGO
JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ

TROMPETAS

CÉSAR ASENSI (S)
EDUARDO DÍAZ (S)

TROMBONES

JUAN SANJUAN (S)
EMILIO ALMENAR
MIGUEL JOSÉ MARTÍNEZ (TB)(S)

PERCUSIÓN

CONCEPCIÓN SAN GREGORIO (S)
ÓSCAR BENET (AS)
ALFREDO ANAYA (AS)
ELOY LURUEÑA
JAIME FERNÁNDEZ

AUXILIARES DE ORQUESTA

ADRIÁN MELOGNO
JAIME LÓPEZ

INSPECTOR

EDUARDO TRIGUERO

ARCHIVO

ALAITZ MONASTERIO
DIEGO UCEDA (AUX)

ADMINISTRACIÓN

LAURA HERNÁNDEZ

PRODUCCIÓN

JAIME LÓPEZ

COORDINADORA DE PRODUCCIÓN

CARMEN LOPE

SECRETARIA TÉCNICA

ELENA JEREZ

GERENTE

RAQUEL RIVERA

DIRECTOR EMÉRITO

MIGUEL GROBA

DIRECTOR HONORARIO

JOSÉ RAMÓN ENCINAR

PRINCIPAL

DIRECTOR INVITADO
CHRISTIAN ZACHARIAS

DIRECTOR TITULAR Y ARTÍSTICO

VÍCTOR PABLO PÉREZ

(C) Concertino
(AC) Ayuda de concertino
(S) Solista
(AS) Ayuda de solista
(TB) Trombón bajo
(P) Piccolo
(AUX) Auxiliar

El Bar del Ambigú



NUEVA TEMPORADA EN EL AMBIGÚ

El Ambigú del Teatro de la Zarzuela se ha convertido en uno de los lugares predilectos del público, no solo por su exitoso ciclo de conciertos, *Notas del Ambigú*, sino también porque este espacio apacible y único es el punto de encuentro idóneo hasta el comienzo de la función. Desde una hora antes del inicio, y en los entreactos, podrás degustar el mejor café o una original y variada selección de aperitivos a la espera de que el telón descubra, una noche más, la magia que para cada uno de nosotros guarda detrás.

¡Dónde mejor que en el Ambigú!

Información

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar a la primera pausa o al descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala. Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto. El Teatro de la Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.

Taquillas

La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

Auditorio Nacional de Música (OCNE, CNDM). Príncipe de Vergara, 146 - 28002 Madrid
Tel: (34) 913 370 140 - 913 370 139

Teatro de la Comedia (CNTC). Príncipe, 14 - 28012 Madrid
Tel. (34) 915 327 927 - 915 282 819

Teatro María Guerrero (CDN). Tamayo y Baus, 4 - 28004 Madrid
Tel: (34) 913 102 949 - 913 101 500

Teatro Valle-Inclán (CDN). Plaza de Lavapiés, s/n - 28012 Madrid
Tel: (34) 915 058 801 - 915 058 800

Venta telefónica, Internet

Asimismo, la adquisición de Abonos y localidades sueltas para este Teatro (no se incluyen grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto, en horario de 10:00 a 22:00 horas: **902 224 949**

Las entradas adquiridas a través de este sistema, pueden recogerse en los Servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales, o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de la Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro de la Comedia, Teatro María Guerrero y Teatro Valle-Inclán. También se pueden adquirir entradas a través de Internet, utilizando los servicios de: **entradasinaem.es**

Tienda del Teatro

Se puede comprar en esta Tienda el programa de cada título lírico a 5 euros, así como los programas publicados con anterioridad. También se venden diversos objetos de recuerdo.

El programa de la obra se podrá encontrar en la página web del Teatro, en su producción correspondiente, una vez finalizadas sus representaciones: **teatrodela Zarzuela.mcu.es**

© Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de los textos o imágenes de este programa sin previo permiso, por escrito, del Departamento de comunicación y publicaciones del Teatro de la Zarzuela.

P

róximas actuaciones

Octubre-Noviembre 2019

LUNES, 7 DE OCTUBRE DE 2019. 20:00 H.
XXVI CICLO DE LIED. RECITAL II
 MATTHIAS GOERNE, ALEXANDER SCHMALCZ

MARTES, 8 DE OCTUBRE DE 2019. 20:00 H.
NOTAS DEL AMBIGÚ: CANCIÓN ARGENTINA
 VIRGINIA TOLA, RUBÉN FERNÁNDEZ AGUIRRE

MARTES, 15 DE OCTUBRE DE 2019. 20:00 H.
SILVIA PÉREZ CRUZ & MARCO MEZQUIDA EN CONCIERTO

DOMINGO, 20 DE OCTUBRE DE 2019. 12:00 H.
DOMINGOS DE CÁMARA CON Ñ
 CUARTETOS VASCOS

LUNES, 28 DE OCTUBRE DE 2019. 19:30 H.
CICLO DE CONFERENCIAS: TRES SOMBREROS DE COPA
 ANTONIO GÓMEZ SCHNEEKLOTH

LUNES, 11 DE NOVIEMBRE DE 2019. 20:00 H..
NOTAS DEL AMBIGÚ: MARÍA, DE GARCÍA A MALIBRÁN
 CRISTINA FAUS, JUAN ANTONIO DOMENÉ

DEL 12 AL 29 DE NOVIEMBRE DE 2019. 20:00 H.
TRES SOMBREROS DE COPA
 RICARDO LLORCA

JUEVES, 14 DE NOVIEMBRE DE 2019. 20:00 H.
DESCONCIERTO
 BELÉN LÓPEZ

LUNES, 18 DE NOVIEMBRE DE 2019. 19:30 H.
CICLO DE CONFERENCIAS: MIRENTXU
 MARÍA NAGORE FERRER

VIERNES, 22 DE NOVIEMBRE DE 2019. 20:00 H.
 DOMINGO, 24 DE NOVIEMBRE DE 2019. 18:00 H.
MIRENTXU (VERSIÓN EN CONCIERTO)
 JESÚS GURIDI

SÁBADO, 23 DE NOVIEMBRE DE 2019. 20:00 H.
A BOLA DE NIEVE
 MARTIRIO & CHANO DOMÍNGUEZ

DOMINGO, 24 DE NOVIEMBRE DE 2019. 12:00 H.
DOMINGOS DE CÁMARA CON Ñ
 MÚSICA ESPAÑOLA CONTEMPORÁNEA

LUNES, 25 DE NOVIEMBRE DE 2019. 20:00 H.
XXVI CICLO LIED. RECITAL III
 NANCY FABIOLA HERRERA, MAC MACLURE



Teatro de la Zarzuela

Jovellanos, 4 – 28014 Madrid, España

Tel. Centralita: (34) 915 245 400

Departamento de abonos y taquillas:

Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

Edición del programa

Departamento de comunicación y publicaciones

Coordinación editorial: Víctor Pagán (*In Memoriam RR*)

Diseño gráfico: Javier Díaz Garrido

Maquetación: Ambitec, SL

Impresión: Palgraphic, SA

DL: M-25568-2019

NIPO: 827-19-037-4

teatrodelazarzuela.mcu.es



ÚNICO EN EL MUNDO

El Teatro de la Zarzuela es miembro de:





teatrodelazarzuela.mcu.es



Síguenos en

